



BLOKOVÝ GRANT PRE MVO A PODPORU PARTNERSTIEV ŠVAJČIARSKO-SLOVENSKEJ SPOLUPRÁČE

The Block Grant for NGOs and Partnership Support
of the Swiss-Slovak Cooperation Programme

PROGRAM ŠVAJČIARSKO-SLOVENSKEJ SPOLUPRÁČE
SWISS-SLOVAK COOPERATION PROGRAMME



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra



**Slovenská
republika**

Na projekte sa finančne spolupodieľajú
Švajčiarska konfederácia a Slovenská republika.



PROGRAM ŠVAJČIARSKO-SLOVENSKEJ SPOLUPRÁČE SWISS-SLOVAK COOPERATION PROGRAMME



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra



**Slovenská
republika**

Na projekte sa finančne spolupodieľajú
Švajčiarska konfederácia a Slovenská republika.

BLOKOVÝ GRANT PRE MVO A PODPORU PARTNERSTIEV ŠVAJČIARSKO-SLOVENSKEJ SPOLUPRÁČE

The Block Grant for NGOs and Partnership Support
of the Swiss-Slovak Cooperation Programme

REALIZUJE NADÁCIA EKOPOLIS

V SPOLUPRÁCI S PARTNERMI NADÁCIOU SOCIA A KARPATSKOU NADÁCIOU



nadácia
ekopolis

soc?a



Karpatská nadácia

Mal som príležitosť

navštíviť niekoľko projektov realizovaných v Blokovom grante pre MVO a podporu partnerstiev švajčiarsko-slovenskej spolupráce. Boli to skvelé príklady toho, koľko sa môže podať za relatívne málo peňazí, ak je realizátor projektu nadšený a oddaný svojej práci. S tým, čo som doposiaľ videl, som plne spokojný.

J.E. Alexander Wittwer,
velvyslanec Švajčiarskej konfederácie



„Blokový grant pre mimovládne organizácie a podporu partnerstiev švajčiarsko-slovenskej spolupráce si zaslúži osobitnú pozornosť z dvoch hlavných dôvodov. Prvým sú úspešne zrealizované projekty, kde podporené organizácie využili svoje skúsenosti, tvorivosť, ale najmä ich presvedčenie, že má zmysel meniť veci okolo nás k lepšiemu.

Druhým je, že jeho správa bola zabezpečená v úzkej spolupráci švajčiarskej strany, Odboru riadenia a implementácie Švajčiarskeho finančného mechanizmu Úradu vlády SR a troch nadácií – Nadácie Ekopolis, SOCIA a Karpatskej nadácie. Spoločným záujmom všetkých strán bolo zabezpečiť prostredie, ktoré umožnilo transparentné rozdelenie poskytnutých prostriedkov na užitočné projekty a vytvorilo podmienky pre ich hladkú realizáciu. Priebeh realizácie a výsledky podporených projektov preukazujú, že táto forma spolupráce je užitočná a má širší zmysel.“ Peter Medved, riaditeľ Nadácie Ekopolis.

Blokový grant pre MVO a podporu partnerstiev švajčiarsko-slovenskej spolupráce (ďalej len Blokovaný grant) bol súčasťou Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce. Tvorený bol z príspevkov Švajčiarskej konfederácie v rámci rozšírenej EÚ a spolufinancovaný zo štátneho rozpočtu SR. Jedna z jeho dvoch častí, Blokovaný grant pre MVO, bola grantovou schémou na podporu slovenských MVO realizujúcich aktivity v sociálnej a environmentálnej oblasti prostredníctvom tzv. Malých projektov. Druhá časť, Blokovaný grant pre podporu partnerstiev, bola zameraná na podporu partnerských projektov slovenských a švajčiarskych inštitúcií prostredníctvom tzv. Spoločných projektov. Blokovaný grant sprostredkovala Nadácia Ekopolis v partnerstve s Karpatskou nadáciou a nadáciou SOCIA.

“There are two main reasons why the Block grant for NGOs and Partnership Support of the Swiss-Slovak Cooperation deserves a special attention. Firstly, it is for successfully implemented projects, where supported organizations built on their experience, creativity and most of all on the belief that it makes sense to change things around us for the better.

Secondly, for the fact that its management was ensured in close cooperation of the Swiss side, the National Unit at the Government Office of the Slovak Republic and three foundations - Ekopolis Foundation, SOCIA and Carpathian Foundation. The common interest of all parties was to create a befitting environment to ensure transparent distribution of funds provided for productive projects and establish conditions for their smooth implementation. The way of implementation and results of supported projects demonstrate that this form of cooperation is useful and has a wider meaning.” Peter Medved, Director of the Ekopolis Foundation.

The Block Grant for NGOs and Partnership Support of the Swiss-Slovak Cooperation Programme (further as Block Grant) was a part of the financial contribution of the Swiss Confederation in the enlarged EU and co-financed from the state budget of the Slovak Republic. One of its two parts, the Block Grant for NGOs, was a grant scheme established to support projects of Slovak social and environmental NGOs through so-called Small projects. The second part, the Block Grant for Partnership Support, was aimed at supporting partnership projects of Slovak and Swiss institutions through so-called Joint projects. The Intermediary of the Block Grant was the Ekopolis Foundation which implemented the Block Grant in partnership with the SOCIA – Social Reform Foundation and the Carpathian Foundation.

I had the chance to visit several projects implemented within the The Block Grant for NGOs and Partnership Support of the Swiss-Slovak Cooperation Programme. These were wonderful examples of how much can be done with relatively little money if the beneficiary is enthusiastic and committed to its work. I have been fully satisfied with what I have seen so far.

His Excellency Alexander Wittwer, Swiss Ambassador in Slovakia



Blokový grant pre MVO

Cieľom Blokoveho grantu pre MVO bolo posilnenie účasti MVO na riešení spoločenských potrieb v dvoch oblastiach:

- implementácia projektov v oblasti sociálnych služieb mala za cieľ prispieť k zvýšeniu dostupnosti a zlepšeniu úrovne sociálnych služieb a ku zvýšeniu sociálnej súdržnosti,
- implementácia environmentálnych projektov mala za cieľ prispieť k ochrane životného prostredia, väčšej informovanosti o environmentálnych témach a k napĺňaniu princípov trvalo udržateľného rozvoja.

V Blokovom grante pre MVO bolo podporených 22 Malých projektov v celkovej sume 2 652 923,80 €, z toho 9 v environmentálnej oblasti spolu za 1 326 461,80 € a 13 v oblasti sociálnych služieb spolu za 1 326 462 €. Projekty boli realizované od septembra 2012 a ukončené boli najneskôr vo februári 2015. Dĺžka realizácie jednotlivého projektu pritom bola maximálne 24 mesiacov.

Blokový grant pre podporu partnerstiev

Cieľom Blokoveho grantu pre podporu partnerstiev bolo posilnenie vzájomnej spolupráce medzi inštitúciami Švajčiarskej federácie a Slovenska a tým prispieť ku znižovaniu ekonomických a sociálnych rozdielov medzi slovenskými regiónmi a rozvinutejšími krajinami EÚ.

V tejto časti bolo spolu podporených 18 Spoločných projektov v celkovej sume 2 236 265 €. Prijemcovia začali realizovať projekty v septembri 2012 a ukončené boli najneskôr vo februári 2015. Aj v Blokovom grante pre podporu partnerstiev obdobie realizácie projektu trvalo najviac 24 mesiacov.

Block Grant for NGOs

The aim of the Block Grant for NGOs was to strengthen the participation of NGOs in solving social needs in two areas:

- social projects area where the emphasis was on increasing the availability and improvement of the level of social services and social cohesion,
- environmental projects area that contributed to environmental protection, to greater awareness of the environmental issues and to the achievement of sustainable development principles.

In the Block Grant for NGOs, 22 Small Projects were supported at a total sum of 2,652,923.80 €, 9 of which were in the environmental area at a total sum of 1,326,461.80 € and 13 in the area of the social services at a total sum of 1,326,462 €. Projects started to be implemented in September 2012 and were finished in February 2015 at the latest. The maximum period of any individual project realisation was 24 months.

Block Grant for Partnership Support

The aim of the Block Grant for Partnership Support was to strengthen cooperation between Swiss and Slovak institutions and thus contribute to decreasing economic and social disparities between the regions in Slovakia and the more developed EU countries.

In this part, 18 Joint Projects were supported at a total sum of 2,236,265 €. The beneficiaries started to realise their projects in September 2012 and all were finished in February 2015 at the latest. As in the Block Grant for Partnership Support, the maximum period of any individual project realisation was 24 months.

Z Aarhusu do Bratislavy – informovaná verejnosť rozhoduje o životnom prostredí

From Aarhus to Bratislava – An informed public decides on environmental matters

Príjemca | Beneficiary

VIA IURIS

Adresa | Address

Radničné námestie 3, 902 01 Pezinok

Web

www.viaiuris.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

176 310 €

Obdobie realizácie | Realisation period

09/2012 - 08/2014

Projekt významne zlepšil zohľadňovanie požiadaviek Aarhuského dohovoru na Slovensku. VIA IURIS prispela k presadeniu zmien v niektorých zákonoch a poskytla právnu pomoc ľuďom vo viacerých kauzách, vrátane ich zastupovania pred súdmi, či v úradných konaniach. Počas realizácie projektu napríklad Najvyšší súd SR svojím rozhodnutím zakázal prevádzku pezinskej skládky. Uzavrel sa tak 14-ročný spor, v ktorom Pezinčania aj volení zástupcovia mesta bojovali proti investorovi, ktorý skládku vybudoval a prevádzkoval nezákonne, proti ich vôli, len niekoľko sto metrov od centra mesta.

Ciel' projektu: Zabezpečiť prístup k informáciám, širokú a efektívnu účasť verejnosti na rozhodovaní a prístup k súdom vo veciach životného prostredia, t.j. zabezpečiť dôslednú implementáciu Aarhuského dohovoru na Slovensku.

The project significantly contributed to implementation of the measures of the Aarhus Convention in Slovakia. VIA IURIS contributed to changes to several legal norms and provided legal assistance to people in several cases including among others representing them in court or acting on their behalf in administrative proceedings. For example, during the project realisation, The Supreme Court of the Slovak Republic banned the operation of the landfill site in Pezinok. This decision ended the 14-year struggle of the people of Pezinok and elected representatives of this municipality against the investor who had illegally built and managed the landfill site only several hundred metres from the centre of the town.

Project goal: to secure access to information, broad and effective public participation in decision-making on environmental issues, e.g. to secure full implementation of the Aarhus Convention in Slovakia.

Aj životné prostredie potrebuje svojich advokátov a tými sú mnohokrát iba ľudia, ktorým záleží na krajine, kde žijú. Vďaka tomuto projektu sme mohli práve takýchto ľudí právne podporiť, či už v konkrétnych prípadoch, kde hrozila devastácia životného prostredia alebo zmenami príslušnej legislatívy. Nebude sa tak ťažiť zlato v malebnej krajine Podpoľania, boli zachránené niektoré pralesy v Nízkych Tatrách a mesto Pezinok sa nestalo skládkou odpadov pre široké okolie.

Eva Kováčechová, advokátka spolupracujúca s VIA IURIS

Our environment also needs its advocates who are often only people who care about the country where they live. Thanks to this project, we could support these people through our legal work in concrete cases where the environment was threatened with devastation or by changing the relevant legislation. One such result is that gold will not be mined in the picturesque Podpoľanie region, another is several primeval forests in the Low Tatras were saved and the town of Pezinok has not become a landfill site for the surrounding area.

Eva Kováčechová, attorney co-operating with VIA IURIS



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- poskytovali konzultácie a právnu pomoc v 18 kauzách spolu 69 klientom (občianskym združeniam a jednotlivcom), pričom vo viacerých prípadoch dosiahli významné výsledky: v prípade nelegálnej pezińskiej skládky bola Najvyšším súdom SR zakázaná jej prevádzka; v kauze Ružomberčanov bojujúcich proti znečisťovaniu ovzdušia pri výrobe celulózy sa verejnosť stala relevantným partnerom investora pri jednaniach o zmenách vo výrobe a spolupráca bola potvrdená aj písomnou dohodou;
- presadili zmeny legislatívy tak, aby bola v súlade v súlade s Aarhuským dohovorom, napr. v prípade novely zákona o EIA (MŽP): vďaka pripomienkam VIA IURIS bude mať záverečné stanovisko EIA, ktoré je výsledkom procesu posudzovania vplyvov na životné prostredie, pre dotknuté úrady záväzný charakter. Verejnosť sa zároveň bude môcť odvolať a na súde napadnúť výsledok a priebeh EIA. Novela bola v októbri 2014 schválená parlamentom;
- prispeli tiež k systémovému zlepšeniu novely o vodách, ktorú vláda SR prijala v júli 2014;
- spracovaná a na webe bola publikovaná analýza Prístup k súdu podľa Aarhuského dohovoru, ktorá bola využitá aj pri príprave návrhu nového súdneho správneho poriadku;
- uskutočňovali priebežný monitoring legislatívy a rozhodovania súdov, ktorého výstupy boli využité v legislatívnej práci;
- informovali verejnosť vyjadreniami pre médiá (25), tlačovými správami (15) a aktualitami na webe; mediálna odozva bola pomerne výrazná, zaznamenali 186 výstupov.

Main activities and results of the project implementers:

- provided consultation and legal assistance to 69 clients (civic associations and individuals) in 18 cases. In several of them, great success was achieved: the Supreme Court of the Slovak Republic banned the operation of the illegal landfill site in Pezinok; citizens of Ružomberok fighting against air pollution caused by the pulp mill factory became a relevant partner to the investor in negotiations on changes in the production capacity and this cooperation was underlined by a written agreement;
- enforced changes in legislation so that it was in compliance with the Aarhus Convention, such as in the amendment to the Act on EIA, for example: thanks to VIA IURIS proposals, the EIA final statement, as outcome result of the process of environmental impact assessment, will be mandatory for all respective authorities. The public will be able, at the same time, to appeal to the courts and challenge the process and conclusions of EIA. The amendment to this act was approved by the Slovak Parliament in October 2014;
- contributed to the systemic improvement of the amendment to the Water Act approved by the Slovak Government in July 2014;
- elaborated on the analysis Access to courts in accordance with the Aarhus Convention and published it on the web. The document was also utilised in the process of preparation of the new administrative court procedure;
- realised on-going monitoring of legislative changes and court decisions on environmental matters and used its outcomes in their legislative work;
- informed the public by way of interviews for the media (25), press releases (15) and news published on the web; media response was broad, VIA IURIS registered 186 outcomes.



Sokratov inštitút

Socrates Institute

Príjemca | Beneficiary

Centrum environmentálnej a etickej výchovy Živica

Centre for Environmental and Ethical Education Živica

Adresa | Address

Vysoká 18, 811 06 Bratislava

Web

www.zivica.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

150 226 €

Obdobie realizácie | Realisation period

09/2012 - 08/2014

Partner:

Technická univerzita vo Zvolene | Technical University in Zvolen, a public university

Sokratov inštitút (SI) do slovenského prostredia priniesol celkom nový typ nielen environmentálneho vzdelávania. Viedli ho lektori z praxe z celej Európy, ku ktorým by študenti a verejnosť inak nemali prístup. Obohatenie predstavujú aj témy, ktoré lektori priniesli, napríklad tému kolapsov spoločností, globálneho vzdelávania, facilitácie, či inovatívne prístupy v ochrane životného prostredia. Študenti boli počas dvojsemestrálneho štúdia vedení k riešeniu praktických problémov, k dialógu a k prijatiu svojho dielu zodpovednosti za učebný proces. Úspechom projektu je aj zabezpečenie financovania jeho pokračovania a výrazný mediálny ohlas.

Cieľ projektu: vytvoriť inšpiratívny priestor pre budúcich lídrov Slovenska, ktorí budú vedieť konať v prospech životného prostredia a ľudí tejto krajiny, tiež vytvoriť kvalitné nástroje pre potreby modernej environmentálnej výchovy.

The Socrates Institute (SI) brought a brand new type of not just environmental education to Slovakia. For students and the public, it is an opportunity to meet otherwise inaccessible experienced lecturers from all over Europe. The lecturers enriched us with topics, such as the collapse of civilisation, global learning, facilitation or innovative approaches in environmental protection. Students, during the course of the two-semester study, were lead to solving practical issues, to dialogue and acceptance of their part in responsibility for the education process. Success of the project is seen in the securing of finance for its continuation of SI and the significant media coverage.

Project goal: to create an inspiring space where future Slovak leaders who will be able to act and make decisions in a pro-environmental way and to create high-quality tools for the needs of modern environmental education.

Sokratov inštitút ma naučil spájať súvislosti.

Každý workshop sme preberali niečo iné, a predsa bolo krásne vidieť, ako spolu súvisí ekológia s ekonomikou štátu, ropná kríza s alternatívami v poľnohospodárstve, riešenie konfliktov v spoločnosti s médiami. Konečne štúdium, ktoré sa venuje súčasnému svetu v jeho komplexnosti!

Martin Buňo, študent ekonómie

Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- vytvorili akreditovaný dvojsemestrálny predmet Súčasná spoločnosť – výzvy a vízie a s partnerom, TU Zvolen, ho zaradili do učebného programu univerzity. Voliteľný predmet pozostáva z desiatich workshopov a záverečného kolokvia a vďaka kreditovému systému ECTS ho môže absolvovať každý študent vysokej školy;
- vydali učebné texty Súčasná spoločnosť – výzvy a vízie (500 výtlačkov);
- predmet v prvom ročníku absolvovalo 20 študentov, 17 z nich zložilo záverečnú skúšku. Súčasťou štúdia bolo tiež uskutočnenie prakticky zameraných aktivít formou tzv. mikroprojektu;
- dobudovali interiér knižnice, študovne a počítačovej učebne vo Vzdelávacom centre Zaježová, kde prebiehajú workshopy SI;
- pripravili fundraisingovú stratégiu a realizovali jej nástroje, vďaka čomu získali napríklad podporu od firemného partnera pre ďalší ročník (2015/16);
- informácie sprostredkovali aj verejnosti: e-learningový kurz absolvovalo 523 záujemcov a 8 verejných prednášok lektorov asi 1 070 účastníkov.

Main activities and results of the project implementers:

- created an accredited two-semester subject *Contemporary Society – Challenges and Visions* and in cooperation with their partner, TU Zvolen, succeeded in including the subject in the curriculum of the university. This optional subject consists of 10 workshops and a closing colloquium. The credit system ECTS enables each university student in the country can study at SI;
- published the textbook *Contemporary Society – Challenges and Visions* (500 copies);
- in the first year of SI, 20 students attended the subject, 17 of whom passed the final exam. As part of the course, the students had to perform practically oriented activities in the form of a micro-project;
- built and equipped the interior of a library, a study room and a computer room in the Eco-centre Zaježová where SI workshops are organised;
- prepared a fundraising strategy and realised its measures which resulted e.g. in securing finance for organising the course for the next year of SI (2015/16);
- informed the public: 523 people attended e-learning study and 1,070 participants attended 8 public lectures given by lecturers of SI;



The Sokrates Institute

has taught me make connections. Each workshop was different, and yet, it was so clear how ecology relates to the economy of the state, or the oil crisis with alternatives in agriculture, or in solving conflicts in society with the media. At last, here is a course that addresses the world in its complexity.

Martin Buño, student of economy

Webové stránky projektu | Project website:
www.sokratovinstitut.sk



Od závislosti k sebestačnosti: k inteligentnej energetike na Poľane

From dependence towards self-sufficiency: towards intelligent energy in the Polana region

Príjemca | Beneficiary

Priatel'ia Zeme-CEPA | Friends of the Earth-CEPA

Adresa | Address

Nám. Pod krížom 65, 976 33 Poniky – Ponická Huta

Web

www.priateliazeme.sk/cepa

Nenávratný finančný príspevok | Grant

174 705 €

Obdobie realizácie | Realisation period

09/2012 - 08/2014

Projekt bol zameraný na zlepšenie podmienok pre využívanie miestnych zdrojov energie vo vidieckom regióne Poľana, ktorý združuje 43 samospráv. Priatel'ia Zeme-CEPA spracovali informácie o spotrebe palív a energie, potenciáli úspor a obnoviteľných zdrojoch. Vytvorili poradenský servis pre zástupcov samospráv aj domácnosti s cieľom znížiť a zefektívniť spotrebu energie v cieľovej oblasti a nasmerovať región k väčšej sebestačnosti.

The project focused on improving the situation in the area of using local sources of energy in the rural region of Polana that has 43 municipalities. Friends of the Earth-CEPA processed information on fuel and energy consumption, potential savings as well as renewable sources of energy. They created a consultancy service for representatives of the municipalities and households with the aim of decreasing energy consumption in the region and make it more effective and thus to shift the region towards self-sufficiency.

Cieľ projektu: prispieť k energetickej autonómii regiónu Poľana a k zníženiu jeho vplyvu na destabilizáciu klímy a otestovať pilotné služby a poradenstvo uplatniteľné v iných marginalizovaných vidieckych regiónoch.

Project goal: to contribute to energy autonomy in the Polana region, help decrease the region's influence on climate change and test pilot energy and consultancy services applicable in other marginalized rural regions.

Ďakujem za doterajšiu spoluprácu, je pre nás veľmi prínosná a určite bude pokračovať aj naďalej.

František Budovec,
starosta obce Čierny Balog





Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- vytvorili a prevádzkovali regionálny informačný systém na podporu inteligentnej energetiky pokrývajúci 4 mikroregióny (MR Severné Podpoľanie, MR Podpoľanie, MR RENTAR a Čiernohronský MR) založený na využívaní lokálnych médií a internetového Energoportálu;
- iniciovali vznik regionálnej skupiny na podporu inteligentnej energetiky RESPINE zloženej z absolventov vzdelávacieho energetického kurzu (30 ľudí), ktorí majú záujem nezištne pomáhať obciam pri koordinácii lokálnej energetiky;
- v 5 samosprávach (Poniky, Lubietová, Čierny Balog, Dúbravica, Hriňová) zriadili miesta prvého kontaktu pre inteligentnú energetiku;
- aktualizovali energetické koncepcie pre všetky 4 cieľové mikroregióny, v ktorých podrobne zdokumentovali spotrebu energie na verejné osvetlenie a vykurovanie, prípravu teplej vody, prevádzku elektrických spotrebičov v takmer 13 400 budovách a vyčíslili ročný únik peňazí za dovážané palivá a energiu. Vypočítali celkový potenciál úspor energie, stanovili energetický potenciál lokálne využiteľnej biomasy, slnka a tepelných čerpadiel a sformulovali stratégiu na vytvorenie podmienok pre dosiahnutie energetickej sebestačnosti regiónu;
- vypracovali pilotný návrh lokálnych regulatívov pre udržateľné využívanie biomasy na energetické účely pre obec Poniky;
- posúdili 240 objektov (najmä rodinných domov a tiež verejných budov) a ich majiteľom navrhli individuálne opatrenia na zvýšenie energetickej hospodárnosti a využívanie slnečnej energie;
- informácie o inteligentnej energetike poskytli spolu asi 10 000 obyvateľom v 43 samosprávach.

Main activities and results of the project implementers:

- prepared and managed the regional information system supporting the intelligent use of energy in the area of 4 micro-regions (MR Severné Podpoľanie, MR Podpoľanie, MR RENTAR a Čiernohronský MR) based on the use of local media and internet pages Energoportál;
- initiated the creation of a regional group supporting the intelligent use of energy RESPINE. The group is made up of graduates of the educational energy course (30 people) interested in assisting the municipalities in the co-ordination of energy use at local level;
- established first-contact sites with trained staff for intelligent energy consultancy at 5 municipalities (Poniky, Lubietová, Čierny Balog, Dúbravica, Hriňová);
- updated energy concepts of all 4 target micro-regions. The concepts contain detailed information on the energy consumption of public street lighting and heating, heating of water, the use of electrical devices in more than 13,400 households and an assessment of the annual outflow of finances for imported fuels and energy. They also estimated the total potential of energy savings and energy potential of locally accessible biomass, solar energy and heat pumps and formed a strategy for creating the conditions for achieving self-sufficiency in energy use in the region;
- elaborated a pilot proposal of local regulations for the sustainable use of biomass in the energy sector in the village of Poniky;
- evaluated 240 objects (mainly family houses and also some public buildings) and suggested individual measures for increasing energy efficiency and use of solar energy to the owners suggested;
- information on the intelligent use of energy provided to about 10,000 inhabitants in 43 municipalities.



I would like to express my gratitude for the co-operation accomplished so far, it has been very beneficial for us and I am sure it will continue.

František Budovec,
mayor of Čierny Balog

Webové stránky projektu | Project website:
www.priateliazeme.sk/cepa/eportal/

WWW

Vlčie hory – nová európska divočina pre ľudí a les

Wolf Mountains – a new European wildlife for people and forest

Príjemca | Beneficiary

Lesoochranárske zoskupenie vlk
WOLF Forest Protection Movement

Adresa | Address

082 13 Tulčák č. 310

Web

www.wolf.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

183 655 €

Obdobie realizácie | Realisation period

09/2012 - 08/2014

Projekt prispel k ochrane lesov najmä v severovýchodnej časti Slovenska. Množstvo stromov v chránených oblastiach nebolo vytažených, pre lepšiu ochranu lesov a biodiverzity sa pozmenili niektoré zákony. LZ VLK podporili prístup k príjmom v prírodne cenných oblastiach vytvorením 7 geokešových chodníkov a vyškoľením záujemcov o sprevádzanie prírodou. Zachránené lesy prispievajú k ochrane biodiverzity a znižovaniu povodňového rizika, ktoré vo všeobecnosti podhorských oblastiach narastá.

Ciel projektu: vytvorenie chránených území nového typu, v ktorých prirodzené procesy znovu tvoria a formujú krajinu, a v ktorých je lokálna ekonomika založená na znalostnej turistike využívajúcej jedinečnosť prirodzenej prírody.

The project contributed especially to the protection of forests in Eastern Slovakia. A number of trees in the protected areas were saved from being cut down, several legal norms were changed for better protection of forests and biodiversity. By establishing 7 geocache trails and training people interested in outdoor guiding, WOLF created the possibility for people living in naturally valuable areas to earn some money. The saved forests contribute to the protection of biodiversity and to reducing the risk of flooding which in general is on the increase in sub-mountainous areas.

Project goal: to create a new type of protected areas where natural processes without any human intervention are allowed to shape the landscape and where the local economy can utilise on knowledge-based tourism tied in with the uniqueness of the natural wilderness areas.

Se zaujetím jsem si přečetl poslední vydání Vašeho časopisu Zavýjanie z období zimního slunovratu a měl jsem ohromnou radost ze všech těch zachráněných starých lesů a nových přírodních rezervací... Je vidět, že ochrana přírody prostřednictvím občanského úsilí má smysl...
Jan, podporovatel z České republiky





I read with interest the last release of your magazine *Howling* issued during the time of the winter solstice and I was immensely happy for all those saved old forests and new nature reserves... It is clear that nature protection ensured by civic activities makes sense.
Jan, a supporter from the Czech Republic



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- pripravili návrhy na zriadenie 4 prírodných rezervácií o rozlohe 11 499,36 ha. Jeden z nich – návrh na zriadenie PR Pramene Vydrice (480 ha) bol podaný;
- prostredníctvom organizovania zbierok získali finančné prostriedky a zakúpili lesné pozemky s rozlohou 10,446 ha;
- vytvorili 7 náučných chodníkov bez zásahu do terénu o dĺžke 83 km v lokalitách Bukovské vrchy, Busov, Čergov a Malé Karpaty, ktoré zahŕňajú spolu 67 geokešovských skrýš;
- vyškolili 10 sprievodcov a 130 aktivistov pre podporu rozvoja znalostnej turistiky;
- spracovali 10 analýz pre oblasti ovplyvnené ochranou životného prostredia – bezzásahové oblasti a oblasti, v ktorých bude rozvíjaná znalostná turistika;
- predložili návrh zmeny zákonov o ochrane prírody a krajiny, o poľovníctve, o lesoch príslušným gestorom. Z 80 predložených návrhov bolo 9 akceptovaných, významné zmeny nastali napríklad v ochrane vlka;
- uskutočnili informačné aktivity pre obyvateľstvo a vlastníkov lesov v 24 samosprávach (napr. 125 prednášok pre vyše 7 000 účastníkov) a vo veľkom rozsahu sa venovali tiež mediálnej práci (zaznamenali až vyše 340 mediálnych zmienok).

Main activities and results of the project implementers:

- prepared proposals to establish 4 new protected reserves with a total area of 11,499.36 ha. One of them, the proposal to establish the Pramene Vydrice Nature Reserve (480 ha), was submitted;
- organised money collections and purchased forested land at an area of 10.446 ha;
- established 7 education trails that involved no damage to the countryside with a total length of 83 km in the localities of Bukovské vrchy, Busov, Čergov a Malé Karpaty (Lesser Carpathians). These areas contain 67 geocaches;
- trained 10 guides and 130 activists to support the development of knowledge-based tourism;
- elaborated on 10 analyses of areas influenced by environmental protection – areas with no human intervention and areas where knowledge-based tourism will be developed;
- prepared the proposals for amendments to the Act on Nature and Landscape Protection, the Hunting Act and the Act on Forests and submitted them to the respective authorities. Out of 80 proposals, 9 were accepted and lead, for example, to important changes in the protection of wolves;
- realised informational activities for the inhabitants and forest owners in 24 municipalities (e.g. 125 lectures for more than 7 thousand participants) and quite broad media work (registered more than 340 items of media coverage).



Zelená obnova, stavanie a bývanie

Green Renovation, Building and Living

Príjemca | Beneficiary

OZ ArTUR

Adresa | Address

Ekocentrum ArTUR, Hrubý Šúr 237, 903 01 Senec

Web

www.ozartur.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

179 906 €

Obdobie realizácie | Realisation period

04/2013 - 02/2015

Projekt posunul tému „zeleného“ stavebníctva dopredu. Na celoslovenskej úrovni ArTUR prispeli k systémovým zmenám vytvorením legislatívnych dokumentov pre stavanie z hlíny a slamy. Na miestnej úrovni, v obci Hrubý Šúr pri Senci, vzniklo nové perspektívne ekocentrum, kde už počas rekonštrukcie vzdelávali odbornú stavebnú verejnosť, ale tiež deti zo základných škôl a širšiu verejnosť. ArTUR tiež poradili pri obnove viacerých tradičných domov z rôznych oblastí Slovenska. Informácie šíрили rôznymi formami a médiami, jedinečný je napríklad elektronický manuál pre majiteľov vidieckych tradičných domov Všetko o obnove.

Ciel' projektu: zvýšiť environmentálne povedomie a správanie sa dospelých a mladých pri obnove, stavbe, bývaní a ochrane ŽP s využitím tradičných materiálov a dosiahnuť zmeny správania prípravou legislatívy v stavebníctve.

The project has advanced the topic of green architecture forwards. At the national level, ArTUR contributed to systemic changes by creating legislative documents for building with clay and straw. At the local level, e.g. in Hrubý Šúr near Senec, a new and perspective eco-centre was built, where, already during reconstruction, the specialist public was trained along with children from elementary schools and members of the public. ArTUR also gave advice during the reconstruction of several traditional houses in various parts in Slovakia. They distributed information in various forms and media; a unique example is the e-manual Everything about Reconstruction designed for owners of traditional houses.

Project goal: to rise environmental awareness and behaviour of adults and young people in relation to reconstruction and construction of new building and the protection of the environment by using traditional materials; to foster changes in behaviour by the preparation of new legislative norms related to the construction and reconstruction of buildings.

Na Slovensko jsem přijel s tím, že se v kurzu M1 naučím něco málo o hlíně, ale skutečnost daleko přesáhla moje očekávání. I přesto, že pořádání kurzů je u vás ještě v raném stádiu, úroveň je naprosto omračující. Ten kdo nemá s hlínou zkušenosti bude mile překvapen, co všechno se dá za cca. 2,5 dne o hlíně dozvědět. Vyvážený podíl informací a praktických zkoušek je sestavený tak, že i naprostý laik odchází s vědomím, že to není nic tak složitého si nakopat hlínu, udělat si vlastní jednoduché testy a vytvořit hodnotnou, zdravou a krásnou omítku...
Tomáš, účastník kurzu Hlinené omítky



I came to Slovakia to learn a little bit about clay at the MIworkshop, but the reality far exceeded my expectations. Although preparation of the courses is only at its early stage, their quality is simply striking. Those who have no experience with clay will be really pleased to learn so much about it in a course lasting only 2 1/2 days. Information sharing and practical learning is balanced and set out in a way that even a total beginner would leave with the knowledge that it is not a particularly difficult thing to dig clay, make simple tests and create valuable, healthy and beautiful plaster...
Tomáš, a participant at the Clay plaster course

Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- zachránili a vzorovo obnovili historickú školu v obci Hrubý Šúr pri Senci. Budova je prispôbená súčasným energetickým a prevádzkovým požiadavkám a požiadavke udržateľnosti a vzniklo z nej ekocentrum s učebňami, možnosťou ubytovania, knižnicou a permakultúrnou záhradou. Už počas projektu boli organizované vzdelávacie aktivity pre dospelých aj deti;
- vzdelávali odbornú verejnosť (stavbárov, architektov, remeselníkov a pod.) workshopmi a seminármi – 41 kurzov navštívilo spolu 1 103 účastníkov. V rámci 12 akreditovaných kurzov udelili 116 medzinárodne platných ECVET certifikátov;
- realizovali osvetovú kampaň Nebúrať, ale obnoviť o obnove tradičných domov do súčasného štandardu, do ktorej sa zapojilo 80 rodinných domov. Poskytovali poradenské služby a šíрили informácie prostredníctvom rôznych médií, napríklad sériou prakticky zameraných manuálov Urob si sám a manuálom pre majiteľov vidieckych tradičných domov vo forme elektronickej publikácie Nebúrať, ale obnoviť;
- pripravili legislatívne dokumenty: návrh normatívneho materiálu pre použitie hliny v stavebníctve a návrh postupu pre zlegalizovanie stavania zo slamy;
- uskutočnili pilotné vzdelávanie žiakov a učiteľov a pripravili vzdelávací manuál 4 živly, ktorý bude ďalej slúžiť na vzdelávanie žiakov 2. stupňa a ich pedagógov.

Main activities and results of the project implementers:

- saved and reconstructed a historical school building at Hrubý Šúr near Senec. The building is now adapted to present-day energy, operational, as well as sustainability standards and serves as an eco-centre offering workshops, accommodation, a library and a permaculture garden. Educational activities for adults and children were realised during the project realisation;
- educated the specialist public (construction workers, architects, craftsmen etc.) at workshops and seminars – 1,103 participants attended a total of 41 courses. At 12 accredited courses, ArTUR issued 116 internationally valid ECVET certificates;
- realised the informational campaign Reconstruction, not demolition which was about the reconstruction of traditional houses so that they meet contemporary standards. 80 home owners took part. ArTUR provided consultancy services and distributed information through various media, for example in a series of practical manuals Do It Yourself and an e-manual Everything about reconstruction for owners of traditional houses;
- prepared legislative documents: a legislative norm for using clay in the construction of buildings and a proposal of procedure for legalisation of using straw in the construction of buildings;
- realised pilot education of pupils and teachers and prepared an educational manual 4 elements which will further serve to educate pupils of elementary schools and their teachers.



Poznávame a chránime pralesy Slovenska

Identifying and protecting primeval forests in Slovakia

Príjemca Beneficiary	OZ Prales
Adresa Address	Odrnovie 563, 01322 Rosina
Web	www.oz-prales.com , www.pralesy.sk
Nenávratný finančný príspevok Grant	69 859 €
Obdobie realizácie Realisation period	04/2013 - 02/2015

Slovensko patrí k málu európskych krajín, kde sa ešte zachovali časti lesov, ktoré môžeme nazvať pralesmi. Aj keď ide o jedno z našich najcennejších prírodných dedičstiev, doposiaľ neboli získané komplexné údaje o ich výskyte a zabezpečená ich celoplošná ochrana. Projekt aktívne prispel k ich určeniu a zachovaniu. Veľa úsilia bolo venovaného získavaniu údajov priamo v teréne, vďaka čomu vznikla komplexná databáza pralesov a ich zvyškov. Výsledky mapovania sú verejne dostupné a využiť ich môžu štátne inštitúcie, odborná verejnosť, ale tiež záujemcovia o prírodu pri plánovaní svojich výletov.

Cieľ projektu: chrániť lokality pralesov pred ničením a poškodzovaním, zvýšiť poznanie o pralesoch v SR, zvyšovať verejnú povedomie o význame pralesov a dôležitosť ich ochrany, prispieť k tvorbe právnych noriem a politík v oblasti ochrany prírody a lesného hospodárstva.

Slovakia is one of the few European countries with preserved forests that we can call primeval. Although it is one of the most precious natural heritages, no complex data about their prevalence and overall protection has yet to be collated. The project actively contributed to their identification and protection. Much effort was dedicated to field data collection which resulted in the creation of a complex database of primeval forests and also their remnants. The results of the mapping are published and can be used by state institutions, specialists as well as those who are interested in hiking in the countryside.

Project goal: to protect primeval forests from destruction, increase knowledge about them, including public awareness about the function of them and the importance of their protection, contribute to preparation of legislative norms and policies in the field of nature protection and forest management.

Na základe výsledkov podrobného mapovania môžeme prehlásiť, že pralesov sa na Slovensku zachovalo podstatne menej, ako sa doteraz predpokladalo. Celkovo sa nám podarilo identifikovať 10 483 ha pralesov a ich zvyškov, čo predstavuje menej ako 0,5 % slovenských lesov. Z toho je primerane chránených len 68 %. Zvyšných 32 % nie je chránených alebo je chránených nedostatočne a reálne hrozí, že sa v nich môže napláňovať a realizovať ťažba dreva.
Juraj Vysoký, koordinátor projektu



Based on the results

of detailed mapping we can say that there are significantly less primeval forests in Slovakia than expected. Altogether, we identified 10,483 ha of them and their remnants, which represent less than 0.5 % of the forests in the country. Out of them, only 68 % of forests are protected. The remainder (32 %) is not protected or not protected sufficiently and there is a real threat that logging can be planned and realised there.

Juraj Vysoký, project co-ordinator



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- poskytl advokačnú činnosť súvisiacu so zachovaním 214 zmapovaných pralesov a ich zvyškov. V prípade PR Suchý vrch sa podarilo zabezpečiť zákonnú ochranu lokality pralesa;
- do prípravy programov starostlivosti o lesy sa zapojili v 27 prípadoch;
- uskutočnili rozsiahly prieskum 303 lokalít pralesných zvyškov spolu na ploche 5 811 ha, získali aktuálne údaje o 71 v minulosti preskúmaných lokalitách na celkovej ploche 4 284 ha a vytvorili komplexnú GIS vrstvu a databázu údajov z mapovania;
- o dianí v projekte a jeho výsledkoch informovali verejnosť, napríklad usporiadaním 4 vizuálno-hudobných prezentácií a 2 prednášok (spolu pre 311 účastníkov) a prostredníctvom médií, vrátane vlastných webových stránok. Na projektových webových stránkach sú prehľadne zverejnené informácie o pralesoch Slovenska – okrem mapových a satelitných zobrazení a hlavných charakteristik lokalít obsahujú aj slovné opisy a často sú doplnené fotografiami.



Main activities and results of the project implementers:

- provided advocacy services in relation to the preservation of around 214 known primeval forests and their remnants. In the case of the Suchý vrch Nature Reserve, a legal protection of the locality was reached;
- participated in the preparation of forest management plans in 27 cases;
- realised a comprehensive survey of 303 localities of primeval remnants covering an area of 5,811 ha, acquired the actual data on 71 localities surveyed in the past covering an area of 4,284 ha and created a complex GIS layer and a database with the data from the mapping;
- informed the public about the project and its outcomes, e.g. by organising 4 audio-visual presentations and 2 lectures (for 311 participants altogether) as well as through the media, including their own web-pages. The information on the primeval forests of Slovakia is well set out at www.pralesy.sk – maps, satellite pictures, main data and descriptions of the localities are published there, often accompanied with pictures.

Webové stránky projektu | Project website:
www.pralesy.sk

WWW



Na skládky nie sme krátky!

Landfills are no match for us!

Príjemca | Beneficiary

OZ Tatry | TATRY, Civic Association

Adresa | Address

KEMI 627/5, 031 04 Liptovský Mikuláš

Web

www.youtube.com/oztatry

Nenávratný finančný príspevok | Grant

56 362 €

Obdobie realizácie | Realisation period

04/2013 - 02/2015

Nelegálne skládky odpadu patria medzi výrazné a viditeľné problémy slovenskej krajiny. Vďaka aktivitám OZ Tatry sa čierne skládky stávajú spoločenskou témou. Vráťane odmietavých reakcií, pretože vykonávanie povinností, hoci sú v súlade so zákonom, nie je samozrejmosťou. Projekt je príspevkom ku skutočnému vyčisteniu našej prírody a krajiny od čiernych skládok a invázných druhov rastlín, ktoré ich často sprevádzajú.

Cieľ projektu: zvýšenie spoločenského vnímania a občianskeho záujmu o problematiku nelegálnych skládok odpadov a s nimi spojených invázných druhov rastlín, ktoré povedie k predchádzaniu vzniku a odstraňovaniu už existujúcich objektov z krajiny.

Illegal landfills are among the most visible and distinctive environmental problems in Slovakia. Thanks to the activities of OZ Tatry illegal landfill sites are becoming a social topic. This also includes the negative reactions because complying with the legal responsibilities is not such a simple matter. The project is a contribution to the real clean-up and eradication of illegal landfill sites and invasive plants which often grow there from the countryside.

Project goal: to increase public perception and interest in issues related to illegal waste dumps and invasive plant species related to them, which will lead to the prevention of waste dumps being created and where necessary to their removal from the countryside.

V prvom rade bolo pre mňa nepríjemným zistením, že skutočnosť ohľadne počtu čiernych skládok je horšia ako ich odhady... Ďalej bola zarážajúca ich rozloha, bolo možné vymapovať skládky o rozlohe stoviek metrov štvorcových. Množstvo z nich sa nachádzalo na lesnom a poľnohospodárskom fonde, ale niektoré priamo v intravilánoch obcí. Pomerne značná časť obsahovala nebezpečný odpad. Andrej Popovič, realizátor monitoringu životného prostredia



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- uskutočnili monitoring environmentálnych záťaží a inváznych druhov rastlín v rozsahu takmer 7 tisíc odpracovaných osobohodín a poskytovali získané a spracované informácie príslušným inštitúciám, napríklad štátnej správe životného prostredia, v 50 okresoch;
- do súťaže Na skládky nie sme krátky! zapojili 50 základných a stredných škôl, ktoré počas monitoringu odpracovali 2 127 hodín, zorganizovali 31 vzdelávacích podujatí pre 1 268 účastníkov a 20 brigád alebo informačných stánkov, ktorých sa zúčastnilo 996 účastníkov; v rámci turné rovnomennej výstavy bolo uskutočnených 23 inštalácií;
- usporiadali asi tisíc prednášok na 203 základných školách, pre spolu takmer 23 tisíc účastníkov;
- verejnosť informovali prostredníctvom projektovej webovej stránky, 3 druhmi letákov a zasielaním tlačových správ a článkov médiám;
- predložili návrhy zmien zákona o správnom konaní, zákona o priestupkoch a zákona o odpadoch. V zákone o odpadoch bola požadovaná dôležitá zmena o nahlasovaní nelegálnej skládky odpadu prijatá.

Main activities and results of the project implementers:

- realised almost 7 thousand man-hours of field work in the monitoring of environmental concerns and invasive plant species and provided the acquired and processed data to relevant state authorities in 50 districts, e.g. to those concerned with nature and countryside protection;
- 50 elementary and secondary schools participated in the competition Landfills are no match for us. The schools carried out a total of 2,127 hours of monitoring, organised 31 educational events for 1,268 participants and 20 voluntary work activities or information stands with 996 participants; an exhibition of the same name was held in 23 places;
- organised about one thousand lectures at 203 elementary schools for almost 23 thousand participants;
- the general public was also informed by means of the project web pages, 3 kinds of leaflets, press releases and articles to the media;
- submitted legislation proposals related to amendment of the Act on Administrative Procedure, the Act on Transgressions and the Act on Waste. In the Act on Waste, the requested high importance change related to reporting of illegal dumpsites was accepted.



First thing, it was unpleasant to find out that there are more illegal waste dumps than expected... then, the area they covered, was often shocking, it was possible to find dumpsites covering several hundred square metres. A number of them were to be found in forests or on agricultural land, whereas some were also in residential areas. In many cases, dangerous waste was also to be found there.

Andrej Popovič, realised environmental monitoring

Webové stránky projektu | Project website:
www.naskladkyniesmekratki.sk



Mestá odolné na dopady zmeny klímy – trnavská inšpirácia

Cities Resilient to the Impacts caused by Climate Change – inspired by the City of Trnava

Príjemca Beneficiary	Karpatský rozvojový inštitút Carpathian Development Institute
Adresa Address	Floriánska 17, 040 01 Košice
Web	www.kri.sk
Nenávratný finančný príspevok Grant	121 489 €
Obdobie realizácie Realisation period	04/2013 - 02/2015
Partner	Mesto Trnava Trnava City, a self-governing entity

Projekt sa zameriaval na riešenie dopadov zmeny klímy v mestskom prostredí, teda tému, ktorá je v slovenskom prostredí len v začiatkoch. Účasťou v projekte sa Trnava stala jedným z prvých miest, ktoré sa systematicky pripravuje na zmiernenie vln horúčav, čo je jeden z najzávažnejších problémov spojených so zmenou klímy na úrovni miest. Prístup k riešeniu je komplexný – zahŕňa prijatie témy medzi verejné otázky, vytvorenie adaptačnej stratégie, uskutočnenie prvých praktických pilotných opatrení vo vybraných lokalitách a v neposlednom rade aj zapájanie obyvateľov mesta do vytvoreného grantového programu. Príklad, ako sa to dá, aj pre ďalších...

Ciel' projektu: zvýšiť akcieschopnosť miest adaptovať sa na dopady zmeny klímy na Slovensku.

The project dealt with the mitigation of climate change impacts on the urban environment, a topic, which to date has not really been tackled in Slovakia. By participating in the project, Trnava became one of the first towns to systematically deal with moderation of heatwaves, the most significant issue related to the changing climate in urban areas. The approach to the topic was complex – it involved acceptance of the topic as a public matter, preparation of an adaptation strategy, realisation of initial and practical pilot measures in selected localities and last but not least, the involvement of the public in the creation of a grant programme.

Project goal: to increase the ability of Slovak cities to adapt in relation to climate change in Slovakia.

Zmenu klímy a jej dopady nevnímate len ako environmentálnu otázku. Je to bariéra rozvoja mesta Trnava v najširšom význame slova. Musíme ju prioritne riešiť tak, aby kvalita života v našom meste bola taká, aby sa v ňom dobre žilo aj v budúcnosti.
Ing. Hana Dienerová, Prednostka mestského úradu, Mesto Trnava



We consider climate change and its impacts as something going beyond just the environmental dimension. It is a barrier to the development of the city in the broadest meaning of this word. We must prioritise this issue and solve it so that the quality of life in our city is not reduced in the future.

Ing. Hana Dienerová, town hall chief administrator, City of Trnava



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- vypracovali a schválili Adaptačnú stratégiu na vlny horúčav v meste Trnava, vrátane Akčného plánu;
- uskutočnili 4 pilotné adaptačné opatrenia na verejných priestranstvách v lokalitách: Clementisová ulica, Park Hlboká, Ružový park a MŠ Jirásková;
- vytvorili grantový program mesta Trnava pre občianske aktivity súvisiace s realizáciou adaptačných opatrení v meste. Pre rok 2015 bola z rozpočtu mesta na realizáciu zámerov vyčlenená suma 10 000 EUR;
- informácie sprostredkovali širokej verejnosti: videospotom Adaptácia na dopady zmeny klímy na lokálnej úrovni, osvetovou brožúrou Adaptácia na zmenu klímy v Trnave – vec verejná, prípadovou štúdiou z procesu adaptácie v meste Trnava a usporiadaním celoštátnej konferencie s medzinárodnou účasťou (február 2015, 117 účastníkov);
- boli spoluautormi pri vypracovaní Stratégie adaptácie SR na nepriaznivé dôsledky zmeny klímy, v oblasti sídelného prostredia;
- vytvorili odbornú sieť pre presadzovanie a podporu adaptácie na dopady zmeny – v čase ukončenia projektu mala 10 aktívnych členov.

Main activities and results of the project implementers:

- prepared and approved the Adaptation Strategy to Heat Waves in Trnava, including an Action Plan;
- realised 4 adaptation measures at public places: Clementisová ulica, Park Hlboká, Ružový Park and MŠ Jirásková;
- created a Trnava grant programme to support civic activities related to the realisation of adaptation measures in the city. For the year of 2015, 10,000 € was allocated from the city budget;
- informed the public by way of: video Adapting to the Impacts of the Climate Change at the Local Level, brochure Adapting to Climate Change in Trnava – a Public Matter, a case study from the process of adaptation in the Trnava city and organisation of a national conference with international participation (February 2015, 117 participants);
- were co-authors of the elaboration on the Strategy of Adaptation of the Slovak Republic to climate change impacts in area of residential areas;
- established an specialist group for fostering and promoting adaptation to climate change – at the time when the project was finished the group involved 10 active members.

Ochrana prírody Naturou 2000

Nature Conservation by NATURA 2000

Príjemca | Beneficiary

Daphne – Inštitút aplikovanej ekológie
Daphne – Institute of Applied Ecology

Adresa | Address

Podunajská 24, Bratislava 821 06

Web

www.daphne.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

134 976 €

Obdobie realizácie | Realisation period

04/2013 - 02/2015

Projekt podstatnou mierou prispel k identifikácii a zabezpečeniu ochrany najvýznamnejších lokalít vybraných biotopov a druhov európskeho významu, ktoré v sústave Natura 2000 doposiaľ neboli dostatočne zastúpené. Po získaní aktuálnych informácií o výskyte druhov a biotopov priamo v teréne odborníci vybrali najvýznamnejšie alebo najkvalitnejšie lokality na ochranu. Projekt tiež priniesol odbornú diskusiu o manažmente sústavy Natura 2000 na Slovensku, ktorá naráža na celý rad problémov, od uplatňovania právnych noriem až po nesúhlas vlastníkov a užívateľov z dôvodu obmedzených možností manažmentu územia a súvisiacich kompenzácií. Vytvorený webový portál otvára možnosti aj pre zapojenie verejnosti do správy a rozhodovania o územiach Natura 2000.

Cieľ projektu: zabezpečiť predbežnú ochranu území navrhnutých na doplnenie do sústavy Natura 2000 na Slovensku a vytvoriť platformu pre aktívnu ochranu území európskeho významu.

The project significantly contributed to identifying and ensuring protection to the most valuable localities of selected biotopes and species of Community importance; these had previously not figured in a sufficient way in the Natura 2000 network. After field data collection, the experts selected which localities would be protected based on the level of their importance or quality. The project also brought expert discussion to the Natura 2000 network, example.g. about implementing legal norms or the negative reaction of land owners and users due to the restricted possibilities of land management and related compensation. The web portal which was created offers the opportunity for the public to participate in the management and decision-making in relation to the Natura 2000 sites.

Project goal: to ensure the preliminary protection of sites proposed to be added to the NATURA 2000 network in Slovakia and to create a platform for active protection of the Sites of Community Importance.

Ukázalo sa, že napriek tomu, že úradníci zohrávajú kľúčovú úlohu pri riešení viacerých problémov spojených s územiami Natura 2000, nemajú často možnosť dostať sa ku kvalitným informáciám, najmä nie v krátkom čase a prakticky tu chýbala platforma, ktorá by im umožňovala výmenu skúseností a pomohla efektívne riešiť problémy. Seminára a diskusie nám poskytli viaceré námety na ďalšie aktivity v budúcnosti.

Barbara Immerová, členka realizačného tímu projektu



We observed that even when the civil servants play a key role in solving many issues related to Natura 2000 areas, they often do not have access to good-quality information, especially at short notice, and in practice, there is no existing platform enabling experience sharing and helping in the effective solving of issues. Also the seminars and discussions were a good source of inspiration for future activities.

Barbara Immerová, a member of the project realisation team

Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- uskutočnili zber údajov v teréne a na základe jeho výsledkov doplnili 20 GIS vrstiev a databázu pre lokality výskytu biotopov, 29 GIS vrstiev a databázu pre lokality výskytu živočíchov a 5 GIS vrstiev a databázu pre lokality výskytu rastlín. Po spracovaní údajov je výsledkom spoločná GIS vrstva – návrh nových predbežných území európskeho významu, ktorý obsahuje 264 území o celkovej výmere 54 394 ha, čo predstavuje cca 1,1 % územia Slovenska. Návrh bol predložený ŠOP SR a MŽP SR;
- vytvorili nový webový portál www.n2k.sk, ktorý slúži na zdieľanie a výmenu informácií týkajúcich sa sústavy Natura 2000. Portál obsahuje mapový prehliadač na vyhľadávanie jednotlivých existujúcich a navrhovaných území európskeho významu. K jednotlivým územiám môže verejnosť zadávať informácie a podnety súvisiace s územím. V čase ukončenia projektu tu tiež bolo zverejnených 8 prípadových štúdií o manažmente územia Natura 2000 na Slovensku a 5 štúdií zo zahraničia, ktoré majú slúžiť ako príklady dobrej praxe;
- uskutočnili 3 regionálne semináre pre odbornú verejnosť, ktorých cieľom bolo prezentovať príklady dobrej praxe v oblasti uplatňovania právnych predpisov v starostlivosti o územia NATURA 2000 a rozvinúť diskusiu o otázkach manažmentu týchto území. Seminárov sa zúčastnilo 115 zástupcov úradov životného prostredia, inšpekcie životného prostredia, štátnej ochrany prírody a ďalších odborníkov, ktorí mali takto možnosť pripomenkovať výsledky projektu, najmä návrh nových území európskeho významu pre cieľové druhy a biotopy.

Main activities and results of the project implementers:

- realised field data collection, and based on those results supplemented 20 GIS layers and the database for the presence of biotopes, 29 GIS layers and the database for localities with the presence of animals and 5 GIS layers and the database for localities with the presence of plants. By processing the data, a common GIS was created with new preliminary Sites of Community Importance with 264 sites with a total area of 54,394 ha, which corresponds to 1.1 % of the territory of the Slovak Republic. The proposal was also submitted to the State Nature Conservancy of the Slovak Republic and the Ministry of Environment;
- prepared a new web portal www.n2k.sk for information on Natura 2000 sharing. The web contains a map viewer for looking up individual existing and proposed Sites of Community Importance. In relation to individual sites, the public is able to post actual information about them. At the time when the project was finished, 8 case studies about the management of Natura 2000 sites from Slovakia and 5 from abroad had been published here to serve as examples of good practice;
- realised 3 regional seminars for the specialist public with the aim of presenting examples of good practice related to implementation of the legal norms related to the management of the Natura 2000 sites and to foster discussion about their management. The seminars were attended by 115 representatives of environmental offices, the Slovak Environmental Inspection, the State Nature Conservation and other experts and realised a closing conference for 40 experts to offer them the opportunity to comment on project outcomes, especially the proposal of the new Sites of Community Importance for target species and biotopes.



Webové stránky projektu | Project website:
www.n2k.sk

WWW



Cesty k samostatnosti

The Ways to Independence

Príjemca | Beneficiary

Združenie na pomoc ľuďom s mentálnym postihnutím v Slovenskej republike | The Association for Help to People with Intellectual Disability in the Slovak Republic

Adresa | Address

Štúrova 6, 811 02 Bratislava

Web

www.zpmpvsr.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

60 180 €

Obdobie realizácie | Realisation period

09/2012 - 06/2014

Projekt bol významný najmä vzhľadom na svoj pilotný charakter. Doteraz úplne chýbajúce vzdelávacie aktivity pre dospelých ľudí s mentálnym postihnutím a rehabilitačné programy pre seniorov s mentálnym postihnutím sa stali základom pre vznikajúce Centrum prípravy ľudí s mentálnym postihnutím na samostatný život. Životaschopnosť inštitucionálne vytvoreného centra ako výsledku projektu potvrdilo aj získanie veľmi významných zdrojov od súkromnej zahraničnej nadácie na zakúpenie vlastných priestorov pre tréningové, vzdelávacie a pracovné programy, ako aj programy profesijnej prípravy pre ľudí s mentálnym postihnutím.

The project was especially important in regards to its innovative nature. An element so far missing in educational activities for adult people with intellectual disability and rehabilitation programmes for seniors with mental disability was the basis for the creating of the Centre for preparing people with intellectual disability for an independent life. Institutional viability, as a result of the establishment of the project, was confirmed by gaining very important sources from private foreign foundations which enabled the purchase of premises for training, education and work programs, as well as professional training programs for people with intellectual disabilities.

Cieľ projektu: podpora samostatného života ľudí s mentálnym postihnutím. Čiastkové ciele: rozvoj životných zručností formou tréningových programov; vytvorenie Centra prípravy ľudí s mentálnym postihnutím na samostatný život (ďalej len centrum); sociálna integrácia seniorov.

Project goal: to support intellectually disabled people towards independent lives. Partial goals: development of life skills through training programmes; establishment of the Centre for preparing people with intellectual disability for an independent life; social integration of seniors.





It is not important whether a human being is or isn't intellectually disabled... also, their age is also unimportant. Each person deserves respect and if they need it, also the relevant support. Just on these values, the project "The Paths to Independence" was realised. We are happy that what we created and started in the project took root and we have been successful in realising and developing it further. Marián Horanič, project co-ordinator



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- vyškoliili 11 trénerov na programy pre ľudí s mentálnym postihnutím – príprava textov a programov v ľahko zrozumiteľnom jazyku s pracovnými listami, vhodnými aktivitami, tréneri sa stali spolupracujúcimi odborníkmi centra;
- 13 tréningových programov pre dospelých ľudí s mentálnym postihnutím (133 účastníkov) pripravili aj realizovali, tie sa stali základnou bankou pre centrum;
- na rehabilitačných programoch pre seniorov s mentálnym postihnutím sa zúčastnilo 16 seniorov;
- v rámci špecializovaného poradenstva sa pravidelných stretnutí zúčastňovalo 11 rodičov seniorov s mentálnym postihnutím;
- dobré skúsenosti z realizovaných programov pre seniorov aj tréningových programov pre dospelých šírili pomocou publikácie Cesty k samostatnosti a na seminári v máji 2014 v Bratislave;
- pripravili základné dokumenty centra: štatút, ideové princípy a východiská, stratégiu finančnej udržateľnosti centra, databázu spolupracujúcich odborníkov aj programov a zariadili miestnosť na tréningy pre 15 účastníkov.

Main activities and results of the project implementers:

- trained 11 trainers in programmes for people with intellectual disabilities – preparation of understandable texts and programmes with working sheets and appropriate activities, the trainers became experts co-operating with the centre;
- prepared and realised 13 training programmes for adult people with intellectual disabilities (133 participants), the programmes were set as a basis for the centre;
- the rehabilitation programmes for seniors with intellectual disabilities were attended by 16 seniors;
- 11 parents of seniors with intellectual disabilities attended regular specialised consultancy meetings;
- good experience from the implemented programs for the elderly and training programs for adults were disseminated by publication of The Paths to Independence and a seminar in Bratislava in May 2014 ;
- prepared basic documents for the centre: the statute, ideological principles and sources, a strategy of financial sustainability of the centre, a database of co-operating experts and programmes; and equipped a workshop for training with a capacity of 15 participants.

Nezáleží na tom, či človek má alebo nemá postihnutie a nezáleží ani na jeho veku. Každý človek bez výnimky si zasluhuje úctu, rešpekt a ak to potrebuje, aj primeranú podporu. Práve na týchto princípoch sme realizovali aj projekt Cesty k samostatnosti. Sme veľmi radi, že to, čo sme v projekte vytvorili a naštartovali, sa ujalo a darí sa nám to realizovať a rozvíjať aj ďalej.
Marián Horanič, koordinátor projektu



Partnerstvo rodiča a odborníka

Parent-Professional Partnership

Príjemca | Beneficiary

Návrat

Adresa | Address

Šancova 42, 811 05 Bratislava

Web

www.navrat.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

139 357 €

Obdobie realizácie | Realisation period

09/2012 - 08/2014

V dlhodobých službách postavených na partnerskom prístupe absentoval deficit kvalitatívneho hodnotenia poskytovaných služieb s priamou participáciou klientov. V tomto kontexte sa pokúsili o zavedenie špecializovaných metodík slúžiacich na tento účel s cieľom skvalitnenia, ale aj zefektívnenia služieb. Partnerstvo, resp. partnerské prístupy a ich aplikácia v práci s klientom, sú v slovenskom prostredí zriedka prítomné. Mimoriadny význam majú v oblasti sociálno-právnej ochrany detí, v práci s náhradnými rodinami, ktoré ponúkajú potenciál „služby“ pre deti, ako aj v práci s rodinami v ohrození. Tie často zažívajú mocenský prístup zo strany tých, ktorí im majú pomáhať, čo často pôsobí demotivujúco. V projekte bolo partnerstvo, ako hodnota, prítomné na všetkých úrovniach.

Cieľ projektu: posilnenie rodičov ako partnerov podpory dieťaťa, podnecovanie odborníkov k vnímaniu rodiča ako partnera pomoci dieťaťu pôsobením na postoje rodičov i odborníkov smerom k zmene postojov (v zložke kognitívnej, emotívnej i konatívnej).

In those long-term services based on the partnership principle, there was a lack of quality assessment of the provided services with direct participation of the clients. In this regard, Návrat not only introduced a specialised methodology of assessment with the aim of improving the services, but also in making them more effective. Partnership, or partnership principles and their application in working with clients are just barely visible in our country. They are especially important in the areas of social and legal protection of children, of working with substitute families which provide "services" for children, as well as in those services provided to families in crisis. They are often under pressure caused by the approach of those in positions of authority and helping them which is demotivating. Partnership, as a value, was present at all levels of the project.

Project goal: to empower parents as partners in providing support to children, to incite professionals to perceive parents as partners in providing support to children by influencing the attitudes of parents and professionals (in their cognitive, emotional and executional aspect).

Pohľad jednej náhradnej mamy, ktorá v sebe hľadala silu stretávať sa s biologickou rodinou jej pestúnskeho synčeka: „Pri stretnutí s biologickou rodinou je úplne prirodzená určitá forma žiarlivosti. Je to prejavom vzťahu k dieťaťu. Je však nutné, aby nebola dôvodom na obmedzovanie kontaktu s biologickou rodinou, ak je pre dieťa prospešný. Nie je to jednoduché, vyžaduje si to neustále zapieranie, sebaopoznávanie, prácu s vlastnými emóciami. Ale keď rodičovi na dieťati skutočne záleží, tú silu v sebe dokáže nájsť. Jej synček doplnil: „Mamka, ja sa nikdy nevzdávam.“

The view of a surrogate mother who looked for inner strength to meet the biologic family of her adopted son was: "When meeting a biologic family, some sort of jealousy naturally arises. It is a consequence of the relationship with the child. Anyway, it shouldn't be a reason for reducing contact with the biological family, if that contact is beneficial for the child. It is of course not a simple matter; constant self-renunciation, self-recognition and dealing with your own emotions are needed. But if a parent really cares about the child, they will find the strength. Her son added: "Mummy, I never give up"



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- odborní pracovníci a laickí poradcovia sa vzdelávali v oblasti Partnerstva (rodiča a odborníka);
- počas realizácie projektu poskytovali 52 rodinám služby dôsledne v partnerstve s rodičmi;
- prezentovali príklady dobrej praxe z uplatňovania partnerstva na seminári s 50 účastníkmi, ako aj v publikácii Keď jedna + jedna = dva a niečo, alebo dobré príklady, ktoré posúvajú vydané v náklade 100 ks;
- pripravili program Partnerstvo pre rodiča a odborníka na podanie o akreditáciu. Pretože toto vzdelávanie je v súčasnosti možné aj bez akreditácie, usilujú sa preto o splnenie nových podmienok pre akreditovanie programu na Ministerstve školstva SR. Program overili na seminároch pre 134 učiteľov a sociálnych pracovníkov;
- fundraisingovými aktivitami zvýšili počet pravidelných darcov o 33 nových darcov, s cieľom zabezpečiť finančnú stabilitu organizácie.

Main activities and results of the project implementers:

- expert staff members as well all layperson consultants were educated in the area of parent – expert partnership;
- during the project realisation thoroughly provided services to 52 families in partnership with parents ;
- examples of good practice in the area of partnership implementation presented at a seminar with 50 participants and also in the publication When one + one = two and something, or good examples that move forward (100 copies);
- prepared the programme Parent – expert partnership for accreditation. Because this type of education can currently also be realised without accreditation, the organisation is striving to meet the new criteria for accreditation at the Ministry of Education of the Slovak Republic. The programme was verified at seminars for 134 teachers and social workers;
- fundraising activities increased the number of regular individual donors by 33 new donors, with the aim of ensuring the financial stability of the organisation.





NOTA BENE – z ulice do života

NOTA BENE – from the street back to life

Príjemca | Beneficiary

Proti prúdu | Against the Stream

Adresa | Address

Karpatská 10, 811 05 Bratislava

Web

www.notabene.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

142 429 €

Obdobie realizácie | Realisation period

09/2012 - 08/2014

Projekt prispel k rozvoju a udržateľnosti pouličného časopisu *Nota bene*, tréningového a pracovného nástroja pre integráciu ľudí bez domova. Proti prúdu rozvíjali terénnu a skupinovú prácu s predajcami *Nota bene*, ako aj podpornú mediálnu kampaň, nakoľko pouličný časopis je závislý na vzťahu so širokou verejnosťou – konkrétnej pomoci konkrétnym ľuďom bez domova. Z dlhodobého hľadiska je dôležitou súčasťou aj práca s predsudkami laickej i odbornej verejnosti, ktoré vo veľkej miere bránia riešeniu problematiky.

Cieľ projektu: zvýšenie dostupnosti skupinovej a terénnej sociálnej práce pre ľudí bez domova; rozvoj služby pouličný časopis – nástroj integrácie; zapojenie väčšej skupiny verejnosti do pomoci ľuďom bez domova – zvýšenie sociálnej súdržnosti.

The project contributed to the development and sustainability of the street magazine *Nota Bene* which is a training and working tool for the integration of homeless people. Proti prúdu developed the terrain and group work with *Nota Bene* vendors and also realised a media support campaign because the street magazine depends on its relationship with the broad public – concrete help for concrete homeless people. From a long-term perspective, an important part of the work is tackling the prejudices of both the lay and expert public which to a great degree is a barrier to solving this issue.

Project goal: increasing access to group and street work for homeless people; development of street-paper selling, as a tool for the integration of homeless people; increasing public involvement in helping homeless people – strengthening social cohesion.

Cítim sa silnejšia. Viem komunikovať s ľuďmi otvorene. O čomkoľvek – mojom príbehu alebo bezdomovectve. Veľmi ma zaujíma ísť na ďalšie diskusie...

Veronika, predajkyňa *Nota bene* a absolventka skupinového tréningu Ľudia bez domova ako lektori a účastníčka diskusií na školách

Na začiatku som si kupoval *Nota bene* viac-menej iba zo solidarity. Neskôr už aj kvôli editoriálom Sandry Tordovej. Či už boli povzbudivé alebo to boli zamyslenia nútiace aj mňa myslieť, vždy mi dobre padli. No a napokon som zistil, že *Nota bene* je naozaj skvelý časopis s veľmi kvalitnými článkami. Ďakujem zaň.

Tomáš, čitateľ *Nota bene*



I feel stronger. I am able to communicate with people more openly. About anything, about my story or about homelessness. I am really interested in attending more discussions...

Veronika, a Nota Bene vendor, trained in a group training Homeless people as lecturers, also attended discussions at schools

I used to buy Nota Bene at first mainly out of solidarity. Then also for the editorials by Sandra Tordová. Whether they were encouraging, or evoked thinking, I always enjoyed them. Finally, I found out that Nota Bene is really a good magazine with good quality articles. Thanks for them.

Tomáš, Nota Bene reader



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- počas realizácie projektu pripravili 24 čísel časopisu Nota bene (NB) s priemerným mesačným nákladom takmer 32 tisíc kusov. Do ich predaja zapojili 563 jednotlivých predajcov na celom Slovensku;
- vydali knihu z pera predajkyne Jely Matuškovičovej Zázračné dieťa v náklade 5 tisíc kusov, s dotlačou ďalších 5 tisíc kusov vzhľadom na úspech;
- 329 klientov v Bratislave zapojili do terénnej práce, začiatočnických skupín alebo individuálneho poradenstva;
- vzdelávacieho cyklu rozvoja kľúčových kompetencií predajcu NB sa zúčastnilo 147 predajcov;
- osem ľudí bez domova vyškolili na lektorovanie o problematike bezdomovectva, ktorí následne odlektorovali verejné diskusie na školách, vo firmách a na konferencii Ľudia bez domova, každoročne organizovanej OZ Proti prúdu.

Main activities and results of the project implementers:

- during the project realisation, Proti Prúdu prepared 24 issues of Nota Bene (NB) with an average edition of almost 32 thousand copies. 563 individual vendors participated in selling the magazine across the whole of Slovakia;
- issued a book written by a NB vendor Jela Matuškovičová Miracle Child (5 thousand copies) followed by a further 5 thousand copies based on the success of the book;
- involved 329 clients in Bratislava in field social work, group meetings for beginners or individual counselling;
- educational workshops for the development of key competencies of NB vendors attended by 147 vendors;
- trained 8 homeless people for working as lecturers in the area of homelessness who then lectured at public discussions at schools, firms and at the conference People Without a Home, organised annually by Proti Prúdu.





„Partnerstvo“ – najúčinnější prostriedok v pomoci deťom so sy CAN, CSA, deťom a rodinám v kríze, ktorým hrozí sociálne vylúčenie

Partnership: The Most Effective Way to Provide Help and Support to CAN/CSA Victims and Families at Risk of Social Exclusion

Príjemca Beneficiary	Centrum Slniečko, n.o.
Adresa Address	Farská 9, 949 01 Nitra
Web	www.centrumslniecko.sk
Nenávratný finančný príspevok Grant	118 531 €
Obdobie realizácie Realisation period	10/2012 - 08/2014
Partneri Partners	1. Náruč – Pomoc deťom v kríze, o.z., Žilina Náruč – Help for Children in Crisis, civic association, Žilina 2. Asociácia krízových stredísk, o.z., Nitra The Association of Crisis Centres, civic association, Nitra

Zvýšenie kvality sa premietlo priamo do výkonu konkrétnej sociálnej terénnej práce s deťmi a rodinami v kríze. Výstupy z projektu môžu dlhodobo významným spôsobom prispieť k vytvoreniu účinnejšieho systému ochrany detí. Pri tvorbe štandardov a metodík spojili sily odborníkov, ktorí mali záujem a vznikol tak nový potenciál na realizáciu zmien a presadzovanie účinnejších opatrení chrániacich deti a rodiny v kríze, ale najmä deti – obeť násilia. Významnou súčasťou bolo i vytvorenie metodiky – natočenie DVD zameraného na vypočúvanie detského svedka – obeť sexuálneho zneužívania. DVD *Modriny na duši* je určené výlučne odborníkom, do júna 2015 videlo metodický film viac ako 600 expertov.

Cieľ projektu: zvýšenie kvality sociálnych služieb, sociálno-právnych opatrení pre oblasť práce s týranými, zneužívanými a zanedbávanými deťmi, rodinami v kríze a rodinami, ktorým hrozí sociálne vylúčenie.

The increase in quality reflected directly in concrete field social work with children and families in crisis. Project outcomes have the potential to significantly, and in the long-term view, contribute to make the system of protection of children more effective. When preparing standards and methodologies, they joined experts interested in helping and thus, a new potential to bring about the changes and foster effective measures for the protection of children and families in crisis, especially children – victims of violence, was born. An important part was also the preparation of a methodology – the creation of a DVD aimed at listening to child witnesses who had been sexually abused. The DVD *Bruises of the Soul* is intended only for experts. Up to June 2015, this methodology film has been seen by more than 600 experts.

Project goal: to increase the quality of the provisions of social-legal protection of children and of social services for abused and neglected children and for families at risk of domestic violence and social exclusion.

Pri pozeraní filmu som mal husiu kožu... Pripomenul mi jeden prípad, ktorý som sám ako psychológ riešil... a videl som mnoho podobností v nesprávnom prístupe, ktorý sa voči dieťaťu uplatňoval... A videl som aj to, čo som neurobil dobre a ako som to mohol urobiť. Ďakujem Vám za to a prajem, aby film videlo čo najviac odborníkov, aby pochopili ako môžu zabrániť ďalšiemu poškodzovaniu detskej obeť sexuálneho zneužívania... a aby si uvedomili, že to, že to nie je vidieť, ešte neznamená, že to neexistuje. účastník konferencie, kde bol premietnutý metodický film *Modriny na duši*

When watching the documentary, I got goose bumps. It reminded me of a case I was involved in as a psychologist... and I noticed a number of similar details in the improper approach towards the child... I could see what I had done wrong and how I could have done it better... I am really thankful to you and wish that the film will be watched by as many experts as possible so that they understand how they can prevent further harm to the sexually abused child... and so that they become aware that if something is not visible it doesn't mean that it does not exist. a participant at a conference where the methodology film *Bruises of the Soul* was screened



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- vyše sto pracovníkov absolvovalo vzdelávania v oblastiach relevantných pre kvalitné poskytovanie sociálnych služieb a opatrení sociálno-právnej ochrany a sociálnej kurately, čím aj nad rámec svojej organizácie šíri zavádzanie kvality poskytovaných služieb u odborne spôsobilých pracovníkov;
- 4 krízové strediská pripravovali štandardy, zaviedli systém kvality poskytovania služieb v krízových strediskách v zmysle zákona;
- v 82 rodinách boli, v súlade s absolvovaným vzdelávaním aj zavádzanými štandardami, poskytované služby terénnej sociálnej práce – išlo o rodiny v krízových životných situáciách, vrátane tých, ktorým hrozí odobratie dieťaťa, alebo ktorým bolo dieťa odobraté a v súčasnosti je umiestnené v krízovom stredisku, prípadne v inom zariadení;
- do pomoci cieľovej skupine zapojili 35 osôb (dobrovoľníci, široká verejnosť).

Main activities and results of the project implementers:

- more than 100 social workers attended education in areas relevant for the provision of good quality social services and provisions of social-legal protection of children. As a result, the good quality of social services provided by expert staff members was strengthened in Centrum Slniečko as well as in other organisations;
- 4 crisis centres prepared standards and introduced a system of quality of provided services in accordance with the relevant law;
- provided field social services to 82 families, in accordance with acquired education and introduced standards – to the families in crisis, including those threatened by removing a child from their family, or those, where a child was removed and placed in a crisis centre, or other relevant facility;
- activated 35 individuals (volunteers, broad public) to help the target group members.





Kvalitné sociálne služby v IKV

Quality of social services in IKV

Príjemca Beneficiary	Inštitút Krista Veľkňaza
Adresa Address	Žakovce 30, 059 73
Web	www.ikv.sk
Nenávratný finančný príspevok Grant	93 854 €
Obdobie realizácie Realisation period	10/2012 - 12/2013
Partneri Partners	1. Náruč – Pomoc deťom v kríze, o.z., Žilina Náruč – Help for Children in Crisis, civic association, Žilina 2. Asociácia krízových stredísk, o.z., Nitra The Association of Crisis Centres, civic association, Nitra

V IKV vedia, že časť klientov nie je schopná integrovať sa do spoločnosti. Rodina definitívne stratila záujem o svojho príbuzného, ktorý po dlhom pobyte vo väzení nie je schopný fungovať bez režimu, v bežnej spoločnosti. Často však šanca na návrat existuje. Odborní zamestnanci rozvíjali svoje zručnosti v oblasti prípravy a realizácie individuálnych plánov aj manažmentu kvality poskytovania sociálnych služieb. U 60 vytipovaných klientov potom realizovali individuálne plány a klienti pracovali spolu so zamestnancami na zachovaní, obnove alebo rozvoji schopnosti viesť samostatný život. Počas projektu sa podarilo začleniť do bežného života v spoločnosti 25 klientov.

Cieľ projektu: prostredníctvom aktivít projektu zvýšiť dostupnosť sociálnych služieb s dôrazom na zlepšenie úrovne ich poskytovania a sociálnu súdržnosť zainteresovaných aktérov.

In IKV they are aware that some clients are not able to integrate in to mainstream society any more. A family in normal society which had totally lost interest in a relative who after a long prison stay had lost the ability to live without a strict regime. There is however often a chance to return. Expert staff members have developed their knowledge in the area of preparation and realisation of individual development plans as well as in the management of the quality of the provided social services. IKV then realised their individual plans with 60 clients and the clients worked on preserving, restoring or development of their ability to live their own independent life. During the project realisation, 25 clients returned back to normal life in society.

Project goal: through the project activities, to increase accessibility of social services with the focus on their improved quality and social cohesion of the people involved.

Milujte ľudí takých, akí sú, čím menej si to zaslúžia, tým viac ich milujte. Nemilujte ich podľa veľkosti ich zásluh, ale podľa veľkosti ich potrieb!

Marián Kuffa, zakladateľ Inštitútu Krista Veľkňaza



Love people as they are, the less they are deserving of it, the more you will love them. Not according to the greatness of their deeds but according to the urgency of their needs!

Marián Kuffa, founder of IKV



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- vyškolili 10 pracovníkov v oblastiach súvisiacich s poskytovaním služieb, napríklad v príprave individuálnych rozvojových plánov, ktoré následne s klientmi aj realizovali. Tria pracovníci absolvovali kurz Manažér kvality a zaviedli program kvality a supervízie v zariadeniach v Žakovciach a Lubicí;
- v Žakovciach a Lubicí vytvorili a uskutočnili individuálne rozvojové plány so 60 klientmi, ktorí boli zapojení aj do pracovných dielní a nadobúdali zručnosti aj pre začlenenie sa a samostatný život. Na činnosti v pracovných dielnách zabezpečili aj potrebné pracovné nástroje;
- pobyt, resp. prechodný pobyt v Inštitúte Krista Velkňaza bol úspešne ukončený v prípade 25 klientov, ktorí sa začlenili do spoločnosti.

Main activities and results of the project implementers:

- trained 10 workers in areas related to providing services, such as in the preparation of individual development plans which they then realised with the clients. 3 staff members completed a Quality Manager course and introduced a programme of quality and supervision in the facilities in Žakovce and Lubica;
- they prepared and realised individual development plans in the Žakovce and Lubica facilities with 60 clients who worked in workshops and gained skills for involvement in normal independent life. Supplied the tools necessary for work therapy in workshops;
- the stay, or temporary stay, of 25 clients was successfully completed and the clients who adapted back in to mainstream society.





Pilotný projekt nízkoprahových sociálnych služieb pre ľudí bez domova

Pilot project for low-threshold services for homeless people

Príjemca | Beneficiary

Depaul Slovensko n.o.

Adresa | Address

Kapitulská 18, 814 14 Bratislava

Web

www.depaulslovensko.org

Nenávratný finančný príspevok | Grant

132 053 €

Obdobie realizácie | Realisation period

02/2013 - 02/2015

V Depaul Slovensko v rámci poskytovaných služieb v nocľahárni a útulku začali využívať individuálne plány rozvoja klientov, ktoré pomáhajú klientom riešiť ich kľúčové problémy, ale aj dosahovať osobné ciele. Počas riadnej prevádzky nocľahárne tiež zrekonštruovali časť priestorov, čím vytvorili kapacitu pre prenocovanie viac než stovky ľudí v neporovnateľne vyššej kvalite. Budova, po celkovom dokončení rekonštrukcie, umožní poskytovanie služieb jednotlivým skupinám ľudí bez domova oddelene.

Cieľ projektu: vytvorenie nízkoprahového modelu sociálnych služieb pre ľudí bez domova podporené čiastkovými pilotnými projektmi zameranými na rozvoj pracovných návykov a na návrat klientov do samostatného bežného života.

In Depaul Slovakia, as part of the provided services in the night-shelter and day care centre, they started to not only provide individual development plans to their clients to help them solve their key issues, but also to achieve their personal goals. During the regular operation of the night-shelter, the organisation reconstructed a part of the facility, which now provides beds for more than a hundred people to an incomparable quality. The building, after the whole reconstruction is finished, will be prepared to provide services to individual groups of homeless people on a separate basis.

Project goal: to create a low threshold model of social services for homeless people supported by partial pilot projects focused on developing work habits and helping the clients to return back to an independent life.

Človeka to prekvapilo ... Lebo predtým ako

nocľaháreň vyzerala a teraz, to je niečo neuveriteľné.
klient Marián počas otvorenia nocľahárne v júni 2015

Až tu som objavil, čo ma v živote baví a konečne som našiel zmysel života.
Mám dôvod vstávať každé ráno z postele ... a potom tá radosť, keď vidím,
ako to ostatným chutí."

klient Janko hovorí o záhrade v útulku sv. Lujzy

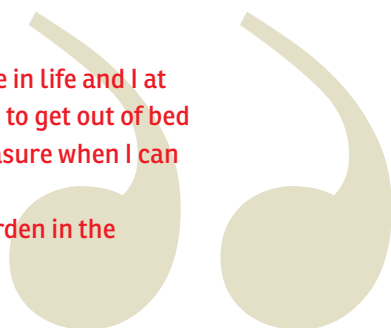
I was surprised... Because before, what the night-shelter looked like, and now, it is something unbelievable.

client Marián, during the opening of the night shelter in June 2015



Only here did I find what I really like in life and I at last found its sense. I have a reason to get out of bed in the morning... and then that pleasure when I can observe how the others like it too.

client Janko speaking about the garden in the shelter of St. Lujza



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- pre realizáciu individuálnych plánov rozvoja u 62 klientov a pracovných, či tvorivých aktivít (zapojili do nich 139 klientov) navýšili počet sociálnych pracovníkov o dve pracovné miesta;
- posilnili zručnosti a zvýšili kvalifikáciu 35 pracovníkov absolvovaním vzdelávaní;
- uskutočnili 1. etapu rekonštrukcie Haly B nocľahárne. Zrekonštruované priestory poskytujú nocľah 115 klientom, z ktorých asi pätinu tvoria ženy. Ich súčasťou je moderné hygienické vybavenie s 15 toaletami, 20 umývadlami, 25 sprchami a ďalšie nevyhnutné zázemie. Ďalšie etapy rekonštrukcie sú hradené z iných zdrojov, rekonštrukcia naďalej prebieha.

Main activities and results of the project implementers:

- realised individual development plans with 62 clients, as well as work or creative activities (139 clients attended them), 2 new people were employed;
- by education of the workers they strengthened their skills and qualification;
- finished 1st phase of the reconstruction of Hall B in the night shelter. The reconstructed facility provides space for 115 clients (about one fifth of them are women). It also involves sanitary facilities with 15 toilets, 20 wash basins, 25 shower baths and other related facilities. The hall is being further reconstructed; the expenses are covered from other sources.





Kvalitné sociálne služby pre rodiny s deťmi ohrozené sociálnym vylúčením v Rajeckom regióne

Quality social services in the Rajec region for families at risk of social exclusion

Príjemca | Beneficiary

Áno pre život n.o.

Adresa | Address

Farská 543/2, 013 13 Rajecké Teplice

Web

www.anoprezivot.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

118 658 €

Obdobie realizácie | Realisation period

04/2013 - 02/2015

Áno pre život čiastočne zrekonštruovali a zriadili zariadenie núdzového bývania, Domov G.B. Molla, ktorý je v prevádzke od roku 1998. Významný prínos pre klientov a činnosti v zariadení núdzového bývania a službách poskytovaných organizáciou malo ďalšie vzdelávanie pracovníkov, ktoré prinieslo nové terapie, zručnosti v poradenstve, aktivity s deťmi, posilnenie vzťahov medzi matkami a deťmi, posilnenie rodičovských zručností. Významným počas realizácie projektu bolo, že Linku pomoci 0800 12 00 24 sa podarilo otvoriť aj pre bezplatné volania z mobilných sietí.

Yes for Life partially reconstructed and renewed their crisis housing facility – the House of G. B. Moll which has been operating since 1998. An important benefit for the clients and activities provided by the organisation was the further staff training in new therapies, skills in consultancy services, activities with children, strengthening the bond between mothers and their children, and improving parenting skills. Of noteworthy importance during the project realisation was that the Help Line 0800 12 00 24 was successfully opened to free mobile calls.

Ciel' projektu: zvýšenie kvality sociálnych služieb a posilnenie profesionality neziskovej organizácie v oblasti komplexnej starostlivosti o rodiny a osoby ohrozené sociálnym vylúčením.

Project goal: to improve the quality of social services and to strengthen the professionalism of the organisation in the field of comprehensive care for families and persons at risk of social exclusion.

Vzdelávanie mi pomohlo pochopiť dušu človeka, byť ešte viac vnímavejšou pri psychických ochoreniach našich klientok. Zároveň scitlivo moje vnímanie voči ich prežívaniu problémov, ktorým čelia.
Mariana Hudecová, sociálna poradkyňa



Education helped me

to understand the human soul better, to become more sensitive towards the mental illnesses of our clients. At the same time, it also made me more sensitive towards the problems they face.

Mariana Hudecová, social worker



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- Domov G. B. Molla slúžiaci obeť domáceho násillia s kapacitou pre 25 osôb zrekoštruovali a vybavili zariadením;
- v priebehu 23 mesiacov realizovania projektu poskytli poradenstvo pre ľudí v nepriaznivých životných situáciách osobne alebo telefonicky v rozsahu 6 844 hodín;
- do terapeutických programov a tvorivých činností zapojili 175 klientov;
- klienti zariadenia odpracovali v pracovných dielňach vyše 2 200 hodín;
- 35 pracovníkov absolvovalo aspoň jedno z 8 vzdelávaní, čím zvýšili svoju kvalifikáciu a posilnili zručnosti na poskytovanie sociálnych služieb;
- 18 podujatiami a 20 mediálnymi výstupmi prispeli k scitliveniu verejnosti aj samospráv voči fenoménu domáceho násillia.

Main activities and results of the project implementers:

- reconstructed the House of G. B. Moll which serves victims of domestic violence, it has capacity for 25 people; equipped the facility;
- during 23 months of the project realisation, provided consultancy services for people in need at personal meetings or by phone at a total of 6,844 hours;
- involved 175 clients in therapy programmes and creative activities;
- the clients realised activities in the workshops totalling 2,200 hours;
- 35 social workers attended at least one out of 8 trainings thus improving their qualifications and strengthened their abilities in providing social services;
- by 18 events and 20 media outlets contributed to making the public and representatives of the municipalities to be more sensitive to the issue of domestic violence.





Učíme sa byť lepší

Learning to be better

Príjemca | Beneficiary

KASPIAN

Adresa | Address

Ambroseho 15, 851 02 Bratislava

Web

www.kaspian.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

66 970 €

Obdobie realizácie | Realisation period

04/2013 - 11/2014

KASPIAN v práci s deťmi a mládežou (DaM) využívali: pozorovanie, rozhovor, informovanie, ventiláciu, reflexiu, povzbudenie, situačnú a krízovú intervenciu, participáciu a nácvik zručností. Venovali sa témam: vzťahy s rovesníkmi, partnermi, rodičmi, experimentovanie s drogami, problémy v škole, voľba povolania... Boli v kontakte s takmer 700 deťmi a mladými ľuďmi, vďaka čomu časť z nich zmenila svoje rizikové správanie, alebo sa o zmenu správania pokúsila. Vzdelávanie pracovníkov prispelo k pochopeniu prežívania a správania DaM, pripravilo ich na využívanie nových metód a zdokonalilo v individuálnom poradenstve.

Ciel' projektu: zvýšenie kvality služieb nízkoprahových programov KASPIAN, zlepšenie zručností pracovníkov na Slovensku cez vzdelávanie, supervíziu a odbornú konferenciu.

Kaspian, in their work with children and youth used the following: observation, conversation, information, ventilation, reflection, encouragement, situations and crisis intervention, participation and skills training. They discussed the topics: relationships with peers, partners, parents, experimentation with drugs, problems at school and also in career choice... They have been in contact with nearly 700 children and young people, with the effect that some of the children changed their risky behaviour or at least tried to change it. Trained staff members better understand the emotions and behaviour of children and youths and are better prepared in using new methods and are able to provide improved individual consultancy services to their clients.

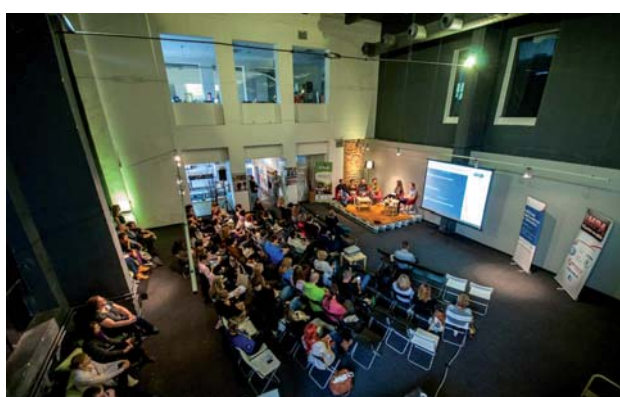
Project goal: Improve the quality of services offered by KASPIAN low-threshold programmes, improve the skills of social workers in Slovakia through training, supervision and expert conference.

Projekt nás posunul dopredu, mali sme možnosť zrealizovať veci, ktoré sme už dlho plánovali a zrazu sa to vďaka projektu konečne dalo. Projekt bol síce administratívne náročný a niekedy sme sa učili „za pochodu“, v konečnom dôsledku by sme sa do podobného projektu zapojili veľmi radi znova. Bolo super, že sme dokázali v jednom projekte spojiť priamu prácu so vzdelávacími aktivitami a tým pádom prepájať nové poznatky s praxou – projekt nám poskytol dostatok priestoru, aby sme sa na to v čase realizácie zamerali.

koordinátor projektu Martin Simon

Super profesionálne pripravená konferencia, do úplne posledného detailu. Ešte nikto sa mi predtým tak intenzívne nevenoval, keď som pripravovala príspevok na nejakú konferenciu.

lektorka po konferencii MY STREET



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- piati pracovníci organizácie absolvovali akreditované vzdelávanie pre ďalší rozvoj a zvýšenie kvality práce s DaM;
- 694 klientov malo počas realizácie projektu prístup k sociálnym službám a poradenstvu;
- vytvorili novú web stránku, ktorá reaguje na zvýšené prezeranie webu mobilnými zariadeniami, aj klientmi KASPIAN a nové formy komunikácie;
- zorganizovali konferenciu MY STREET pre nízkoprahové programy pre DaM, kde zdieľali svoje skúsenosti, ako aj vytvorili priestor pre dobré príklady zo Slovenska aj zahraničia. Konferencie sa zúčastnilo 110 ľudí.

Main activities and results of the project implementers:

- 5 staff members attended accredited education for further development and increase the quality of work with children and youths;
- social services and consultancy were available during the project realisation for 694 clients,;
- created a new website suitable for viewing the web on mobile phones and other mobile devices as well as by the Kaspian clients and developed new forms of communication;
- organised a conference MY STREET for low-threshold programmes for children and youth where they shared their experience and presented good examples from Slovakia and abroad. 110 participants attended the event.

The project moved us forwards; we had the opportunity to bring to fruition those things we had planned long before. The project was administratively demanding and at times we had to learn as things came about, but as a result, we would be happy to join a similar project again. What was awesome is that we succeeded, in one project, to realise direct social work hand in hand with educational activities and thus to make connections between new information and the practice – the project provided enough space to focus on this.
Martin Simon, project co-ordinator

The conference was prepared in an excellent way right down to the last detail. Nobody has ever paid so much attention to me when I was preparing a contribution to a conference.
lecturer after a conference



Krok k samostatnosti

A step towards independence

Príjemca | Beneficiary

Únia materských centier, o.z. | Union of Mother Centres

Adresa | Address

Čulenova 5, 811 09 Bratislava

Web

www.materskecentra.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

98 559 €

Obdobie realizácie | Realisation period

04/2013 - 02/2015

Projekt znamenal pre líderky materských centier (MC) rozvinutie ich zručností prostredníctvom školení. Významným prínosom je, že školeniami sa zvýšil potenciál prirodzeného komunitného zdroja, akými sú materské centrá, v procese predchádzania sociálneho vylúčenia žien na materskej dovolenke. Regionálne koordinátorky viedli k vytvoreniu akčných plánov pre jednotlivé regióny. Vytvorené akčné plány slúžili ako podklad pre uplatňovanie požiadaviek pre podporu činnosti MC. Tieto vyjednávania na inštitúciách, ktoré mohli ovplyvniť pôsobenie a stabilizáciu MC, boli najsilnejším bodom projektu. Vhodne argumentovať a prezentovať svoju prácu a prínos pre komunitu naučil projekt tak koordinátorky, ako aj líderky centier. MC a ich líderky vytvárajú prostredie, v ktorom sa rodičia s deťmi cítia bezpečne, rodičia tu nájdu množstvo podnetných aktivít na budovanie zdravých vzťahov v rodine, rodičovských zručností. Jedno z dôležitých miest, kde sa vytvára komunitný „duch“.

Cieľ projektu: rozvoj a posilnenie zručností členiek materských centier v oblasti komunitnej práce, zvýšenie potenciálu prirodzeného komunitného zdroja, akými sú materské centrá v procese predchádzania sociálneho vylúčenia žien na materskej dovolenke.

The project brought an opportunity for leaders of the Mother Centres (MC), to develop skills through training. The significant benefit from the training has been the increase of the potential of the MC as a natural community unit and has also shown an increase in the process of avoiding social exclusion of mothers when on maternity leave. The regional co-ordinators prepared an action plan for individual regions which served as the basis for fostering the requirements for supporting the activities of the MC. It is these negotiations with institutions that can influence the activities and stability of the MC that are considered the highlight of the project. Co-ordinators and MC leaders learned how to communicate and present their work and its benefits for the community. MC and their leaders create the environment where parents and their children feel safe and parents can involve themselves in various activities whilst strengthening the good relationships in families and parental skills. This is one of the important places where communal "spirit" is born.

Project goal: to develop and strengthen the skills of the Mother Centres' members in a the field of community work and thus to increase a the potential of a the natural community source of Mother Centres in a the process of avoiding social exclusion of mothers on maternity leave.

Možno malý krok pre materské centrá na dlhej ceste k stabilnej existencii, ale veľký krok pre mňa vo viere v moje schopnosti argumentácie voči úradníckym autoritám. Kráčam ďalej už s otvorenou myslou. Ďakujem za túto skvelú príležitosť.

Soňa



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

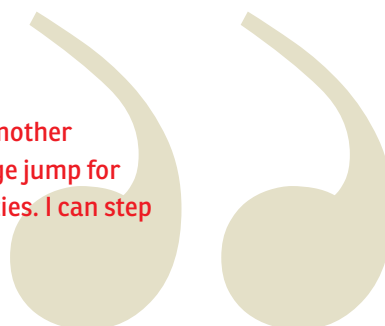
- až 59 líderiek MC malo záujem o vzdelávanie sa a zároveň aj absolvovali všetky tri moduly vzdelávania v oblastiach: komunikačné zručnosti, základy komunitnej práce a projektový manažment;
- 37 materských a rodinných centier sa zapojilo do tvorby akčných plánov a regionálnych akčných plánov pripravených a koordinovaných 8 regionálnymi koordinátorkami, s čím súviselo vytvorenie 8 pracovných miest (Bratislava, Trnava, Nitra, Trenčín, Žilina, Banská Bystrica, Košice, Prešov);
- diskusné stretnutia a vyjednávania so zástupcami samosprávy sa uskutočnili spolu so 170 zástupcami samospráv, resp. kandidátmi do samosprávnych orgánov;
- úvodnú a záverečnú konferenciu MC využili na prezentovanie plánov, ponuku vzdelávania pre líderky MC a záverečná konferencia slúžila predovšetkým na hodnotenie prínosu realizácie projektu.

Main activities and results of the project implementers:

- 59 MC leaders were interested in education and attended all 3 educational modules in the areas of: communication skills, basics of community work and project management;
- 37 mother and family centres co-operated in the preparation of action plans and regional action plans prepared and co-ordinated by 8 regional co-ordinators which resulted in the creation of 8 new jobs (Bratislava, Trnava, Nitra, Trenčín, Žilina, Banská Bystrica, Košice, Prešov);
- discussion meetings and negotiations with representatives of municipalities were organised with 170 representatives of municipalities, or candidates to municipal bodies;
- MC joined the preliminary and the closing conference by presenting plans, offers for education for MC leaders and the closing conference served mainly for evaluation of the benefits of the project realisation.

Perhaps it is a small step for mother centres on the long road towards a stable existence, but it is a huge jump for me in belief in my ability to communicate with the public authorities. I can step forward open-minded. And thankful for this opportunity

Soňa





MIXklub nízkoprahové centrum pre deti a mládež, MIXáčik nízkoprahové rodinné centrum

MIXklub: low-threshold centre for children and youth, MIXáčik: low-threshold family centre

Príjemca | Beneficiary

Detský fond Slovenskej republiky | Children's Fund of the Slovak Republic

Adresa | Address

Stavbárska 38, 821 07 Bratislava

Web

www.dfsr.sk, www.mixklub.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

82 215 €

Obdobie realizácie | Realisation period

04/2013 - 02/2015

Aktivity MIXklub nízkoprahové centrum a MIXáčik nízkoprahové rodinné centrum sa venujú deťom, mladým ľuďom a ich rodinám, resp. blízkym príbuzným, ktorí sú v nepriaznivej sociálnej situácii, ohrození nevhodným prostredím a sociálnym vylúčením a nedôverujú žiadnym inštitúciám. Žijú v lokalite, tzv. Pentagon v bratislavskej Vrakuni, kde služby, ktoré by im pomohli, neexistujú alebo sú ťažko dostupné. Prostredníctvom ponuky voľnočasových aktivít centrá ponúkajú alternatívu k ulici, kde deti, mladí ľudia a rodiny trávia väčšinu svojho času. V kluboch klientom poskytujú prevenciu, sociálne a psychologické poradenstvo, ako aj pomoc pri zvládaní krízových životných situácií. Podporujú vzdelávanie predškolskou prípravou a doučovaním školopovinných detí, rozvíjajú sociálne a životné zručnosti najmä vedením k zodpovednosti za svoje správanie, učením konštruktívne riešiť konfliktné situácie a vedú k tvorivej hre, k športu a k rozvoju talentu.

Ciel' projektu: poskytovanie otvoreného, bezpečného a podnetného prostredia ohrozeným deťom, mladým ľuďom a rodinám. Poskytovanie pomoci pri prekonávaní náročných životných situácií, vytváranie podmienok na zmysluplné trávenie voľného času a vzdelávanie. Snaha obmedziť sociálne vylúčenie.

Activities of the MIXklub low-threshold centre and MIXáčik low-threshold family centre are designed for children, young people and their families, or their close relatives who are in unfavourable social situations, threatened by inappropriate environment and social exclusion and don't trust any institution. They live in the so-called Pentagon in Vrakun, a district in Bratislava, where the services that would help them didn't exist or are difficult to access. Through offering free-time activities the centres create an alternative to the street where children, young people and families spend most of their time. In the clubs, the clients are offered prevention, social and psychological consultancy and help in dealing with critical situations. They support education by pre-school preparation and education of pupils, development of social and life skills especially by leading them to taking responsibility for their own behaviour, teaching them to solve conflicts in a constructive way and leading them towards creative games, sport and talent development.

Project goal: to provide children, young people and families in danger with a safe and supportive environment, to help them to overcome difficult life situations and to create the conditions for various activities and education and to make the effort towards decreasing their social exclusion.



Low-threshold projects

MIXklub and MIXáčik have an important position in the life of the children that come here. We consider ourselves as professional friends who support the children and young people in their development and are searching for internal sources. Even though it is frequently difficult for them, we believe that change is possible.



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- až 29 pracovníkov/pracovníčok z toho 13 dobrovoľníkov/dobrovoľníčok zabezpečovalo činnosť nízkoprahových centier MIXklub a MIXáčik počas 4 dní v týždni;
- v MIXklube a MIXáčik boli poskytované voľnočasové aktivity, rozvoj sociálnych a životných zručností, vedenie k zodpovednosti za svoje správanie, koštruktívne riešenie konfliktných situácií, rozvoj talentu, tvorivá hra a šport. V centrách sa venovali 255 klientom – deťom a mládeži, a to počas dvoch rokov realizácie;
- v kluboch poskytli tiež sociálne služby a kontakt s inštitúciami 125 klientom – rodičom a príbuzným detí;
- na doučovaní a predškolskej príprave sa zúčastnilo celkom 41 detí.

Main activities and results of the project implementers:

- 29 workers, of whom are 13 volunteers, provided services 4 days a week at the low-threshold centres MIXklub and MIXáčik;
- in MIXklub and MIXáčik, free-time activities were offered, also development of social and life skills, leading towards taking responsibility for one's own behaviour, learning to solve conflicts in a constructive way, creative games, sport and talent development. In the centres they took care of 255 clients (children and youth) during the 2 years of the project realisation;
- in the clubs, they provided social services and contacts with institutions to 125 clients – parents and relatives of children;
- altogether 41 children attended education, including pre-school preparation.

Nízkoprahové projekty

MIXklub a MIXáčik majú dôležité miesto v živote detí, ktoré nás navštevujú. Vnímame sa ako profesionálni kamaráti, ktorí deti a mladých ľudí podporujú v raste a hľadaní ich vnútorných zdrojov. Aj keď to majú veľakrát ťažké, veríme, že zmena je možná.

Samuel Lamačka a Barbora Brichtová, kontaktný/á pracovník/čka v priamej práci s deťmi a rodinami



Pomáhajme lepšie a viacerým

Let's help better and reach more people

Príjemca | Beneficiary

Relevant, n.o.

Adresa | Address

Svätoplukova 11, 080 01 Prešov

Web

www.relevant.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

59 297 €

Obdobie realizácie | Realisation period

04/2013 - 02/2015

Relevant n.o. prispel k skvalitneniu a systematizácii programu sociálnej integrácie klientov aj s využitím dobrovoľníkov. Spustili nové služby pre klientov – opatrovateľskú službu, ale aj špecializované sociálne poradenstvo pre mladých opúšťajúcich detské domovy. Jasnejšie zdefinovali postupy práce a nástroje v Domove na polceste. Veľmi významným je pripravený DVD sprievodca A čo teraz? pre odchovancov z detských domovov. V DVD sprievodcovi vystupujú mladí ľudia, ktorí vyrastali v detských domovoch alebo na ulici a rozprávajú, čo je dôležité urobiť po odchode z detského domova. Zároveň hovoria o svojich životných príbehoch, úspechoch i neúspechoch.

Ciel' projektu: zvýšenie kvalifikácie odborných pracovníkov. Skvalitnenie a systematizácia programu sociálnej inklúzie klientov. Spustenie nových služieb. Rozvoj a stabilizácia organizácie, propagácia individuálneho prístupu verejnosti, ako prostriedku efektívnosti.

Relevant, with the help of volunteers, contributed to the improvement and systematisation of the programme of social integration of clients. They not only established new services for clients – nursery services, but also a special social consultancy for young people leaving foster homes. The working procedures and tools used in the halfway house were defined more precisely. A really important outcome is a DVD guide *And what now?* for fosterlings. In this DVD, young people brought up in foster houses or on the streets talk about what is important to do after leaving a foster house. They also talk about their life stories, their successes and failures.

Project goal: to increase the expert workers' skills, to improve and systemize the programme of social inclusion of the clients, to launch new services, to develop and stabilize the organization and promote an individual approach to the public as the way to increase effectiveness.



It is unbelievable how a client, or even the whole problem, can be moved forwards if several people strive to find a solution, if each client is approached individually and also to have at one's disposal some experts. I am really pleased to see how the individual approach and partnership principle performed well and helped the girls we worked with to overcome themselves and become independent. I believe, at the same time, that the DVD guide will also be a real help for many people in similar circumstances.

Marek Ilenin, project co-ordinator

I really copped out of the preparation that we had in the orphanage. When I came into the halfway house I freaked out. I did not expect that so many things would be needed. I did not know what to do and so I got stuck in to this DVD. It helped me because I found answers to questions – what to do, what not to forget, what office to visit and why.

Milan, a fosterling

Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- pripravili sa a získali akreditáciu na poskytovanie špecializovaného poradenstva pre prácu s odchovancami detských domovov a mládeže v ťažkých situáciách;
- zriadili opatrovateľskú službu pre seniorov a poskytovali ju 14 seniorom;
- 9 pracovníkov sa zúčastňovalo vzdelávaní s cieľom zvýšenia kvality poskytovaných služieb a prípravy na špecializované poradenstvo. Pracovníkom bola poskytovaná aj supervízia;
- v Domove na polceste pracovali s 10 klientkami, z ktorých si jedna v priebehu projektu dokončila vzdelanie a 8 klientkám sa podarilo nájsť si krátkodobú alebo dlhodobú prácu;
- organizácia má vypracovanú stratégiu rozvoja na roky 2014 – 2017, ktorá je každoročne hodnotená.

Main activities and results of the project implementers:

- prepared and obtained accreditation for providing specialised counselling when working with fosterlings and youth in difficult situations;
- established care services for senior citizens and provided it to 14 of them;
- 9 staff members attended education with the goal of increasing the quality of the provided services and also preparation for specialised counselling. The staff were also supervised;
- in the halfway house services were provided to 10 female clients. 1 of them finished her education and 8 found short-term or long-term jobs;
- the organisation prepared its development strategy for the period 2014 – 2017, which will be evaluated on an annual basis.

Je neuveriteľné, ako sa dá posunúť klient, ale aj celý problém, keď je možné zapojiť do riešenia viacero ľudí, pristupovať ku každému individuálne a mať k dispozícii aj ďalších odborníkov. Som milo prekvapený ako individuálny prístup a princíp partnerstva zafungoval a pomohol dievčatám, ktorým sme sa venovali, prekonať samé seba a osamostatniť sa. Zároveň dúfam, že aj DVD sprievodca bude skutočnou pomôckou pre mnohých s podobným osudom.

Marek Ilenin, koordinátor projektu

Prípravu, ktorú sme mali v decáku som flákal. Keď som prišiel do Domova na pol ceste bol som vyhúkaný. Nečakal som, že toho bude až tak veľa. Nevedel som, čo mám robiť a tak som si pustil toto DVD. Pomohlo mi, pretože som tu našiel odpovede na otázky – čo mám robiť, na čo nezabudnúť, na aký úrad ísť a prečo."

Milan, odchovanec detského domova





Získavanie odborných a praktických erudiíí u zamestnancov a klientov sociálneho zariadenia

Acquiring expert and practical erudition with employees and clients of social facilities

Príjemca | Beneficiary

PRO REGION n. o.

Adresa | Address

Kunov 66/67, 905 01 Senica

Web

www.svetluska.estranky.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

38 693 €

Obdobie realizácie | Realisation period

04/2013 - 07/2014

PRO REGION zrekonštruovali Denný stacionár Svetluška a vytvorili v ňom dielne pre košíkárstvo, prácu s hlinou a prácu s drevom – stolárstvo. Hlavným cieľom bolo prispieť k rozvoju zručností klientov, zvýšiť kvalitu ich života a nezávislosť, resp. pripravovať ich na samostatný život, prácu v chránených dielňach, prípadne aj na otvorenom trhu práce. Vďaka vzdelávaniu pracovníkov Svetlušky vybraní klienti prešli najprv psychologickou prípravou a potom vzdelávaním v nových oblastiach (košíkarstvo a práca s hlinou). Príprava bola zameraná na získavanie zručností, ale aj na zvládanie tlaku na výkon v budúcnosti pri prevádzkovaní chráneného pracoviska. Všetci účastníci zvládli vzdelávanie úspešne. K tvorbe výrobkov pristupovali aj podľa individuálnych možností klientov. Už počas školení klienti tvorivo navrhovali výrobky, ktoré zaujali novými prvkami, kombináciami materiálov a pod. U klientov sa zvýšil ich odborný potenciál a možnosti uplatnenia sa na trhu práce. Otvorením sa ľuďom z okolia a zapojením rodičov sa upevnil komunitný systém a vzťah medzi klientmi, zamestnancami, rodičmi klientov aj blízkym okolím – širšou komunitou.

Cieľ projektu: zvýšenie odborných erudiíí pracovníkov zariadenia, získavanie zručností klientov Denného stacionáru (DS) Svetluška v rámci stratégie stabilizácie financovania zariadenia, ako aj prípravy užívateľov inštitučných služieb na samostatný život.

PRO REGION reconstructed their day care centre Firefly and created a workshop there for basketry, pottery and carpentry. The main goal was to contribute to the development of clients', to improve the quality of their lives and independency, respectively to prepare them for an independent life, to work in protected workshops or eventually on the open job market. Education of the staff enabled us to provide psychological guidance to selected clients and then to their education in new areas (basketry and pottery). The preparation was focused on skills improvement, but also on dealing with stress in relation to work performance in the future in protected workshops. All participants managed the learning successfully. When creating products, Pro Region took into account the individual situation of the clients. Even during the training, the clients used their creativity and made products with new features ora combination of materials etc. The clients increased their potential, including the potential to succeed in the job market. Because they were open to the community around them and involved the parents, the community gained something and strengthened the relationship between the clients, their parents, the staff and the people in the neighbourhood – with a broader community.

Project goal: to increase the professional erudition of the staff, to increase the skills of the clients of the facility DS Svetluška (Firefly) in relation to the financial strategy of the facility, as well as their preparation for independent living.

Na projekt už len spomíname a je nám aj celkom ľúto, že už skončil. Ale výsledky sú. Vyrábame pekné výrobky z hlíny aj z prútia. Účel bol splnený, dielne permanentne využívame, klienti tam chodia veľmi radi a učia sa stále niečo nové, podnetné, užitočné.

Marta Štítina, riaditeľka a koordinátorka projektu
(11 mesiacov po ukončení projektu)



Now we can only think back about the project and we are sad that it has already finished. But the results are here. We produce nice products from clay and wicker. The goal was met, the workshops are used permanently, and the clients visit them gladly and learn new, stimulating and useful things.

Marta Štítina, the director and project co-ordinator
(11 months after the project was finished)

Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- zrekonštruovali priestory pre dielne s podlahovou plochou 111 m² a vytvorili a zariadili dielne v dvoch samostatných miestnostiach, celkovo až pre 25 ľudí;
- 4 pracovníci DS Svetluška boli vyškolení v oblasti liečebnej rehabilitácie a fyzioterapie, pre podporu a zabezpečenie práce s klientmi a fyzického zvládania práce klientmi;
- 10 klientov absolvovalo psychologickú prípravu pre ďalšie vzdelávanie a zvládanie nárokov a tlaku na produktivitu pri práci v pracovných a neskôr v chránených dielňach;
- dlhodobjším vzdelávaním získali 10 klienti a 4 pracovníci remeselné zručnosti v košíkárstve a práci s hlinou, ktoré ďalej využívajú v rekonštruovaných a zariadených priestoroch pracovných dielní.

Main activities and results of the project implementers:

- reconstructed the day-care facility Firefly with a floor space of 112 m² and created workshops in two separate rooms (for basketry and pottery), in total for 25 people;
- 4 members of the staff trained in the field of medical rehabilitation and physiotherapy, for management of work with the clients and their support also in the field of dealing with the physical work with the clients;
- 10 clients attended psychological preparation for further education and management of the demands and pressure in relation to work performance in the workshops, eventually in protected workshops in the future;
- through long-term training, 10 clients and 4 staff members acquired skills in basketry and pottery, which they continue to use and shall use in the future in the reconstructed and equipped workshops.





Rozvíjame komunity

Developing Communities

Príjemca | Beneficiary

Člověk v tísni, o. p. s. - pobočka Slovensko
People in Need – Slovak Republic

Adresa | Address

Palešovo námestie 34, 053 04 Spišské Podhradie

Web

www.peopleinneed.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

141 854 €

Obdobie realizácie | Realisation period

09/2013 - 02/2015

Projekt bol zameraný na činnosť komunitných centier v lokalitách s vylúčenými rómskymi komunitami vo Sveržove, Petrovanoch, Roškovciach, Spišskom Podhradí a v novej lokalite Prešov. V týchto centrách poskytujú sociálne služby ako pracovné a kariérne poradenstvo, nízkoprahové služby pre deti a mládež, tiež vzdelávacie aktivity a iné podporné služby pre komunity. Komunitným plánovaním a organizovaním v širokej miere zapojili do diania a plánovania aj miestnu komunitu, a to nielen z radov Rómov, ale aj majority, či zástupcov samospráv alebo škôl. Vrátilo sa im to v podobe aktívnych miestnych skupín, ktoré sa doteraz spoločne stretávajú.

Ciel' projektu: podpora procesu komunitného rozvoja prostredníctvom prevádzky komunitných centier vo vybraných lokalitách Prešovského samosprávneho kraja.

The project was aimed at the activities of the community centres in localities with marginalised Roma communities – in Sveržov, Petrovany, Roškovce, Spišské Podhradie and in a new locality in Prešov. In these centres, the organisation provides social services such as job and carrier consultancy, low-threshold services for children and youth, also educational activities and other services supporting the communities. Through communal planning and organising on a broad scale they involved not only the Roma people into activities but also the local community, as well representatives of municipalities and schools. The rewards were active local groups which are still getting together.

Project goal: to promote community development through community service centres in selected locations of the Prešov region.

Centrum je na to, že sme tu spolu, je tu teplo, dobrí ľudia.

Doma čo? Len sa nudiš a nudiš.

Chceme sa tu niečo naučiť a byť rozumní.

vyjadrenia detí v centrách

Jedinečnosť tohto projektu vidím v tom, že sa nám podarilo naštartovať prácu so skupinami dospelých, ktorí už nečakajú pasívne na pomoc okolia, ale iniciatíve pristupujú k tomu, čo ich trápi a čo potrebujú vyriešiť.

koordinátorka KC Sveržov



The centre is here so that we can spend time together, it is warm here with good people.

What can you do at home? You just get bored and even more bored.

We would like to learn something here and behave sensibly

Comments from some of the children in the community centres

I consider the uniqueness of this project in that we succeeded in starting the work with groups of adults who no longer want to passively wait for help from the outside, but instead show an initiative approach to what troubles them and what they need to solve. a young woman, a coordinator in the community centre Sveržov



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- v lokalite Spišské Podhradie znovuoťvorili komunitné centrum a pridali aj jednu novú lokalitu Prešov – Stará tehelňa. V Prešove realizovali mapovanie potrieb, v ostatných lokalitách monitorovali poskytované služby. Výsledky mapovania a monitoringu boli podkladom pre rozvoj komunit, zacielenie práce a boli prezentované na záverečnej konferencii v Prešove;
- voľnočasové, záujmové a vzdelávacie aktivity, sociálne, pracovné a kariérne poradenstvo poskytovali v piatich komunitných centrách (Sveržov, Roškovec, Petrovany, Spišské Podhradie a Prešov – Stará tehelňa), do ktorých sa zapojili 728 klientov – deti, adolescentov (581) a dospelých (147);
- 15 pracovníkov komunitných centier sa vzdelávalo v oblasti rozvíjania komunit a kvalita práce bola podporená aj supervíziou pracovníkov;
- podarilo sa im zorganizovať 34 komunitných podujatí, aj vďaka ktorým sa vytvorili aktívne miestne skupiny.

Main activities and results of the project implementers:

- re-opened the community centre in Spišské Podhradie and added a new locality Prešov – Stará Tehelňa. In Prešov they mapped the needs and in the other localities monitored the provided services. The outcomes of the mapping and monitoring were used for development of the communities, focusing the work and were presented at the closing conference in Prešov;
- free-time, interest and educational activities and social, job and carrier consultancy provided in 5 community centres (Sveržov, Roškovec, Petrovany, Spišské Podhradie a Prešov – Stará tehelňa), where they involved 728 clients – children and adolescents (581) and adults (147) into the activities;
- 15 social workers working in the community centres were educated in the field of community development and the quality of their performance was supported by supervision;
- they realized 34 community events which supported the creation of active local groups.



Zlepšenie ochrany vybraných mokradí severného Slovenska na základe fauny vážok

Improving the protection of selected wetlands of northern Slovakia on the basis of the dragonfly fauna

Príjemca | Beneficiary

Aqua vita – Živá voda, Spoločnosť pre spoznávanie a záchranu mokradí | Aqua Vita – Living Water, Society for exploration and preservation of wetlands

Adresa | Address

Podtatranského 31, 031 01 Liptovský Mikuláš

Web

www.vazky.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

22 931 €

Obdobie realizácie | Realisation period

09/2012 - 06/2014

Partner

Centre Suisse de Cartographie de la Fauna, Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für Libellenschutz (Swiss Biological Records Centre, Swiss Working Group for Dragonfly Conservation), nadácia | a foundation

Mokrade, z ktorých nám v krajine zostal len zlomok, sú často akýmsi „výbuchom“ pestrosti života. Nájde sa v nich množstvo výnimočných rastlinných a živočíšnych druhov, z ktorých mnohé sú veľmi vzácne. Projekt bol zameraný na výskum a zlepšenie starostlivosti o dve konkrétne mokrade.

Wetlands, of which only a fraction stayed in the country, are often an “explosion” of diversity of life. We will find many unique plant and animal species there, many of which are very rare. The project was focused on research and improving of care for two specific wetlands.

Ciel' projektu: dosiahnuť vyššiu kvalitu starostlivosti o dve modelové lokality mokradných ekosystémov na severnom Slovensku, a to v oblasti praktickej starostlivosti, výskumu a práce s verejnosťou (vrátane zapájania zainteresovaných skupín).

Project goal: to achieve, in terms of practical management, research and public relations (including involvement of stakeholders), a higher quality of care for two model sites of wetland ecosystems in northern Slovakia.

Je pozoruhodné, že mesto Poprad má priamo na svojom okraji takú výnimočnú lokalitu. Pri potrebe jej ochrany predstavuje skvelú príležitosť pre vybudovanie odдыхovo-náučnej zóny v jej okolí, ktorá by bola priamo napojená na cyklotrasu Poprad – Svit. návštevník lokality Popradské rašelinisko



It is really amazing that there is such an outstanding locality just on the edge of Poprad. With proper protection there is an opportunity to build a site for relaxation and education in a surrounding that would be directly connected with a bike trail Poprad – Svit. visitor to the Poprad peat bog locality.



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- publikovali Správu z výskumu spoločenských vážok na lokalitách Šujské rašelinisko a Popradské rašelinisko;
- zabezpečili praktickú starostlivosť o lokality Šujské rašelinisko a Popradské rašelinisko na celkovej rozlohe približne 3 ha. Uskutočnili ju formou brigád s účasťou dobrovoľníkov, počas ktorých lokality čistili, kosili zárazy trstiny a odstraňovali náletové dreviny;
- správam TANAPu a NP Malá Fatra predložili odporúčania na zlepšenie plánov starostlivosti o modelové lokality, ktoré spracovali na základe fauny vážok,
- sprostredkovali informácie odbornej aj širokej verejnosti – publikovaním dvoch článkov o výskume vážok v odbornom časopise, vydanými informačnými letákmi a predstavením oboch rašelinísk zverejnením virtuálnych prezentácií lokalít na webových stránkach projektu.

Main activities and results of the project implementers:

- published reports from research in two sites on dragonfly communities: Šuja peat bog and Poprad peat bog;
- ensured practical management of both Šuja peat bog and Poprad peat bog at a total area of 3 hectares; They organised field work and with the help of volunteers removed waste from the areas, cut the reeds and encroaching trees that were overgrowing the localities;
- prepared recommendations to improve management plans for both model locations based on the dragonfly fauna and supplied the documents to both TANAP and Malá Fatra National Park managements;
- informed both the expert and broad public by publishing two articles on dragonfly fauna research in a scientific magazine, by issuing printed materials and also by presenting both peat bogs as virtual presentations of localities on the project website.

Webové stránky projektu | Project website:
www.vazky.sk/raseliniska/





Stratégia rozvoja cestovného ruchu v regióne Zvolenská kotlina

Strategy of Tourism Development in the Region of the Zvolen Basin

Príjemca | Beneficiary

Slovensko-švajčiarske združenie pre rozvoj cestovného ruchu Banská Bystrica | Slovak-Swiss Association for the Development of Tourism

Adresa | Address

Tajovského 10, 974 01 Banská Bystrica

Web

www.slovak-swisstourism.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

71 744 €

Obdobie realizácie | Realisation period

10/2012 - 12/2013

Partneri | Partners

1. Oblastná organizácia cestovného ruchu (OOCR) "Stredné Slovensko", nezisková organizácia | Regional Tourism Organisation Central Slovakia, a non-profit organisation
2. Academia Engiadina (AG), Odborná škola cestovného ruchu – akciová spoločnosť neziskového charakteru
Vocational School of Tourism, a non-profit joint-stock company

Vďaka projektu vznikol základný dlhodobý plánovací dokument rozvoja cestovného ruchu regiónu a tiež ďalšie dokumenty, napríklad marketingová stratégia, ktoré majú pomôcť k uplatneniu navrhnutých produktov na domácom i zahraničných trhoch.

In the project, a basic long-term planning document for development of tourism in the region was prepared; other documents, such as a marketing strategy, which are designed to support suggested products in domestic and foreign markets were also prepared.

Cieľ projektu: Vytvoriť základný dokument pre riadenie rozvoja trvalo udržateľného cestovného ruchu v regióne Zvolenská kotlina, s využitím švajčiarskych skúseností a know-how, ktorý významnou mierou prispeje k sociálno-ekonomickému rozvoju regiónu.

Project goal: To create, with the help of Swiss experience and know-how, the basic document for managing the development of sustainable tourism in the Zvolen basin region. The document will significantly contribute to socio-economic development in the area.

Medzi hlavné aktivity našej organizácie patrí marketing a propagácia regiónu Stredné Slovensko. Keď sa nám aj podarí návštevníkov dostať sem ku nám, aby mohli obdivovať krásy, ktorých tu máme naozaj veľa, prichádza do popredia otázka kvality služieb. A to je aj jedna z priorit našej organizácie pre najbližšie obdobie.
zástupca OOCR Stredné Slovensko



Among our main activities, there is marketing and promotion of the region of Central Slovakia. Even if we succeed in attracting visitors to our region to admire the abundant natural beauty here, there is always a question concerning the quality of services provided. This is undoubtedly one of the priorities of our organisation for the forthcoming period. a representative of the Regional Tourism Organisation Central Slovakia

Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- vypracovali 3 čiastkové Stratégie rozvoja cestovného ruchu (pre Banská Bystricu, Zvolen a Sliač) a komplexnú (súhrnnú) stratégiu pre celý región Zvolenská kotlina;
- vypracovali dokumenty: Marketingová stratégia Zvolenskej kotliny a Metodická príručka organizácie destinačného manažmentu pre región Zvolenskej kotliny;
- zvýšili odborné znalosti 10 pracovníkov Slovensko-švajčiarskeho združenia pre rozvoj cestovného ruchu Banská Bystrica a OOCR Stredné Slovensko, najmä v oblasti tvorby strategických dokumentov rozvoja cestovného ruchu, oblasti marketingu a využívania moderných informačno-komunikačných technológií, tvorbe organizačných štruktúr cestovného ruchu a pod.

Main activities and results of the project implementers:

- prepared 3 partial strategies of tourism development (for Banská Bystrica, Zvolen and Sliač) and a comprehensive strategy for the whole Zvolen basin region;
- elaborated on documents: Marketing Strategy for the Zvolen basin region, Methodology manual for destination management for the Zvolen basin region;
- increased the expert knowledge of 10 representatives of the Slovakia-Swiss Association for the Development of Tourism Banská Bystrica and the Regional Tourism Organisation Central Slovakia, especially in the area of development of strategic documents in the area of tourism, marketing and the use of modern information and communication technologies, creation of tourism organisational structures, etc.



Webové stránky projektu | Project website:
www.zvolenskakotlina.sk

WWW

Učebné programy v trestnej justícii

Základy a prax probačnej služby v Zürichu (BVD)



Lernprogramme in der Strafjustiz

Grundlagen und Praxis der Bewährungs- und Vollzugsdienste Zürich (BVD)



Výchovné a prevenčné programy v sociálnej práci v trestnej justícii

Education and prevention programs in Social Work in Criminal Justice

Príjemca | Beneficiary

Konzultačné a informačné centrum EDUKOS
Consultative and Informative Centre, EDUKOS

Adresa | Address

J. Ťatliaka 8, 026 01 Dolný Kubín

Web

www.edukos.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

104 187 €

Obdobie realizácie | Realisation period

09/2012 - 08/2014

Partner

Nadácia ECAP, mimovládna organizácia
ECAP Foundation, NGO

Takzvané probačné programy, vyvinuté na základe vedeckých poznatkov, umožňujú odpykávať si trest aj na slobode. V slovenskom prostredí právny systém umožnil výkon trestu takouto formou už v roku 2006. Vďaka projektu organizácie EDUKOS boli teraz vytvorené aj jasné pravidlá pre uplatňovanie výkonu trestu. Nové 3 resocializačné programy zapojených klientov osobnostne posilňujú, znižujú riziká recidívy kriminality a pre spoločnosť majú tiež ekonomický prínos.

Cieľ projektu: Sfunkčniť a zefektívniť uplatňovanie systému alternatívnych sankcií páchatelom využívaním výchovných programov, prispieť nielen k ich sociálnej integrácii, zníženiu rizika sociálnej exklúzie, ale tiež zaradiť sa do kompatibilných systémov Európy.

So-called probation programmes, developed on the basis of scientific knowledge, enable the sentenced person to serve their sentence outside of prison. In Slovakia, our legal system has permitted this type of imprisonment already since 2006. Thanks to the project of EDUKOS there are now also clear rules for the implementation of execution of punishment. The 3 new resocialisation programmes strengthen the clients personally, decrease the possibility of recidivism and also bring economic benefit to society.

Project goal: To improve functionality and effectiveness of the application of alternative sanctions for offenders by using educational programs, and to contribute not only to their social integration and reduction of the risk of social exclusion, but also to be in line with compatible systems in Europe.

Práve programy tohto typu poskytujú páchatelom možnosť ich nápravy, prostredníctvom cielej výchovy a sociálnej práce s nimi. Celý restoratívny proces je možné vnímať ako snahu o uloženie najprimeranejšieho trestu v záujme páchatela, zabránenie recidíve a čo najrýchlejšie nahradenie spôsobenej škody poškodenému.

Lucia Kurilovská, rektorka Akadémie Policajného zboru v Bratislave

Programmes of this type offer offenders a chance to rehabilitate themselves through targeted education and social work. The whole restorative process can be seen as an effort to administer the most appropriate sentence on the behalf of the offender, prevent recidivism and to repair the damage caused to the victim as quickly as possible.

Lucia Kurilovská, rector at the Police Academy in Bratislava



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- uskutočnili odbornú tematickú konferenciu s medzinárodnou účasťou (17. 6. 2013 v Bratislave, 81 účastníkov) a následne pripravili a distribuovali zborník z konferencie;
- vypracovali Komparatívnu štúdiu aplikácie výchovných programov pre trestané osoby v SR;
- zvýšili kapacity 9 odborníkov pripravujúcich výchovné programy;
- pripravili 3 výchovné programy (jeden nad rámec pôvodného plánu), z nich 2 overili na skupine 23 trestaných osôb;
- predložili Štandardy tvorby výchovných programov.

Main activities and results of the project implementers:

- organised an international expert conference focused on the project theme (17 June 2013 in Bratislava, 81 participants) and prepared and distributed a conference pamphlet;
- elaborated a Comparative study on the application of educational programmes for convicted persons in Slovakia;
- increased the skills of 9 experts who prepare the educational programmes;
- prepared 3 educational programmes (one beyond the original plan) and 2 of them validated in a group of 23 offenders;
- submitted the prepared Standards for creation of educational programs for offenders to the Ministry of Justice.





Bohatstvo prírody, bohatstvo pre nás všetkých

Richness of the nature, richness for all of us

Príjemca | Beneficiary

Slovenská ornitologická spoločnosť | BirdLife Slovensko
Slovak Ornithological Society | BirdLife Slovakia

Adresa | Address

Mlynské nivy 41, 821 09 Bratislava

Web

www.vtaky.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

126 639 €

Obdobie realizácie | Realisation period

09/2012 - 09/2014

Partner

Schweizer Vogelschutz, SVS/BirdLife Switzerland, MVO / NGO

Opatrenia na zmiernenie negatívnych dôsledkov ľudskej činnosti na stav biodiverzity bývajú spojené s finančnými stratami pre užívateľov. Riešením by bolo vhodné obhospodarovanie pozemkov, s pozitívnym vplyvom na stav biodiverzity, no praktické príklady takéhoto obhospodarovania, ktoré by realizovali samotní užívatelia, zatiaľ v našom prostredí výrazne chýbajú. Projekt prispel k podpore hospodárenia s pozitívnym dopadom na stav biodiverzity, vrátane presadzovania zmien vo vybraných programových dokumentoch EÚ.

Cieľ projektu: na základe odborných podkladov, príkladov a zahraničných skúseností prostredníctvom programových dokumentov a fondov EÚ zabezpečiť podporu trvalo udržateľnému hospodáreniu s pozitívnym vplyvom na biodiverzitu.

Measures to mitigate the negative impacts of human activities on biodiversity are often connected with the financial losses incurred by land users. A viable solution is appropriate land management with a positive influence on biodiversity; however, practical examples of such an approach which have been realised by land users are lacking in Slovakia. The project contributed to the fostering of land management with a positive impact on biodiversity and advocating changes in selected programme documents of the European Union.

Project goal: to ensure the support of sustainable land management with a positive effect on biodiversity through programme documents and funds of the EU and on the basis of scientific knowledge and experience from abroad.

S potešením sme realizovali aktivity tohto projektu, najmä v spolupráci s dvomi skupinami ľudí. Prvou skupinou boli dobrovoľníci a odborní spolupracovníci, s ktorými sa nám podarilo po prvýkrát na Slovensku zhodnotiť stav všetkých hniezdiacich vtáčích druhov a výsledky publikovať vo forme Červeného zoznamu vtákov Slovenska. Druhá skupina boli samotní užívatelia a vlastníci lúk alebo lesov. Aj keď nie všetko vyšlo podľa našich predstáv, v zásade sme boli milo prekvapení ich záujmom o ochranu prírody a ústretovým prístupom pri realizácii modelových príkladov.

Miroslav Demko, manažér projektu

We were glad to realise the activities in this project especially in co-operation with two groups of people. The first group were volunteers and experts with whose help we were able, for the first time in Slovakia, to map the situation of the all nesting bird species in the country and the data was published as a Red List of the Birds of Slovakia. The second group were the real users or owners of meadow and forest land. Although not everything worked out as expected, on the whole it was nice to see their interest in nature protection and with an open approach to realise the model examples.
Miroslav Demko, project manager

Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- na základe odborných dát a monitoringu uskutočneného s výraznou pomocou dobrovoľníkov zhodnotili stav vtáctva na Slovensku a publikovali Červený zoznam vtákov Slovenska (3 000 výtlačkov);
- v spolupráci s farmármi a lesníkmi uskutočnili 5 praktických príkladov vhodného obhospodarovania lesných pozemkov (ponechávanie stromov na dozítie, vybudovanie malých mokradí), lúk (mozaikovitité kosenie, posunutie kosieb na lokalitách chrapkáča poľného) a pasienkov (extenzívna pastva) na celkovej rozlohe viac ako 380 ha v územiach CHVÚ Horná Orava a v CHVÚ Senianske rybníky;
- publikovali Návrh opatrení udržateľného využívania krajiny s dôrazom na chránené vtáčie územia, vrátane Postupov dobrej praxe obhospodarovania vtáčích biotopov/území vo forme brožúry Hospodárime v súlade s prírodou (2500 výtlačkov);
- v spolupráci s miestnymi a medzinárodnými expertmi pripravili návrhy opatrení pre užívateľov, ktoré by mali byť finančne podporené z programových dokumentov EÚ (najmä Program rozvoja vidieka, Operačný program Rybné hospodárstvo, Prioritný akčný rámec financovania Natura 2000 v SR pre obdobie 2014-2020) a viaceré z nich presadili, najmä v prípade posledného menovaného dokumentu.

Main activities and results of the project implementers:

- based on expert data and monitoring realised with the crucial help of volunteers, evaluated the populations of bird species in Slovakia and issued the Red List of the Birds of Slovakia (3000 copies);
- in co-operation with farmers and foresters, realisation of 5 practical examples of appropriate management of forest land (saving old trees to survive until their natural decomposition, building small wetlands), meadows (mosaic pattern of mowing, postponed mowing at localities with the corncrake and pastures (extensive grazing) at a total area of 380 ha in the target regions i.e. the Protected Bird Area Horná Orava and the Protected Bird Area Senianske rybníky;
- published Draft measures of sustainable land use, with the emphasis on Protected Bird Areas, including Procedures of good practice of bird biotopes / area management in the form of a brochure Management in Accordance with Nature (2,500 copies);
- in co-operation with local and international experts, prepared draft measures for land users that should be supported by EU programme documents (especially the Rural Development Programme, Operation Programme for Fisheries and Priority Action Framework of financing Natura 2000 in the period 2014 – 2020) and enforced several of them, especially in the case of the Natura 2000 document.





Kontrola a bezpečnosť informačných systémov

Information Systems Audit and Security

Príjemca | Beneficiary

Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky
The Supreme Audit Office of the Slovak Republic

Adresa | Address

Priemysel'ná 2, 824 73 Bratislava

Web

www.nku.gov.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

89 503 €

Obdobie realizácie | Realisation period

09/2012 - 08/2014

Partner

Švajčiarsky federálny kontrolný úrad, federálny vládny organ | Swiss Federal Audit Office, a body of the federal government

Projekt realizovaný v úzkej spolupráci so Švajčiarskym federálnym kontrolným úradom bol zameraný na prenos dobrej praxe a know-how partnera v oblasti kvality a efektívnosti kontroly verejných financií, najmä v oblasti kontroly informačných systémov a ich bezpečnosti. Partneri na spoluprácu využili workshopy, praktické školenia, ale aj online poradenstvo. Prínosy projektu a ich udržateľnosť sú zacielené rovnomerne na úroveň ústredných orgánov štátnej správy SR a na regionálnu a miestnu úroveň.

Ciel' projektu: zabezpečenie efektívneho a trvalého prenosu najlepšej praxe a know-how partnera v oblasti kvality a efektívnosti kontroly verejných financií na centrálnej a regionálnej úrovni, najmä v oblasti kontroly informačných systémov a ich bezpečnosti.

The project, realised in close co-operation with the Swiss Federal Audit Office, was focused on the transfer of good practice and know-how from the partner in the field of the quality and effectiveness of auditing public finances, especially in the field of auditing informational systems and their security. As tools for co-operation, the partners used workshops, practical training, as well as online consultancy. Benefits of the project and their sustainability are targeted equally at the level of the central authority of the state administration, as well as at regional and local levels.

Project goal: ensuring effective and lasting transfer of the best practices and know-how of the partner in the field of quality and effectiveness of supervision over public funds at central and regional levels, especially in the field of information systems auditing and their security..

EXPERIENTIA MUTUA OMNIBUS PRODEST.

Výmena skúseností všetkým prospieva.

Exchange of experience is beneficial for all.



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- vypracovali akčný plán na skvalitnenie riadenia procesov informačných technológií NKÚ SR ako výstup sebahodnotenia podľa metodiky COBIT;
- aktualizovali Metodickú príručku pre aplikačnú kontrolu informačných systémov a overili ju dvomi pilotnými kontrolami;
- aktualizovali Metodickú príručku pre všeobecnú kontrolu informačných systémov a bezpečnosti informačných systémov a overili ju pilotnou kontrolou;
- uskutočnením školení zvýšili kapacity 36 zamestnancov NKÚ SR v oblasti kontroly informačných systémov.

Main activities and results of the project implementers:

- prepared the Action Plan of Improvement of IT Process Management of the Supreme Audit Office of the Slovak Republic (SAO SR), as a result of self-assessment according to the COBIT methodology;
- updated methodological guidance for auditing of the application of information systems and the guidance verified by carrying out 2 pilot audits;
- updated methodological guidance for general auditing of information systems and security of information systems and verified it by carrying out a pilot audit;
- increased the skills of 36 employees of the SAO SR in the field of auditing information systems.





Nevyšliapanou cestou

The Less Travelled Road

Príjemca | Beneficiary

Centrum environmentálnej a etickej výchovy Živica
Centre for Environmental and Ethical Education Živica

Adresa | Address

Vysoká 18, 811 06, Bratislava

Web

www.zivica.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

150 987 €

Obdobie realizácie | Realisation period

05/2013 - 02/2015

Partner

Urban AgriCulture Netz Basel, združenie | association

Projekt priniesol do dvoch miest, Zvolena a Bratislavy, eko-komunitné aktivity, do ktorých sa ľudia môžu zapojiť v každodennom živote. Spolu s obyvateľmi miest a niekoľkými včelármi vytvorili tri komunitné záhrady, osadili šesť mestských úllov a zaviedli lokálnu menu živec. Výraznou informačnou kampaňou šírili skúsenosti a inšpirácie o pestovaní ovocia, zeleniny a bylín v meste, chove mestských včiel a o význame a prínose lokálnej meny aj obyvateľom ďalších slovenských sídiel.

Cieľ projektu: preniesť úspešný model trvalo udržateľného spôsobu života v mestskom prostredí na základe know-how švajčiarskeho partnera do dvoch vybraných slovenských miest. S využitím overeného modelu v meste Bazilej posilniť slovenské eko-komunitné aktivity.

The project brought eco-community activities that people can utilise in their everyday life to two cities, Zvolen and Bratislav. Along with people from the two cities and several bee-keepers the project created three community gardens, established six urban bee-hives and introduced a local currency, the živec. Živica lead a strong information campaign to spread experience and inspiration about fruit, vegetable and herb growing, and bee-keeping in urban areas as well as the benefits of local currencies to people from other Slovak towns.

Project goal: transfer of a successful model of sustainable life-style in an urban area through the know-how of the Swiss partner to two selected Slovak cities. To strengthen Slovak eco-community activities by implementing a verified model used in Basel.

V komunitnej záhrade sa veľmi prirodzene vytvárajú vzťahy medzi ľuďmi. Stretávanie sa na takomto mieste je oveľa osobnejšie ako mnohé iné príležitosti, ktoré mesto na medziludské kontakty ponúka. Práca so zemou a nové priateľstvá sú pre mnohých z nás aj skvelou terapiou. pestovateľka Janka Buchtová z Vodárenskej záhrady.



In a community

garden, relationships between people develop naturally. Meeting other people in such places is much more personal than in many other situations which a city can offer as far as human interactions are concerned. Digging the soil and new friendships is of great therapeutic value for many of us.

Janka Buchtová, growing vegetables in Vodárenská garden in Bratislava.

Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- v spolupráci s miestnymi obyvateľmi mestských častí vytvorili 3 funkčné komunitné záhrady: vodárenskú záhradu v Bratislave, záhradu v Devínskej Novej Vsi a záhradu vo Zvolene – časť Balkán. Do ich tvorby a využívania sa zapojilo spolu asi 80 ľudí;
- v oboch mestách v spolupráci s miestnymi včelármi založili spolu 6 včelstiev: v Bratislave na Starej tržnici a vo Vodárenskej záhrade a vo Zvolene na budove Národného lesníckeho centra. O včelstvá sa v oboch mestách stará zhodne 5 ľudí;
- na podporu miestnej ekonomiky zaviedli doplnkovú lokálnu menu Bratislavský živec a Zvolenský živec. Do používania meny sa už počas realizácie projektu zapojilo 39 obchodníkov v Bratislave a 21 vo Zvolene. V obehu bolo v čase ukončenia projektu približne 9 500 Bratislavských a Zvolenských živcov, čo predstavuje asi 500 aktívnych používateľov lokálnej meny;
- o témach úspešne informovali verejnosť: prostredníctvom webových stránok, filmovým dokumentom, bulletinom a množstvom mediálnych výstupov, vrátane 15 v televízii.

Main activities and results of the project implementers:

- in co-operation with locals from 3 urban neighbourhoods we created 3 functional community gardens: Vodárenská záhrada garden in Bratislava, a garden in Devínska Nová Ves and a garden in Zvolen – Balkán neighbourhood. About 80 people participated in their building and subsequent use of the gardens;
- in co-operation with local bee-keepers we established a total of 6 bee-hives: on the Old Market Hall building in Bratislava, and on the National Forest Centre building in Zvolen. 5 bee-keepers take care of the bees in both cities ;
- to support local economies we established the local currencies Bratislavský živec a Zvolenský živec. Even during the project realisation period, 39 businesses in Bratislava and 21 in Zvolen started to use them, which corresponds to approximately 500 active users of the local currency;
- successful promotion of the project: through web pages, a film document, a bulletin and through a number of media outlets, including 15 on television.



Webové stránky projektu | Project website:
www.zivica.sk/sk/komunitne-zahrady/uvod
www.zivica.sk/sk/mestske-vcely
www.lokalnamena.sk/sk/lokalna-mena



Spolužitie s karpatskými prízrakmi

Living with Carpathian Spirits

Príjemca | Beneficiary

Spoločnosť pre výskum, vzdelávanie a spolužitie s prírodou
Slovak Wildlife Society

Adresa | Address

Liptovská Porúbka 70, Liptovský Hrádok

Web

www.zivica.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

144 129 €

Obdobie realizácie | Realisation period

05/2013 - 02/2015

Partneri | Partners

1. KORA, združenie | association (Switzerland)
2. ZOO Bojnice

Karpaty boli v 70-tych a 80-tych rokoch 20. storočia zdrojom pre obnovenie populácie rýsa ostrovida v strednej Európe. Švajčiarski experti však zistili, že v niektorých oblastiach už dnes rýsy trpia genetickými problémami spôsobenými príbuzenským krížením. Riešením by mohlo byť ich opätovné posilnenie geneticky zdravými jedincami privezenými napríklad aj zo Slovenska. Na zistenie stavu populácie našich rýsov organizácia využila know-how švajčiarskych expertov a získala údaje o početnosti a zdravotnom stave rýsa na území Veľkej Fatry a Štiavnických vrchov. Výsledky genetickej analýzy naznačujú, že rýsy sú bez významného zdravotného poškodenia v dôsledku príbuzenského kríženia. Projekt bol zameraný aj na vzdelávanie odbornej a širšej verejnosti, vrátane detí základných škôl.

Ciel' projektu: ochrana populácií rýsa ostrovida (Lynx Lynx) na území SR a Švajčiarska prostredníctvom vedeckého monitoringu, aplikácie výskumu a zvyšovaním environmentálneho povedomia v kontexte praktickej ochrany a manažmentu reintrodukcie.

The Carpathian Mountains have been a source for revitalisation of the European lynx population in the Central Europe region since the 70's and 80's of the 20th Century. Swiss experts discovered that in some regions the lynx has already been affected by genetic problems caused by inbreeding. A solution could be their strengthening by healthy individuals transferred for example from Slovakia. To find out about the lynx status in Slovakia, the organisation used the know-how of the Swiss experts and acquired data on the population numbers and health of lynx in the area of the Greater Fatra and the Štiavnica Mountains. Genetic analysis suggests that the lynx do not have any significant health problems caused by inbreeding. In addition, the project involved the education of both expert and general public, including pupils at elementary schools.

Project goal: conservation of the lynx (Lynx Lynx) population in Slovakia and Switzerland through scientific monitoring, applied research and raising environmental awareness in the context of practical conservation and reintroduction management.

Výsledky patologického vyšetrenia v rámci projektu ukazujú, že infekčné choroby, vrodené vady u mladých zvierat a pytliactvo sú problémy, ktorým v súčasnej dobe čelí populácia rýsa v Západných Karpatoch. To zdôrazňuje význam uplatňovania dôsledne organizovaného programu monitorovania zdravotného stavu rýsa na Slovensku.

Marie-Pierre Ryser-Degiorgis z univerzity v Berne



The results of pathological investigations in the project indicate that infectious diseases, birth defects in young animals and poaching are problems that the Western Carpathian lynx faces today. This fact underlines the importance of a consistently organised monitoring programme of the lynx health status in Slovakia.

Marie-Pierre Ryser-Degiorgis from the university in Bern



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- uskutočnili monitoring rysa v cieľových územiach Štiavnické vrchy a Veľká Fatra, počas ktorého zaznamenali 843 pozitívnych záznamov a získali 39 vzoriek biologického materiálu, ktoré využili pre analýzy DNA. Na základe údajov získaných monitoringom pripravili správy. Početnosť rysa ostrovida bola odhadnutá na približne 10 jedincov v Štiavnických vrchoch a 17 vo Veľkej Fatre;
- informovali verejnosť prostredníctvom webových stránok www.karpatskeprizraky.sk, vrátane edukačnej časti pre deti, informačnými panelmi, putovnou výstavou, didaktickou brožúrou a ďalšími osvetovými a vzdelávacími materiálmi;
- pripravili a uskutočnili vzdelávací program pre žiakov a učiteľov základných škôl a tiež širokú verejnosť, vrátane akcie Víkend so šelmami v ZOO Bojnice. 20 podujatí navštívilo spolu vyše 12 tisíc účastníkov;
- uskutočnili 3 vzdelávacie podujatia pre 104 zástupcov odbornej verejnosti.



Main activities and results of the project implementers:

- realised monitoring of lynx in the target areas of the Greater Fatra and Štiavnica Mountains where we registered 843 positive records and acquired 39 samples of biological material that was used for DNA analysis. Based on the monitoring, reports were prepared. The lynx population was assessed as follows: 10 individuals in the Štiavnica Mountains and 17 in the Greater Fatra;
- informed the public through the website www.karpatskeprizraky.sk (including an educational section for pupils), information boards, a travelling exhibition, a didactic brochure and other educational materials;
- prepared and realised an educational programme for pupils and teachers of elementary schools, as well as for the broad public, including the event A Night with Beasts in the Bojnice ZOO. Altogether 20 events were visited by 20 thousand participants;
- realised 3 educational training for 104 experts in the field.

Webové stránky projektu | Project website:
www.karpatskeprizraky.sk

WWW



Banská Štiavnica – živá učebnica príbehového vzdelávania

Banská Štiavnica – The living book of story-based learning

Príjemca | Beneficiary

DAPHNE – Inštitút aplikovanej ekológie
DAPHNE – Institute of Applied Ecology

Adresa | Address

Podunajská 24, 821 06 Bratislava

Web

www.daphne.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

169 054 €

Obdobie realizácie | Realisation period

05/2013 - 02/2015

Partneri | Partners

Verein true move, združenie | association

Projekt vytvoril inovatívny systém príbehového vzdelávania, založený na originálnej knihe *Legenda Zlatého mesta*, ktorá sleduje didaktické ciele a bola vytvorená uznávaným autorom fantasy Jurajom Červenákom. Na podklade knihy a vďaka úspešnému prenosu švajčiarskeho know-how vznikli vzdelávacie programy určené pre žiakov druhého stupňa ZŠ, ku ktorým Daphne pridali aj alchymistickú dielňu, ktorá slúži ako špeciálna učebňa. Systém príbehového vzdelávania bol úspešne otestovaný na školách, konzultovaný a hodnotený pracovníkmi metodického centra v Banskej Bystrici a podaný na akreditovanie na Ministerstvo školstva SR. Výrazná bola aj jeho propagácia základným školám a prostredníctvom médií aj širšej verejnosti.

Cieľ projektu: vytvorenie inovatívneho systému príbehového vzdelávania na základe prenosu know-how partnerskej organizácie s využitím potenciálu lokality svetového dedičstva UNESCO Banská Štiavnica.

The project created an innovative system of learning through stories based on an original story "Legends of the Golden Town" written by the well-known fantasy author Juraj Červenák and also by adhering to educational goals. Based on this book and with thanks to the successful transfer of know-how, educational programmes for junior school pupils were created, but with an extra feature – Daphne added an alchemist workshop which serves as a special classroom. The system of learning through stories was successfully tested at schools, and was then consulted on and evaluated by the Methodology and Pedagogy Centre in Banská Bystrica and submitted for accreditation to the Ministry of Education of the Slovak Republic. Daphne was also really successful in informing not only the schools, but also the general public via the media.

Project goal: to create an innovative educational system based on learning through stories utilising the know-how of the project partner and the potential of Banská Štiavnica, the UNESCO World Heritage Site.

Deti počas piatich dní nadobudli obrovské množstvo praktických zručností, ktoré by za normálnych okolností nemali možnosť získať v klasickom školskom prostredí. Učenie v prirodzených podmienkach, kvalitný teambuilding sú pre našu triedu obrovskou devízou. Pre mňa ako pedagóga to bol neopakovateľný zážitok, nabrala som množstvo pozitívnej energie a sily do vytvárania inovácií vo vyučovacom procese. Spoznala som lektorov, ktorí mi svojim konaním a skúsenosťami dali viac ako sedenie na teoretických prednáškach či workshopoch. pedagogička po absolvovaní 5-dňového testovania



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- vytvorili inovatívny systém príbehového vzdelávania so 7 programami, ktorého súčasťou je multimediálny manuál inovatívnych postupov vzdelávania žiakov 2. stupňa ZŠ s názvom Výživa pre učiteľov dostupný pre školy formou DVD a prostredníctvom stránok www.zivaucebna.org;
- vytvorené programy otestovali a skvalitnili za účasti 887 žiakov a 66 pedagógov;
- spisovateľ Ján Červenák vytvoril samonosné literárne dielo slúžiace zároveň ako podklad pre inovatívny systém príbehového vzdelávania; pod názvom Legendy zlatého mesta bolo vydané knižne v počte 1 000 výtlačkov;
- verejnosť informovali prostredníctvom projektových webových stránok, 2 informačných seminárov pre pedagógov, 2 aktivačných seminárov pre študentov VŠ, propagačným videom, rozsiahlou prácou s médiami a pod.

Main activities and results of the project implementers:

- created an innovative system of learning through stories with 7 programmes, with a multimedia manual of innovative and alternative educational approaches for teachers of junior schools called “Nutrition for teachers” available on DVD and at www.zivaucebna.org;
- tested and improved the created programmes via participation of 887 pupils and 66 teachers;
- the writer Ján Červenák wrote the book Legends of the Golden Town which served as the basis for the system of innovative learning; 1,000 copies were published;
- the public was informed through project web pages, 2 information seminars for teachers, 2 activation seminars for university students, a video, by co-operation with the media etc.



Over five days, the children acquired numerous practical skills that would not be available under usual circumstances in a classic school setting. Learning in a natural environment and good-quality teambuilding are very beneficial for our classes. For me, as a teacher, it was a unique experience, I gathered lots of positive energy for creating innovation in my own teaching. I met very inspiring lecturers who, through their behaviour and shared experience, enriched me more than any theoretical lectures or workshops. a teacher attending a 5-day testing

Webové stránky projektu | Project website:
www.zivaucebna.org



Bielokarpatský ovocný poklad

White Carpathian Fruit Treasure

Príjemca | Beneficiary

Štátna ochrana prírody Slovenskej republiky
The State Nature Conservancy of the Slovak Republic

Adresa | Address

Tajovského 28/B, Banská Bystrica

Web

www.sopsr.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

157 257 €

Obdobie realizácie | Realisation period

10/2013 - 02/2015

Partner

ProSpecieRara, nadácia | foundation

Staré a krajské odrody ovocných drevín sú súčasťou kultúrneho a prírodného dedičstva Bielych Karpát. Vďaka členej krajine a rozptýlenému osídleniu sa tu zachovalo množstvo sádov i solitérov a bohatstvo odrôd, ich množstvo, aktuálny výskyt a ohrozenosť však neboli známe. Projekt prispel k identifikácii a záchrane vzácneho genofodu jeho zmapovaním, založením kolekcí, publikovaním a šírením informácií. Úspešnej realizácii projektu výrazne pomohla spolupráca so švajčiarskym partnerom a mnohými organizáciami, samosprávou či miestnymi znalcami a nadšencami.

Cieľ projektu: záchrana starých krajských odrôd ovocných drevín v regióne Bielych Karpát, ich mapovaním, uchovávaním a rozširovaním, ako prínos k zachovaniu kultúrneho a prírodného dedičstva, využitím a efektívnym prenosom najlepších švajčiarskych skúseností.

Traditional regional fruit varieties belong to the cultural and natural heritage of the White Carpathians. Thanks to the diverse landscape and scattered settlements, a number of orchards as well as solitary trees have been preserved in this region. However, the richness of the varieties, their abundance and level of endangerment were unknown. The project contributed to the identification and preservation of the precious genetic pool by its mapping, establishing of collections, and by publishing and spreading information. Co-operation with a Swiss partner and numerous organisations, municipalities or local experts and enthusiasts significantly contributed to the successful realisation of the project.

Project goal: preservation of traditional fruit varieties of the White Carpathian region by means of their mapping, collecting and distributing with utilisation and effective transfer of the best Swiss practice as a contribution towards cultural and natural heritage conservation.



I would like to thank the entire Slovak team for the wonderful co-operation and great success achieved by this project. It is a real treasure that is being created in the White Carpathians, you can be proud of it. We will do everything to make this project successful.

Béla Bartha, director, ProSpecieRara, Basel

My grandfather was a passionate fruit-grower, my father also. In my orchard I have grafted old apple and pear varieties in crab-apples. I am 33 and am not aware of anybody of my age around here that would be able to do this. My father taught me. I really welcome this activity.

Roman Chlebana, Bolešov, participant on the fruit tree management course

Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- zmapovali výskyt 2 533 jedincov starých a krajových odrôd ovocných drevín (jablone, hrušky a oskoruše) na území 21 katastrov regiónu Bielych Karpát. Prieskumom zaregistrovali 183 odrôd jabloní, 92 odrôd hrušiek a 174 jedincov oskoruší;
- založil primárnu kolekciu ovocných drevín v novozaloženom sade pri Starej Turej na rozlohe 1,9 ha, kde vysadili 138 stromov. V čase ukončenia projektu bolo v sade 48 odrôd jabloní a 21 odrôd hrušiek;
- vytvorili tiež duplikovanú kolekciu ovocných drevín s 56 jedincami významných stromov vzácných odrôd chránených na mieste výskytu. 36 z nich odborne ošetrili;
- založili Asociáciu pestovateľov a podporovateľov starých sort s názvom OZ GenoFond so 16 zakladajúcimi členmi;
- tému starých a krajových odrôd ovocných drevín popularizovali usporiadaním konferencie, brožúrou, letákmi, odrodovým pexesom, prezentáciami v regióne Bielych Karpát, ako aj v iných častiach krajiny, kurzami starostlivosti a brigádami pre verejnosť, prednáškami na školách a pod.

Main activities and results of the project implementers:

- identified the presence of 2,533 individual trees of traditional regional varieties of fruit trees (apple, pear, Jerusalem pear) over an area of 21 cadastrals in the White Carpathian region. Through the research 183 varieties of apple trees, 92 varieties of pear trees and 174 individuals of mulberry trees were registered;
- established a primary collection of fruit trees in a new orchard in Stará Turá in an area of 1,9 ha, where they planted 138 trees. At the time when the project finished, there were 48 varieties of apple trees and 21 varieties of pear trees in the orchard;
- established also a secondary collection of fruit trees with 56 individuals of important trees of especially valuable varieties protected at the site where they are growing. 36 trees were professionally treated;
- established an association of growers and supporters of traditional fruit varieties named OZ GenoFond with 16 founding members;
- popularisation of the theme of traditional varieties and their use at a conference, a brochure, leaflets, a memory game with fruit varieties, presentations in the White Carpathians as well as other regions, management courses and volunteer activities for the public, lectures at schools etc.

Chcem poďakovať celému slovenskému tímu za úžasnú spoluprácu a veľký úspech, ktorý dosiahli v tomto ovocnom projekte. Je to naozaj poklad, ktorý vytvárate v Bielych Karpatoch a môžete byť naň hrdí. Urobíme všetko pre to, aby bol tento projekt úspešný.

Béla Bartha, riaditeľ, ProSpecieRara, Bazilej

Môj dedo bol nadšený ovocinár, otec tiež. V mojom sade vrúbľujem staré odrody jabloní a hrušiek do divých plánoch. Mám 33 rokov a vo svojom okolí nepoznám človeka v mojom veku, čo vie vrúbľovať. Mňa to naučil otec. Preto vítam vašu aktivitu.

Roman Chlebana, Bolešov, účastník kurzu starostlivosti o ovocné dreviny



Webové stránky projektu | Project website:
www.sopsr.sk/ovocnypoklad
www.facebook.com/ovocnypoklad



Budovanie kapacít MVO

- nové prístupy

Capacity building of NGOs – new approaches

Príjemca | Beneficiary

Centrum vzdelávania neziskových organizácií
Education Center for Non-Profit Organizations (CVNO)

Adresa | Address

Žltý Piesok 12, 974 01, Banská Bystrica

Web

www.cvno.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

161 251 €

Obdobie realizácie | Realisation period

09/2013 - 02/2015

Partner

NGO Management Association, MVO | NGO

Projekt reagoval na aktuálne potreby neziskových organizácií v oboch krajinách, ako aj očakávané trendy vývoja občianskej spoločnosti. Obaja partneri pred projektom urobili prieskum vzdelávacích potrieb mimovládnych organizácií (MVO) a následne zvážili spoločné kroky pri budovaní partnerstva. Pre slovenské MVO CVNO pripravilo inovovanú, inšpiratívnejšiu a súčasne ľahko dostupnú ponuku vzdelávania a poradenstva, ktorá reagovala na aktuálne problémy a výzvy. Švajčiarske MVO si prostredníctvom pripravenej ponuky vzdelávacia partnera zo Ženevy mohli prvýkrát vyskúšať e-learningovú formu vzdelávania, v čom je CVNO už dlhoročný expert.

Cieľ projektu: zvýšená efektívnosť, inovatívnosť a dostupnosť programov budovania kapacít slovenských a švajčiarskych MVO, prostredníctvom vzájomnej spolupráce slovenskej organizácie CVNO a švajčiarskej organizácie NGO Management Association.

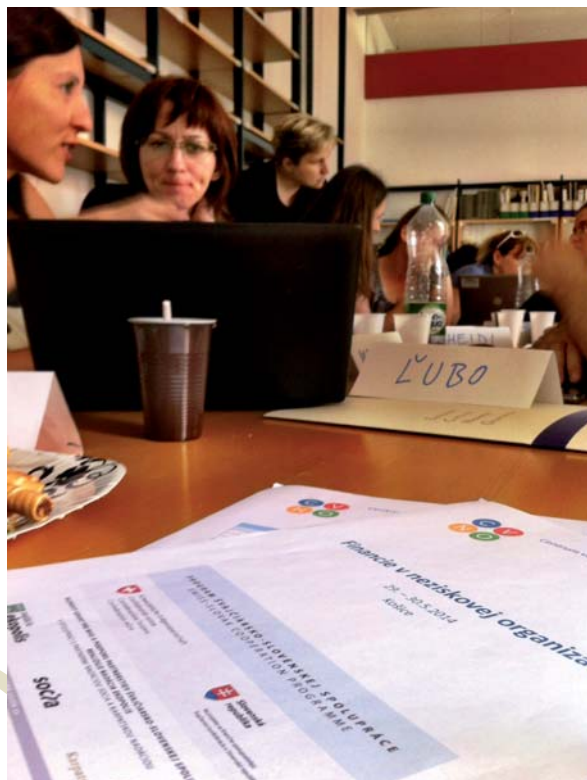
The project reflected the actual needs of non-profit organisations in both countries as well as of the expected trends of development of a civic society. Both partners, before the project started, conducted an opinion poll on the educational needs of non-government organisations (NGOs) and then negotiated joint steps towards building a partnership. For Slovak NGOs, CVNO prepared innovative, inspirational and at the same time an easily accessible offer of education and consultancy options which reflected actual issues and challenges. The Swiss NGOs had the opportunity to try an e-learning form of education in which CVNO has been a long standing expert.

Project goal: increased efficiency, innovation and availability of capacity building programs of Slovak and Swiss NGOs through mutual cooperation of the Slovak organisation CVNO and the Swiss organisation NGO Management Association.



Projekt bol pre nás všetkých novou skúsenosťou. Obe strany sa v projekte veľa naučili. Okrem našich partnerských aktivít sme vďaka projektu mohli znovu, po dlhšej dobe, ponúknuť desiatkam našich MVO bezplatné školenia v témach ako Rozvoj špecifických organizačných zručností, Financie v neziskovej organizácii, Fundraising pre začiatočníkov, Základy tvorby projektov a Príprava projektov pre fondy EÚ. Danica Hullová, CVNO

The project was a new experience for all of us. Both parties learned a lot. Apart from the partnership activities, finally, thanks to the project, we could offer to tens of our NGOs lectures for free. We covered several topics, such as Development of specific organizational skills, Finance in non-profit organizations, Fundraising for beginners, Basics of project planning and Preparation of projects for EU funds. Danica Hullová, CVNO



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- aplikovali 4 príklady dobrej praxe vo vlastných organizáciách, ktoré súvisia s inováciou ponuky vzdelávania partnerov, e-learningu, riadených diskusných fór a coachingu. Konkrétne ide o manuály pre účastníkov, otvorenie fór na platforme Moodle, tréning koučingu a zakomponovanie jeho nástrojov v manuáloch pre účastníkov a v úlohách e-learningu a tiež merateľné e-learningové aktivity na platforme Moodle;
- vyškolili 157 zástupcov slovenských MVO a 33 zástupcov švajčiarskych MVO vo vzdelávacích kurzoch v tematických okruhoch: fundraising a finančné riadenie, projektový manažment a rozvoj organizácie a jej zdrojov;
- budovanie partnerstiev medzi slovenskými a švajčiarskymi MVO podporili prostredníctvom interaktívneho diskusného fóra (webovej platformy) a záverečného seminára, vďaka čomu bolo ku koncu projektu vytvorených 6 partnerstiev.

Main activities and results of the project implementers:

- applied 4 examples of good practice in their own organisations related to innovation of available opportunities for education of partners, e-learning, managed discussion forums and coaching. Specifically, the results were: manuals for participants, open forums on the Moodle platform, training of coaching and incorporation of its instruments in the manual for participants and roles of e-learning and also measurable e-learning activities on the Moodle platform;
- trained 157 representatives of Slovak NGOs and 33 representatives of Swiss NGOs in educational courses with thematic focus on fundraising, financial management, project management and organisational development;
- supported partnership development between Slovak and Swiss NGOs by publishing an interactive discussion forum (web platform) and the closing seminar, which resulted in 6 established partnerships.





Environmentálne výchovno- vzdelávacie centrum Bylinka – návrat k tradíciám a múdrostiám prírody

Environmental Education Centre Bylinka – a return to traditions and natural wisdom

Príjemca | Beneficiary

Občianske združenie Campanula
Campanula Civic Association

Adresa | Address

Radava 58

Web

www.campanula.estranky.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

140 639 €

Obdobie realizácie | Realisation period

09/2013 - 02/2015

Partner

Verein Jurtenhotel Balmeggberg, združenie | association

OZ Campanula sa podarilo zrekonštruovať kamennú hospodársku budovu na tradičný hontiansky ľudový dom využitím starých remeselných techník. Už počas rekonštrukcie sa verejnosť mala možnosť priučiť tradičným staviteľským technikám účasťou na praktických kurzoch. Úpravami blízkeho pozemku vznikla prírodná permakultúrna záhrada s množstvom prvkov, kde sa návštevníci môžu inšpirovať, dozvedieť sa ako si ich vybudovať a aký je ich význam v záhrade. Ekocentrum je jedinečné tým, že prepája staré tradičné staviteľské techniky s inovatívnym prístupom hospodárenia s pôdou, remeselné zručnosti s permakultúrou.

Cieľ projektu: vytvorenie výučbového ekocentra založeného na princípoch trvalej udržateľnosti, v ktorom už pri jeho výstavbe budú realizované semináre a kurzy pre širokú verejnosť a študentov VŠ zamerané na záchranu starých odrôd, remesiel a permakultúry.

By reconstructing a stone farm building using old crafts and skills, OZ Campanula succeeded in building a traditional folk home typical for the Hont region. Even during reconstruction, the public had the opportunity to learn traditional building techniques by participating in practical courses. In the close surroundings, a natural permaculture garden with numerous features was created. Here the visitors can find inspiration, learn how to build them as well as about their importance in a garden. The eco-centre is unique due to connecting old traditional architectural techniques with an innovative approach to land management, as well as craftsmanship with permaculture.

Project goal: the goal of the project is to establish an eco-centre based on the principles of sustainability. Its building will be tied in with workshops and courses in the areas of preservation of old regional crops, traditional crafts and permaculture for pupils, students and the general public.

Je málo projektov, pri ktorých sa okrem praktických a ekologických aspektov pri rekonštrukcii stavby prihliada na dodržiavanie tradičných lokálnych materiálov a technológií ako to bolo pri prestavbe Ekocentra.

Peter Brada, lektor

Pre mňa je projekt Ekocentra Bylinka na Slovensku najkrajším permakultúrnym projektom, aký som doteraz navštívila.

Elena Tarozzo, zástupkyňa švajčiarskeho partnera projektu, lektorka



There are only a few projects where, in the reconstruction of a building, with the exception of the practical and environmental aspects, also materials and techniques of traditional and local architecture are considered, as was in the case of reconstructing this Eco-centre.

Peter Brada, lecturer

For me, the Eco-centre Bylinka project in Slovakia was the most beautiful permaculture project I have visited so far.

Elena Tarozzo from the Swiss partner organisation, lecturer

Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- vytvorili Environmentálne výchovno-vzdelávacie centrum Bylinka pod Lipkou, ktorého súčasťou je zrekonštruovaný ľudový dom a upravené okolie s permakultúrnou záhradou na celkovej ploche asi 0,9 ha. Miesto ponúka množstvo ukážok zeleného a tradičného staviteľstva, ako napríklad hlinené omietky a podlahy, tradičnú akumuláciu pec, trstinovú strechu, či koreňovú čističku. Množstvo prvkov pre inšpiráciu je aj v záhrade, obsahuje napríklad ovocný sad starých odrôd, jedlý les, motýlí záhon, biojazierko, vyvýšené záhony rôznych typov, bedničkové záhony, bylinkovú špirálu, slnečnú pascu a iné;
- vyškolili 102 študentov univerzít odborov Záhradníctvo, Záhradníctvo a krajinná architektúra, Ekológia a ochrana biodiverzity a Ekológia a tvorba krajiny prostredníctvom odbornej praxe a cvičení;
- usporiadali 5 staviteľských a 7 permakultúrnych kurzov pre spolu 199 účastníkov.

Main activities and results of the project implementers:

- built the Environmental Education Centre Bylinka pod Lipkou with ecological features containing a folk house and revitalised the surroundings with a permaculture garden on a total area of 0.9 ha. The site offers a variety of demonstrations of green and traditional architecture, such as clay plaster and floors, a traditional accumulation oven, a reed roof and a natural sewage water cleaning facility. A number of elements for inspiration are also present in the garden such as an orchard of old fruit varieties, an edible forest, a butterfly flower bed, a bio-pool, raised beds of various types, wooden box beds, a herb spiral, a sun trap etc.;
- trained 102 university students majoring in: Gardening, Gardening and Landscape Architecture, Ecology and Biodiversity Protection and Ecology and Landscape Protection on several specialist courses and workshops;
- organised 5 building and 7 permaculture courses for 199 participants in total.





Podpora obecných podnikov založených za účelom zvýšenia zamestnanosti ľudí znevýhodnených na trhu práce

Promotion of social businesses established by a municipality in order to increase employment for people marginalized on the open labour market

Príjemca | Beneficiary

Nezisková organizácia EPIC | EPIC non-profit organisation

Adresa | Address

Panenská 29, Bratislava 811 03

Web

www.epic.org.au

Nenávratný finančný príspevok | Grant

107 392 €

Obdobie realizácie | Realisation period

10/2013 - 02/2015

Partner

Social Business Earth, s.r.o. neziskového charakteru
Social Business Earth, non-profit firm

Projekt pomohol samosprávam v krajoch s najnižšou mierou zamestnanosti s identifikáciou príležitostí, vďaka ktorým by mohli založiť obecný sociálny podnik a zvýšiť tým zamestnanosť ich obyvateľov, najmä zo znevýhodnených skupín. Počas projektu bolo vytvorených 10 podnikateľských plánov, z ktorých 9 bolo schválených obecným zastupiteľstvom, vďaka ktorým by v roku 2015 malo byť v 9 obciach vytvorených spolu približne 40 pracovných miest. EPIC bude aj po skončení projektu pokračovať v spolupráci s obcami, ktoré sa do projektu zapojili a bude podporovať ich snahu ohľadom tvorby pracovných miest a udržateľnosti obecných sociálnych podnikov.

Cieľ projektu: identifikovať také podnikateľské príležitosti, ktoré umožnia vybraným samosprávam založiť stabilný sociálny podnik a následne vytvoriť nové pracovné miesta pre ľudí s rôznymi formami znevýhodnenia.

The project helped the municipalities in the counties with the highest rate of unemployment by identifying those business opportunities which could lead to the establishment of a social business and thus to increase employment of their inhabitants, especially those from marginalised groups. During the project, 10 business plans were prepared of which 9 were approved by the municipal councils. As a result approximately 40 jobs should be created in 2015 in 9 municipalities. EPIC will also co-operate with the municipalities after the project finishes by co-operation with those municipalities involved in the project and will support their effort in creating jobs and sustain the established social businesses.

Project goal: to identify such business opportunities in the regions, on the basis of which the selected municipalities will establish stable social businesses and then create new jobs for marginalized people.

Vďaka realizácii projektu sme lepšie pochopili situáciu a možnosti jednotlivých obcí, na základe čoho sme schopní poskytovať ešte adresnejšiu asistenciu a myšlienku sociálneho podnikania v obciach podporovať a šíriť aj naďalej.
Michal Smetanka, expert pre sociálne podnikanie

Thanks to the project

we have understood the situation and possibilities of individual municipalities. Thanks to this, we are able to provide assistance with more precise focus and foster the idea of social businesses further.

Michal Smetanka, social business expert



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- v spolupráci so švajčiarskym partnerom na základe prieskumu identifikovali 23 podnikateľských príležitostí pre obce z banskobystrického, košického a prešovského kraja;
- vypracovali a obecným zastupiteľstvám predložili 10 podnikateľských plánov. Na ich príprave sa aktívne podieľali starostovia obcí, ale aj 18 vyškolených dobrovoľníkov z firemného prostredia, ktorí pomohli v súvislosti s ich expertnými znalosťami a skúsenosťami. Podnikateľské plány boli pripravené pre obce: Dravce, Chminianske Jakubovany, Kladzany, Pečovská Nová Ves (Prešovský kraj), Hrabušice, Krompachy, Prakovce, Spišské Tomášovce (Košický kraj) a Martinová a Rakytník (Banskobystrický kraj);
- z pripravených podnikateľských plánov bolo 9 schválených obecnými zastupiteľstvami.

Main activities and results of the project implementers:

- in co-operation with the Swiss partner, identified 23 business opportunities for municipalities in the Banská Bystrica, Košice and Prešov regions;
- elaborated on and submitted 10 business plans to the municipality councils. The documents were prepared with active participation of the mayors as well as 18 trained volunteers from the businesses who helped with their expert knowledge and experience. The business plans were prepared for the following municipalities: Dravce, Chminianske Jakubovany, Kladzany, Pečovská Nová Ves (the Prešov region), Hrabušice, Krompachy, Prakovce, Spišské Tomášovce (the Košice region) a Martinová a Rakytník (the Banská Bystrica region);
- from the prepared business plans, 9 were approved by the municipal councils.



Webové stránky projektu | Project website:
<http://epic-org.eu/programy/socialne-podniky>

WWW



Nákup/Einkauf/ Purchasing – podpora konkurencieschopnosti firiem v Slovenskej republike

Nákup/Einkauf/Purchasing – Support of businesses' competitiveness in the Slovak Republic

Príjemca | Beneficiary

Vzdelávacie a Inovačné Centrum – VELMAX, n.o.
Education and Innovation Center-Velmax / VIC-Velmax

Adresa | Address

Budovateľská 38, 080 01 Prešov

Web

www.vicvelmax.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

81 872 €

Obdobie realizácie | Realisation period

02/2013 - 01/2015

Partneri | Partners

1. Slovenský plastikársky klaster, združenie právnických osôb | Slovak Plastic Cluster, an association of legal and personal entities
2. Verein procure.ch, odborné združenie | professional association

Nákupca prostredníctvom svojej kvalifikácie dokáže priamo ovplyvňovať vstupné náklady v každej organizácii. Odborné zásahy nákupcov môžu viesť k významným úsporám a prispievať tak k zvyšovaniu konkurencieschopnosti firiem. Projekt do systému neformálneho vzdelávania v Slovenskej republike prispel kvalitným a vo Švajčiarsku dlhodobo overeným programom, na základe ktorého môžu pracovníci v oblasti nákupu zabezpečiť svoj ďalší odborný rast.

A qualified purchaser is able to directly influence input costs in every organisation. The professional performance of buyers can lead to significant savings which can increase the competitiveness of firms. This project contributed to the system of informal education in Slovakia by a good quality programme which has been tested and used in Switzerland over a long period. For purchasers, this programme can be an important step in their professional growth.

Ciel' projektu: zvýšiť konkurencieschopnosť firiem v SR systematickým vzdelávaním nákupcov, transferom vzdelávacích programov v oblasti "nákupu", ktorý bude otestovaný na 30 účastníkoch z firiem a 30 mladých nezamestnaných v rámci celej SR a tým začať systematické vzdelávanie.

Project goal: to increase the competitiveness of companies in Slovakia through systematic training of purchasers, thorough the transfer of educational programmes in "purchasing" tested on 30 participants from companies and 30 young unemployed participants across Slovakia and thus start systematic training and education.

Vzdelávací program mi poskytol mnoho nových dimenzií v oblasti nákupu, ako formou zaujímavých školení, tak i príkladmi priamo z praxe. Určite to obohatilo moje vedomosti a poznatky, ktoré budem môcť aplikovať aj počas mojej každodennej práce. Jednoznačne odporúčam absolvovanie kurzu nielen skupine nezamestnaných absolventov, ale aj kolegom, ktorí pôsobia v oblasti nákupu niekoľko rokov.
účastník kurzu Základný kurz v nákupe



The educational programme offered many new dimensions in the area of purchasing through interesting training as well as by practical examples. It definitely enriched my knowledge and I will apply them in my everyday work. I definitely recommend the training not only to unemployed graduates, but also to colleagues with several years' experience in purchasing.

participant on the Basic Course in Purchasing

Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- v spolupráci so švajčiarskym partnerom pripravili kritériá pre výber vhodných trénerov a vyhľadávajúce účastníkov programu a následne vyškolili 6 trénerov;
- uskutočnili tréning Odborný pracovník/pracovníčka nákupu a otestovali 30 zamestnancov firiem na pracovnej pozícii nákupca;
- uskutočnili tréning: Základný kurz v nákupe I. a II. a otestovali 30 nezamestnaných z radov absolventov a mladých ľudí do 3 rokov praxe;
- 3 adaptované programy Odborný pracovník/pracovníčka nákupu a Základný kurz v nákupe I. a II. predložili na akreditáciu na Ministerstvo školstva SR;
- vytvorili marketingový plán na rozširovanie vzdelávacích programov v oblasti nákupu v SR pre členov priemyselných klastrov a komôr.

Main activities and results of the project implementers:

- in co-operation with the Swiss partner, prepared the criteria for the selection of trainers and purchasers to attend the training and then trained the trainers;
- realised the training: Specialist in Purchasing and tested 30 employees working as purchasers;
- realised the training: Basic Course in Purchasing I. and II. and tested 30 unemployed graduates as well as young employees with up to 3 years experience;
- 3 educational programs: Basic Course in Purchasing I. and II., and Specialist in Purchasing submitted for accreditation to the Ministry of Education of the Slovak Republic;
- prepared a marketing plan for expansion of the educational programmes in the field of purchasing in Slovakia prepared for members of industrial groups and chambers of commerce.





TRENČÍN si TY, projekt participatívneho urbanistického plánovania mesta Trenčín

Trenčín is You, participative urban planning in the city of Trenčín project

Príjemca Beneficiary	Mesto Trenčín City of Trenčín
Adresa Address	Mierové námestie 2, 911 46 Trenčín
Web	www.trencin.sk
Nenávratný finančný príspevok Grant	79 735 €
Obdobie realizácie Realisation period	01/2014 - 02/2015
Partneri Partners	1. HSR Hochschule für Technik Rapperswil, verejná vysoká škola a public university 2. SPECTRA Centrum Excelencie EÚ pri STU v Bratislave, vysoká škola a public university

Projekt prispel k riešeniu viacročného procesu prepojenia nábregia Váhu s centrálnou mestskou zónou v súvislosti s modernizáciou a preložením železničnej trate v Trenčíne. Mesto Trenčín v roku 2014 pripravilo a zrealizovalo ideovú urbanistickú súťaž TRENČÍN – MESTO NA RIEKE, do ktorej sa zapojilo 59 súťažných návrhov z celého sveta a ktoré vyhodnotila medzinárodná jedenásťčlenná porota. Súťaž bola východiskom pre ďalšiu prácu, napríklad prípravu podkladov pre zmeny v územnom pláne mesta, vzdelávanie odbornej aj širokej verejnosti a v neposlednom rade informovanie obyvateľov mesta.

Ciel' projektu: návrh novej centrálnej mestskej zóny (CMZ) Trenčín na základe medzinárodnej súťaže návrhov s dôrazom na aktívnu participáciu verejnosti a prenos skúseností medzi Švajčiarskom a Slovenskom.

The project contributed to a several year process of connecting the bank of the River Váh with the central urban zone in relation to the modernisation and translocation of the railways in Trenčín. In 2014, Trenčín prepared and realised the international urban competition TRENČÍN – THE CITY ON THE RIVER, in which 59 proposals from around the world competed and were evaluated by an international jury with 11 members. The competition was the base for further work, for example for the elaboration of documents relating to changes in the land-use plan, education of both the expert and general public and, importantly, informing the inhabitants of the city.

Project goal: new urban renewal concept for Trenčín, based on the results of an international competition, involvement of the community in the process and the transfer of know-how between Switzerland and Slovakia.

Projekt plánovania mesta v spolupráci s občanmi s názvom Trenčín si Ty otvoril priestor všetkým dobrým myšlienkam a nápadom a bol pozvánkou k spolupráci odbornej i laickej verejnosti so samosprávou. Sme veľmi radi, že sme aj za príspevia švajčiarskeho know-how mohli zrealizovať počin, ktorý je na Slovensku ojedinelý a stáva sa inšpiráciou pre iné mestá.

Renáta Kaščáková, koordinátorka projektu

The project

of urban planning in cooperation with the citizens called Trenčín is You was open to all good ideas and proposals and was an open invitation to co-operation of both the expert and lay public with the municipality. We are very happy that we could realise, also thanks to the Swiss know-how, an activity which is unique in Slovakia and is becoming an inspiration for other cities.

Renáta Kaščáková, project co-ordinator

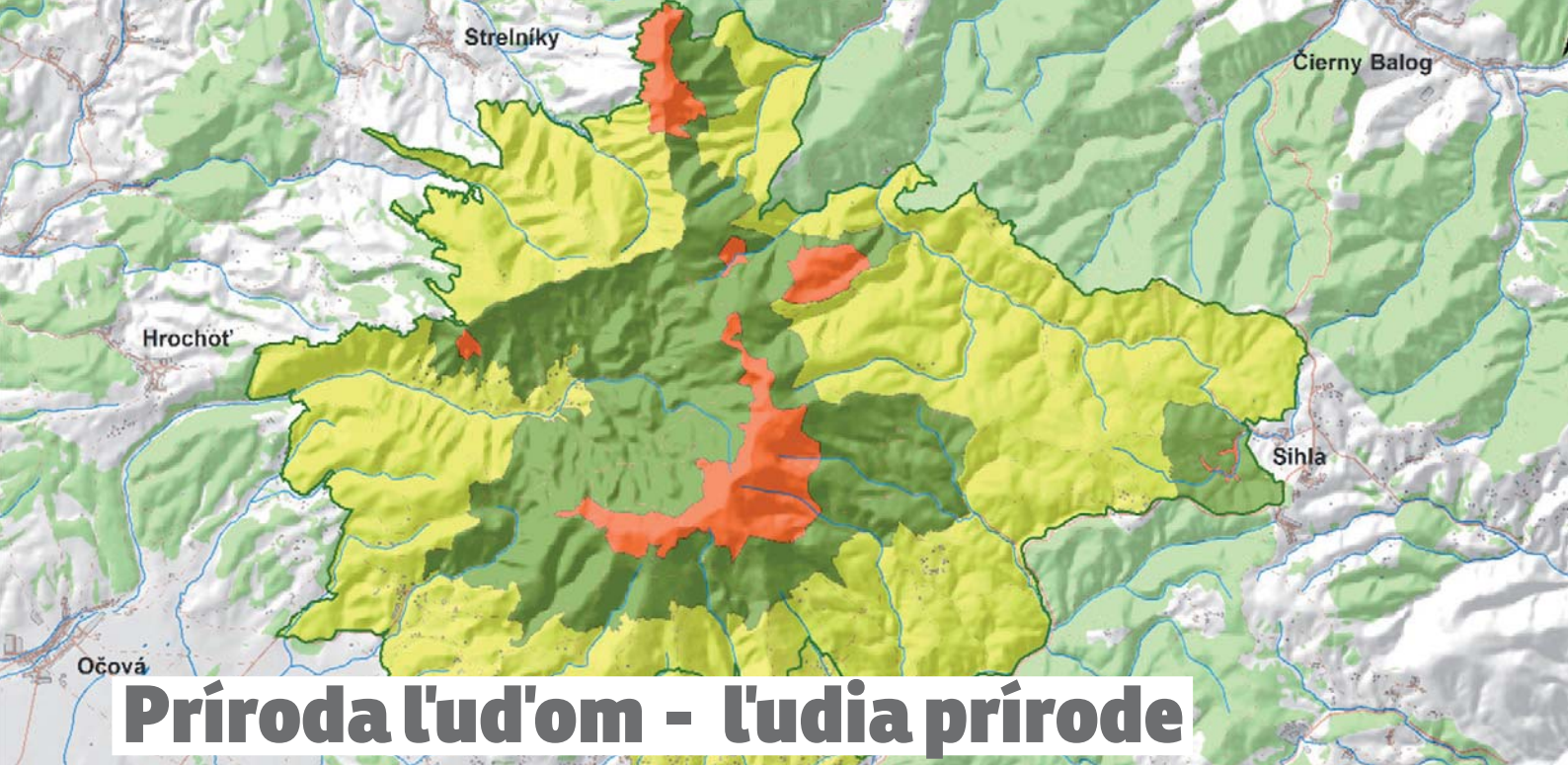


Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- vyhlásili, realizovali a vyhodnotili medzinárodnú súťaž návrhov na riešenie centrálnej mestskej zóny Trenčín. Súťaže sa zúčastnilo 59 návrhov tímov z celého sveta;
- zabezpečili expertné hodnotenie návrhov pre potreby priemetu do Územného plánu mesta Trenčín – vypracované boli odborné expertízy ocenených návrhov týkajúce sa dopadov na životné prostredie, na urbánnu bezpečnosť a riešenia dopravy, s vyhodnotením možného priemetu ocenených návrhov do územného plánu, ako aj hodnotiaca správa na základe príkladov dobrej praxe s realizáciou podobných projektov vo Švajčiarsku;
- viedli aktívnu komunikačnú kampaň: vystavili všetkých 59 súťažných návrhov v priestoroch synagógy v meste, vydali príručku pre samosprávu, uskutočnili verejnú diskusiu, konferenciu a informovali prostredníctvom médií a vlastných webov www.trencinsity.sk a www.2014.trencin.sk;
- vzdelávali viac než 90 študentov Priestorového plánovania na STU v Bratislave sériou 4 prednášok, vrátane vydania učebnice zameranej na problematiku participatívneho plánovania, komunitného plánovania a rozvoja nových mestských štruktúr.

Main activities and results of the project implementers:

- published, realised and evaluated an international urban competition for the central zone in Trenčín. Teams from around the world submitted 59 proposals;
- co-ordinated the preparation of expert assessment of the winning proposals were elaborated on in relation to environmental impact, urban safety and solutions in the transport area; with evaluation of the possible transfer of the winning proposals into the land use plan. An evaluation report based on examples of good practice in the realisation of similar projects in Switzerland was also prepared;
- organised an active communication campaign: exhibited all 59 proposals in the synagogue in the city centre, issued a handbook for municipalities, organised a public discussion, a conference and informed in the media and via their own websites www.trencinsity.sk and www.2014.trencin.sk;
- educated more than 90 students on the Special Planning course at the Slovak University of Technology in Bratislava through a series of 4 lectures, including issuing a textbook on participative planning, community planning and development of new urban structures.



Príroda ľuďom - ľudia prírode

Nature to people – people to nature

Príjemca Beneficiary	OZ Pronatur
Adresa Address	Prof. Sáru 24, 97401 Banská Bystrica
Web	www.ozpronatur.sk
Nenávratný finančný príspevok Grant	131 861 €
Obdobie realizácie Realisation period	01/2014 - 02/2015
Partneri Partners	1. Biosférická rezervácia Entlebuch, združenie obcí, Švajčiarsko UNESCO Biosphäre Entlebuch, association of municipalities, Switzerland 2. Vysoká škola technická Rapperswil, Inštitút pre krajinu a urbanistiku, verejná vysoká škola, Švajčiarsko Institute for Landscape and Open Space, HSR Hochschule für Technik, Rapperswil, Switzerland

Potreba projektu vyplynula z nesytemovosti riadenia Biosférických rezervácií (BR) na Slovensku, ako aj nedostatočného vnímania ich významu verejnosťou. Cieľom projektu bolo na modelovom príklade BR Polana nastoliť systémový a strategický model riadenia podporený dokumentmi strategického i akčného charakteru, zlepšiť vnímanie BR verejnosťou a zainteresovanými subjektmi. Bola vytvorená koordinačná rada BR, vypracované zásadné dokumenty súvisiace s jej riadením a rozvojom a uskutočnené prvé z naplánovaných opatrení. Projekt pomohol k prehĺbeniu dôvery, zlepšeniu komunikácie a spolupráce medzi zástupcami ochrany prírody a subjektmi hospodáriacimi v oblasti a tiež v informovaní miestneho obyvateľstva o hodnotách územia, v ktorom žijú.

Cieľ projektu: definovanie a zavedenie modelu riadenia biosférickej rezervácie, ktorý zohľadňuje previazanosť ľudí a prírody v BR Polana, rešpektuje reálne hodnoty územia a snaží sa o ich zachovanie pre budúce generácie v spolupráci s miestnymi ľuďmi.

The need to realise this project arose from both the unsystematic management of Biosphere Reserves (BR) in Slovakia and the inadequate appreciation of their relevance from the public. The project aimed to set, as a pilot example, a systemic and strategic model of management of BR Polana supported by strategic and action documents and improve the understanding of BR on the side of the public and stakeholders. A Co-ordination Committee of BR was created, basic documents related to its management prepared and the first of the planned measures were realised. The project contributed to enlarging the trust, improving communication and cooperation among representatives of nature protection and local businesses, but also to informing the local people about the values of the area they are living in.

Project goal: to define and adopt a management model of the Biosphere Reserve that illustrates the interdependence of nature and people in the area, respects its real values and aims to protect those values for future generations in cooperation with the local people.



By registering this area, our role is not finished. There is a need to effectively promote this locality so that tourists can be persuaded to come and enjoy the many attractions of the region. Only then, will the farmer be interested in keeping not just one cow, but two and then to manage all his land, not just a part. It is only existing demand that will motivate our farmers to continue in farming, or to eventually create a situation that was here some 10 – 15 years ago."
Anna Sujová, citizen of Hriňová

Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- v spolupráci so švajčiarskym partnerom vytvorili nový participatívny model riadenia BR Poľana a zaviedli ho do praxe;
- pripravili a začali uskutočňovať Akčný plán rozvoja v BR Poľana na obdobie 3 – 5 rokov;
- skupiny zapojené do rozvoja BR Poľana zrealizovali 10 vybraných opatrení pripravenej Stratégie budovania regionálnej identity, napríklad: získanie projektu na zlepšenie infraštruktúry v okolí vodopádu Bystrô a rekonštrukcia chodníka (oprava rebríkov, lavičiek, reťazí a zábradlia), tvorba webovej stránky, uskutočnenie súťaže 7 divov Poľany (celoregionálne hlasovanie obyvateľov cez webovú stránku), vytvorenie programu Partnerstvo BR ako regionálnej značky produktov a jej testovanie u troch spolupracujúcich subjektov, rekonštrukcia pôvodnej kolibky na infocentrum a pod;
- porovnanie stanovenej pridanej hodnoty územia BR Poľana a BR Entlebuch pre lesníctvo a poľnohospodárstvo, jeho výsledky boli zakomponované do celoslovenskej metodiky hodnotenia ekosystémových služieb;
- relevantné inštitúcie a verejnosť boli informovaní o skúsenostiach z tvorby a zavedenia modelu riadenia BR formou webovej stránky, seminárov, stretnutiami s odbornou a laickou verejnosťou (38) a článkami v médiách.

Main activities and results of the project implementers:

- in co-operation with the Swiss partner, created a new participative model of the BR Poľana management and put it into practice;
- prepared an Action plan of development of the BR Poľana and started its implementation;
- stakeholders involved in development of the BR Poľana realised 10 selected measures of the strategy of the building of the regional identity, such as: realisation of a project for improving the infrastructure of the Bystrô waterfall trail – including new ladders, benches, chains and railings, creation of a web pages, realisation of a competition 7 wonders of Poľana (internet voting by people living in the region), creation of the programme BR Partnership as a regional product label and its testing with 3 stakeholders, reconstruction of a traditional hut as an information centre etc.
- assessment of the added values of ecosystems in the BR Poľana and BR Entlebuch for forestry and agriculture, its results were involved in the national methodology of assessment of added values of ecosystems;
- relevant institutions and public were informed on experience with implementation of the BR Poľana management through web pages, seminars, meetings with both expert and lay public (38) and media work.

Zapísaním lazov sa naša úloha nekončí. Je potrebné urobiť takú účinnú propagáciu tejto lokality, aby to presvedčilo turistov prísť sem a využiť množstvo ponúk z tohto regiónu. Len vtedy bude mať gazda dôvod začať chovať nie jednu kravičku, ale dve a teda obrábať všetky svoje políčka a nie iba časť. Pretože len dopyt podnieti našich gazdov pokračovať v gazdovaní, prípadne vrátiť sa k situácii, ktorá tu bola pred cca 10 - 15 rokmi.

Anna Sujová, obyvateľka mesta Hriňová



Implementácia švajčiarskej Koordinačno-dynamickej terapie v centre Liberta

Implementation of Swiss Coordination Dynamic Therapy in Liberta Centre

Príjemca Beneficiary	Centrum Liberta (predtým TIMI, n.o.)
Adresa Address	Cimborkova 1, 040 01 Košice-Sever
Web	www.centrumliberta.sk
Nenávratný finančný príspevok Grant	98 333 €
Obdobie realizácie Realisation period	10/2013 – 02/2015
Partneri Partners	tilia Stiftung für Langzeitpflege, nadácia foundation

Centru Liberta podarilo významne rozšíriť terapeutické možnosti liečby detí postihnutých prevažne detskou mozgovou obrnou. Jednou z nich je výnimočná GIGER DM terapia zo Švajčiarska zameraná na rehabilitačné cvičenia detí. Zavedenie zážitkovej terapie Snoezelen založenej na zmyslovom vnímaní dopĺňa namáhavé rehabilitačné cvičenia o možnosť uvoľnenia a zlepšenia zmyslového vnímania.

Cieľ projektu: zlepšenie mobility, lokomočných schopností a zvýšenie svalovej hmoty pre deti s detskou mozgovou obrnou a pohybovo postihnuté deti aktívaním a zmenami centrálnaj nervovej sústavy prostredníctvom švajčiarskej koordinačno-dynamickej terapie.

The Liberta Centrum significantly improved their therapeutic options in the area of treatment of children affected mainly by cerebral palsy. One of the new therapies is a unique GIGER DM therapy from Switzerland focused on rehabilitation exercises for children. Snoezelen therapy, based on sense perception, is complementary with demanding rehabilitation exercises as it offers the opportunity to relax and improve sensual perception.

Project goal: Improvement of mobility and locomotion skills and and increase in muscle mass for children with cerebral palsy by activating and changing the central nervous system using the Swiss Coordination Dynamic Therapy.

Každá cesta pozostáva z krokov. My pomáhame urobiť ten prvý...
Renáta Ferencsik, koordinátorka projektu





Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- v auguste 2014 začali poskytovať Giger MD terapiu deťom a mládeži s DMO, vyškolili 2 terapeutov a terapia bola v zvyšnom období realizácie projektu poskytnutá 62 klientom;
- začali poskytovať aj Snoezelen terapiu rovnakej cieľovej skupine, poskytnutá bola 51 klientom;
- na pracovnom seminári v spolupráci so švajčiarskym partnerom (19. – 20. 9. 2014, 188 účastníkov) informovali odbornú aj laickú verejnosť o Giger MD terapii a Snoezelen terapii;
- v rámci šírenia informácií o nových možnostiach centra informovali rodičov (136) a špecializované zdravotnícke pracoviská a odborné ambulancie (57). Na širšie informovanie verejnosti využili najmä webovú stránku, letáky a tlačové správy.

Main activities and results of the project implementers:

- introduced the Giger MD therapy in August 2014, trained 2 therapists and started to provide the treatment to children and youths affected by cerebral palsy. In the following project period, 62 clients participated;
- they started to provide the Snoezelen therapy to the same target group, 52 clients used this type of therapy;
- at a seminar organised together with the Swiss partner (19 – 20 September 2014, 188 participants) expert and lay public were informed about Giger MD therapy and Snoezelen therapy;
- the organisation informed parents (136) and special medical facilities and surgeries (57) in relation to spreading information on the new capacities of the centre. The general public were mainly informed via web pages, leaflets and press releases.

Every journey is made up of steps. We help to take the first one...
Renáta Ferencsik, project co-ordinator





Komunity priateľské k deťom

Children-Friendly Communities

Príjemca | Beneficiary

Nadácia pre deti Slovenska | Children of Slovakia Foundation

Adresa | Address

Heydukova 3, 811 08 Bratislava

Web

www.nds.sk

Nenávratný finančný príspevok | Grant

144 148 €

Obdobie realizácie | Realisation period

01/2014 - 02/2015

Partneri | Partners

1. Asociácia Susan Kovalikovej – Vzdelávanie pre 21. storočie na Slovensku | Susan Kovalikova Association – Education for 21st Century in Slovakia
2. Kinderlobby Schweiz, nezisková organizácia | non-profit organisation

Projekt prispel k tomu, aby sa deti a mladí ľudia učili aktívnemu postoju k svojmu životu a ku komunite v ktorej žijú prostredníctvom reflektovania svojich potrieb, hľadania riešení vedúcich k ich naplneniu a aj realizáciou konkrétnych aktivít. Zúčastnení mali možnosť vidieť, že aj oni sú súčasťou komunity a samosprávy, do ktorej je možné zasahovať a rozvíjať ju "zdola". Zároveň sa prostredníctvom rozličných aktivít rozvíjali rôzne osobnostné a sociálne zručnosti detí a mladých ľudí, ktoré im pomôžu lepšie sa uplatniť v živote i na trhu práce.

Cieľ projektu: Budovanie deťom priateľských komunit implementáciou konceptu novo vynárajúcich sa potrieb detí a mladých ľudí v 6 pilotných komunitách na Slovensku prostredníctvom odborne vyškolených pracovníkov.

The project helped children and young people to learn a more active approach to their lives and to the community they live in by reflecting their needs and looking for solutions that lead to their satisfaction by realising concrete activities. The participants came to realise that they are also a part of the community and the municipality and that they can influence them and develop them from a grassroots way. At the same time, by doing the activities the various personal and social skills of the children and young people were developed, which might help them in their self-realisation as well as on the job market.

Project goal: Building children-friendly communities by implementing the concept of newly-emerging needs of children and young people in six pilot communities in Slovakia through professionally trained staff.

Nejde o to ako vyzerá, ale skôr o to, ako sa v nej deti cítia.

Mali by sa cítiť pochopené, že dospelým na nich naozaj záleží.

Juraj, účastník fokusovej skupiny v zapojenej komunite

It is not important how it looks but how children feel there. They should feel that they are understood and that adults really care about them.
Juraj, participant in a focus group in an involved community



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- v máji 2014 uskutočnili konferenciu Škola 21. storočia, zúčastnilo sa jej 150 účastníkov;
- vydali príručku pre implementáciu Nových potrieb detí (NPD) v komunitách zohľadňujúcu švajčiarske skúsenosti (1 000 výtlačkov);
- formou tréningov a workshopov o téme NPD informovali 300 zástupcov subjektov s kompetenciami v oblasti práce s deťmi a mládežou;
- 6 regionálnych komunitných centier (v Bratislave, Banskej Bystrici, Detve, Kvačanoch, Považskej Bystrici a Rohožníku) vedených vyskolenými koordinátormi a zriadených v existujúcich inštitúciách realizovalo svoje akčné plány napĺňania NPD. Do projektu bolo aktívne zapojených 1 153 detí a mladých ľudí vo veku 8 až 15 rokov;
- verejnosť oboznámili s témou NPD prostredníctvom webových stránok www.nds.sk a www.codetipotrebujus.sk, informačnej brožúry dobrej praxe, mediálnou činnosťou atď.

Main activities and results of the project implementers:

- realised a conference School of the 21st Century in May 2014, 150 participants attended the event;
- issued a handbook for implementation of the New Children Needs (NCN) in communities reflecting experiences in Switzerland (1,000 copies);
- by training and workshops, 300 representatives of organisations with competence in the field of working with children and youth were informed about the NCN theme;
- 6 regional community centres in Bratislava, Banska Bystrica, Detva, Kvacany, Považska Bystrica and Rohozník) supervised by trained coordinators already set up in existing institutions implemented their action plans related to meeting NCN;
- informed the public about the NCN topic through the websites www.nds.sk and www.codetipotrebujus.sk, information brochure on good practice, media work etc;



Cesta minerálnych prameňov

Mineral Springs Trail

Príjemca Beneficiary	SEVERNÝ SPIŠ – PIENINY
Adresa Address	Obchodná 1, 064 01 Stará Ľubovňa
Web	www.visitspis.sk
Nenávratný finančný príspevok Grant	86 193 €
Obdobie realizácie Realisation period	01/2014 - 10/2014
Partner	HSR Hochschule für Technik Rapperswil, verejná vysoká škola public university

Cesta minerálnych prameňov (CMP) je turistická trasa spájajúca 12 minerálnych prameňov v 11 obciach naprieč regiónom Severného Spiša a Pienin do jednej ucelenej turistickej trasy. Všetky pramene a ich okolie boli upravené podľa individuálnych potrieb.

Cieľ projektu: vytvoriť stabilné partnerstvo so švajčiarskou organizáciou v oblasti rozvoja cestovného ruchu. Okrem výmeny know-how, vznikne aj na Slovensku jedinečná, turistická trasa zameraná na spoznávanie minerálnych prameňov a ich liečebných vlastností.

Mineral Springs Trail (MST) is a tourist trail which fuses 12 mineral springs in 11 municipalities in the regions of Severný Spiš and Pieniny into a single trail. All the springs and their surrounding areas were revitalised according to their individual actual needs.

Project goal: to create a stable partnership for the development of tourism together with a Swiss organisation. Besides the exchange of know-how, a unique tourist trail in Slovakia focused on exploring mineral springs and their therapeutic properties will be established.

Cesta minerálnych prameňov nie je len turistickou trasou, ktorá vedie návštevníka po najkrajších prírodných miestach severného Spiša a Pienin k jednotlivým prameňom jedinečného zloženia, ale zavedie ho aj na miesta s veľkou historickou hodnotou a odkazom. Napríklad k Sulinke, ktorú si nechávala na cisársky stôl dovážať aj cisárovná Alžbeta Bavorská (Sisi) a v 19. storočí sa jej plnilo a do celého sveta vyvážalo až 800 000 fliaš.
Michal Pjecha, koordinátor projektu



The Mineral Springs

Trail is not just a tourist trail leading the visitor across the most beautiful natural sites of the North Spiš and Pieniny regions to springs of unique composition, but also to places of noteworthy historical value and reference. For example, to Sulinka, the waters of which the empress Alžbeta Bavorská (Sisi) had brought to her table and from where 800 thousand bottles per year were exported all around the world in the 19th Century,.

Michal Pjecha, project co-ordinator



Hlavné aktivity a výsledky realizátorov projektu:

- v spolupráci so švajčiarskym partnerom vypracovali pre 11 obcí v cieľovom regióne koncept rozvoja ekologického cestovného ruchu a manažment kvality pre ekologický cestovný ruch Oblastej organizácie cestovného ruchu Severný Spiš – Pieniny;
- vybudovali turistickú trasu CPM s vlastným značením a spropagovali ju prostredníctvom webových stránok, mapou a videospotom. Trasa zahŕňa nasledovné obce a minerálne pramene: Bajerovce (Voňačka), Červený Kláštor (Smerdžonka), Forbasy (Ščava), Hniezdne (Švablovka), Lacková (Pod kalváriou), Legnava (Ščava), Litmanová (Prameň sv. Jána Krstiteľa), Nová Lubovňa – Lubovnianske Kúpele (Andrej), Sulín (Sulinka), Vyšné Ružbachy (Prameň Lásky a Prameň Zabudnutia);
- revitalizovali okolie 12 minerálnych prameňov. V 4 prípadoch boli pri prameňoch vybudované altánky na oddych (Hniezdne, Sulín, Vyšné Ružbachy a Lubovnianske Kúpele). V Lubovnianskych Kúpeľoch zrevitalizovali väčšiu časť okolia minerálneho prameňa – opravili múrik a prístupový chodník k prameňu, výtok prameňa, aj fontánu v neďalekom kúpeľnom parku. Pri prameni v obci Hniezdne a v obci Lacková zrekonštruovali strišky nad prameňom. V obci Lacková a vo Vyšných Ružbachoch upravili odtoky minerálnej vody tak, aby sa dali používať ako máčadlá nôh v rámci tzv. Kneipp terapie, populárnej vo Švajčiarsku.

Main activities and results of the project implementers:

- in co-operation with the Swiss partner, for the Regional Tourism Organisation North Spiš - Pieniny (for 11 villages), prepared the Concept of ecotourism development and quality management of ecotourism;
- built a tourist Mineral Springs Trail with specific marking and informed about it on the web, by issuing a map and a videoshot. The trail includes the following municipalities and mineral springs: Bajerovce (Voňačka), Červený Kláštor (Smerdžonka), Forbasy (Ščava), Hniezdne (Švablovka), Lacková (Pod kalváriou), Legnava (Ščava), Litmanová (Spring of St. John the Baptist), Nová Lubovňa – Lubovnianske Kúpele (Andrej), Sulín (Sulinka), Vyšné Ružbachy (Spring of Love and Spring of Oblivion);
- revitalised the surroundings of the 12 mineral springs. In 4 cases, a small summer house was built (Hniezdne, Sulín, Vyšné Ružbachy a Lubovnianske Kúpele) to provide somewhere to have a rest. In Lubovnianske Kúpele, several features of the mineral spring surroundings were revitalised – a small wall, the access path, where the spring emerges and also the fountain in the nearby spa park. In Hniezdne and Lacková, the small roof above the spring was repaired. In Lacková and Vyšné Ružbachy, the outflow was built in a way so that it can serve as a place to get one's feet wet in relation to the so-called Kneipp therapy popular in Switzerland.

Webové stránky projektu | Project website:
www.visitspis.sk/121-cesta_mineralnych_pramenov

Obsah | Content

Príjemca	Názov projektu	Strana
Malé projekty v environmentálnej oblasti		
VIA IURIS	Informovaná verejnosť rozhoduje o životnom prostredí	4
Centrum environmentálnej a etickej výchovy Živica	Sokratov inštitút	6
Priatel'ia Zeme - CEPA	Od závislosti k sebestačnosti: k inteligentnej energetike na Poľane	8
Lesoochránárske zoskupenie VLK	Vlčie hory – nová európska divočina pre ľudí a les	10
ArTUR – Architektúra pre trvalo udržateľný rozvoj	Zelená obnova, stavanie a bývanie	12
PRALES, o. z.	Poznávame a chránime pralesy Slovenska	14
OZ TATRY	Na skládky nie sme krátky	16
Karpatský rozvojový inštitút	Mestá odolné na dopady zmeny klímy – trnavská inšpirácia	18
Daphne – Inštitút aplikovanej ekológie	Ochrana prírody Naturou 2000	20
Malé projekty v oblasti sociálnych služieb		
Združenie na pomoc ľuďom s mentálnym postihnutím v Slovenskej republike	Cesty k samostatnosti	22
Návrat, občianske združenie	Partnerstvo rodiča a odborníka	24
Proti prúdu	Nota bene - z ulice do života	26
Centrum Slniečko n. o.	„Partnerstvo“ – najúčinnejší prostriedok v pomoci deťom so sy CAN, CSA, deťom a rodinám v kríze, ktorým hrozí sociálne vylúčenie	28
Inštitút Krista Veľkňaza	Kvalitné sociálne služby v IKV	30
Depaul Slovensko, n. o.	Pilotný projekt nízkoprahových sociálnych služieb pre ľudí bez domova	32
Áno pre život	Kvalitné sociálne služby pre rodiny s deťmi ohrozené sociálnym vylúčením v Rajec-kom regióne	34
KASPIAN	Učíme sa byť lepší	36
Únia materských centier	Krok k samostatnosti	38
Detský fond Slovenskej republiky	MIXklub nízkoprahové centrum pre deti a mládež, MIXáčik nízkoprahové rodinné centrum	40
Relevant n. o.	Pomáhajme lepšie a viacerým	42
PRO REGION n. o.	Získavanie odborných a praktických erudiícií u zamestnancov a klientov sociálneho zariadenia	44
Človek v tísní, o.p.s. - pobočka Slovensko	Rozvíjame komunity	46
Spoločné projekty		
Aqua vita - Živá voda, Spoločnosť pre spoznávanie a záchranu mokradí	Zlepšenie ochrany vybraných mokradí severného Slovenska na základe fauny vážok	48
Slovensko-švajčiarske združenie pre rozvoj cestovného ruchu Banská Bystrica	Stratégia rozvoja cestovného ruchu v regióne Zvolenská kotlina	50
Konzultačné a informačné centrum EDUKOS	Výchovné a prevenčné programy v sociálnej práci v trestnej justícii	52
Slovenská ornitologická spoločnosť/BirdLife Slovensko	Bohatstvo prírody, bohatstvo pre nás všetkých	54
Najvyšší kontrolný úrad SR	Kontrola a bezpečnosť informačných systémov	56
Centrum environmentálnej a etickej výchovy Živica	Nevyšliapanou cestou	58
Spoločnosť pre výskum, vzdelávanie a spoluži-tie s prírodou	Spolužitie s karpatskými príznakmi	60
DAPHNE - Inštitút aplikovanej ekológie	Banská Štiavnica - živá učebnica príbehového vzdelávania	62
Štátna ochrana prírody SR	Bielokarpatský ovocný poklad	64
Centrum vzdelávania neziskových organizácií	Budovanie kapacít MVO - nové prístupy	66
OZ Campanula	Environmentálne výchovno-vzdelávacie centrum Bylinka - návrat k tradíciám a múdrosťam prírody	68
Nezisková organizácia EPIC	Podpora obecných podnikov založených za účelom zvýšenia zamestnanosti ľudí znevýhodnených na trhu práce	70
Vzdelávacie a inovačné centrum Velmax, n.o.	Nákup/Einkauf/Purchasing - podpora konkurencieschopnosti firiem na Slovensku	72
Mesto Trenčín	TRENČÍN si TY, projekt participatívneho urbanistického plánovania mesta Trenčín	74
OZ Pronatur	Príroda ľuďom - ľudia prírode	76
TIMI, n.o.	Implementácia švajčiarskej Koordinačno-dynamickej terapie v centre Liberta	78
Nadácia pre deti Slovenska	Komunity priateľské k deťom	80
Severný Spiš - Pieniny	Cesta minerálnych prameňov	82

Beneficiary	Project	Page
Small Projects in the Environmental area		
VIA IURIS	From Aarhus to Bratislava: Informed Public Decides on Environmental Matters	4
Centre for Environmental and Ethical Education Zivica	Institute Socrates	6
Friends of the Earth-CEPA	From dependence towards self-sufficiency: towards intelligent energy in Poľana region	8
WOLF Forest Protection Movement	Wolf mountains – a new European wilderness for people and for forests	10
ArTUR – Architektúra pre trvalo udržateľný rozvoj	Green Renovation, Building and Living	12
PRALES, o. z.	Identifying and protecting of old growth forests in Slovakia	14
TATRY, Civic Association	Landfills are no match for us!	16
Carpathian Development Institute	Cities resilient to Climate Change Impacts – inspired by the city of Trnava	18
Daphne – Institute of Applied Ecology	Nature Conservation by NATURA 2000	20
Small Projects in the Area of social services		
The Association for Help to People with Intellectual Disability in the Slovak Republic	The Ways to Independence	22
Návrat, občianske združenie	Parent-Professional Partnership	24
Against the Stream	NOTA BENE – from the street back to life	26
Centrum Slniečko n. o.	Partnership: The Most Effective Way to Provide Help and Support to CAN/CSA Victims and Families at Risk of Social Exclusion	28
Inštitút Krista Veľkňaza	Quality of social services in the IKV	30
Depaul Slovensko, n. o.	Pilot project for low-threshold services for homeless people	32
Áno pre život	Quality social services for families at risk of social exclusion in the Rajec region	34
KASPIAN	Learning to be a better	36
Union of Mother Centres	Step towards independence	38
Children's Fund of the Slovak Republic	MIXklub: low-threshold centre for children and youth, MIXčákik: low-threshold family centre	40
Relevant n. o.	Let's help better and to more people	42
PRO REGION n. o.	Acquiring expertise and practical erudition with employees and clients of social facilities	44
People in Need – Slovak Republic	Developing Communities	46
Joint Projects		
Living Water, Society for exploration and preservation of wetlands	Improvements to conservation of selected wetland sites in northern Slovakia based on dragonflies	48
Slovak-Swiss Association for the Development of Tourism	Strategy of tourism development in the Zvolenská kotlina region	50
Consultative and Informative Centre, EDUKOS	Education Programmes in the Social Practice of Penal Justice	52
Slovak Ornithological Society / BirdLife Slovakia	Richness of the nature, richness for all of us	54
The Supreme Audit Office of the Slovak Republic	Information Systems Audit and Security	56
Centre for Environmental and Ethical Education Zivica	The Road Less Travelled	58
Slovak Wildlife Society	Living with Carpathian spirits	60
Daphne – Institute of Applied Ecology	Banská Štiavnica - The living book of story based learning	62
The State Nature Conservancy of the Slovak Republic	White Carpathian's Fruit Treasure	64
Education Center for Non-Profit Organisations (CVNO)	Capacity building of NGOs – new approaches	66
Campanula Civic Association	Environmental Education Center Bylinka - the return to traditions and natural wisdom	68
EPIC non-profit organisation	Promotion of social businesses established by municipality in order to increase an employment for the people marginalized on the open labour market	70
Education and Innovation Center-Velmax / VIC-Velmax	Nákup/Einkauf/Purchasing – supporting competitiveness of firms in the Slovak Republic	72
City of Trenčín	Trenčín is You, project of participative urban planning in City of Trenčín	74
OZ Pronatur	Nature to people – people to nature	76
TIMI, n.o.	Implementation of Swiss Coordination Dynamic Therapy in Liberta Center	78
Children of Slovakia Foundation	Children Friendly Communities	80
Severný Spiš - Pieniny	Route via mineral springs	82

Vydala Nadácia Ekopolis, Komenského 21, 974 01 Banská Bystrica
Jazyková úprava – slovenská: Eva Ščepková
Jazyková úprava – anglická: Steven Murray
Grafika a dizajn: STUART s.r.o.
Fotografie: realizátori projektov v Blokovom grante pre MVO
a podporu partnerstiev švajčiarsko-slovenskej spolupráce
Tel.: +421 48 414 52 59
E-mail: ekopolis@ekopolis.sk

Published by the Ekopolis Foundation,
Komenského 21, 974 01 Banská Bystrica
Language corrections – Slovak: Eva Ščepková
Language corrections – English: Steven Murray
Graphics and design: STUART s.r.o.
Photos: project implementers in the Block Grant for NGOs and
Partnership Support of the Swiss-Slovak Cooperation Programme
Tel.: +421 48 414 52 59
E-mail: ekopolis@ekopolis.sk





